

СЦЕНИЧЕСКИЙ ТЕКСТ «ЧАЙКИ»*

(1896-1902)

*) Из книги: Чепуров А. А. Александринская "Чайка" : [посвящена первой постановке пьесы А.П. Чехова "Чайка"] / А.А. Чепуров ; Рос. гос. акад. театр драмы им. А.С. Пушкина (Александр. театр), С.-Петербур. театр. альм. "Балт. сезоны". - СПб. : Альм. "Балт. сезоны", 2002. - 351 с.

Титульный лист

- 603 - пр. кар. - инвентарный номер экземпляра по репертуарной библиотеке (См. Протокол заседания Театрально-литературного комитета от 14 сентября 1896 года).
- *Суфлерская* - Пр. кар. - отметка об использовании экземпляра. Данный экземпляр - один из четырех представленных А.П. Чеховым в Дирекцию Императорских театров, использовался в том числе и как суфлерский.
- *Гербовый сбор уплочен. Надворный советник В.Кондратьев.* - Чер. черн., перо - отметка чиновника об уплате Гербового сбора.
- [*Печать Главного управления по делам печати.*] - Проставлена на экземпляре 20 августа 1896 года вместе с отметкой цензора И.М. Литвинова о дозволении пьесы к представлению.
- *Пьеса признана удобною для постановке на сцене Императорских театров. За председателя А. Потехин .* - Чер. черн., перо - Автограф А.А. Потехина о рекомендации Театрально-литературного комитета (См. Протокол заседания Театрально-литературного комитета от 14 сентября 1896 года).
- *Ходовой* - Пр. кар. - отметка об использовании экземпляра. Это указание означает, что по этому экземпляру режиссеры вели спектакли, давали им «ход».
- № 5217 - чер. черн., перо - номер экземпляра по цензурному реестру.
- *К представлению дозволено. С.Петербург. 20 Августа 1896 год. Цензор драматических сочинений И. Литвинов* - Чер. черн., перо - Автограф. Отметка цензора И.М. Литвинова появилась после длительных проволочек, связанных с редакцией нескольких мест в тексте. (См. переписку А.П. Чехова с И.М. Литвиновым, И.Н.Потапенко и комментарии к ней). Цензурный экземпляр также имеется в собрании Санкт-Петербургской театральной библиотеки.
- [*Печать Главного управления по делам печати*] - Печать проставлялась в нескольких местах экземпляра: на титульном листе, на последнем листе. Кроме того на каждом

листе рукописи есть росчерк цензора, свидетельствующий о том, что данный лист процензурован.

- [Внизу слева край листа оторван. Там видимо был автограф. Остался лишь его фрагмент: цифра 6 или росчерк в конце подписи.] - Чер. черн., перо.- Весьма вероятно, что именно здесь был автограф А.П. Чехова.

Лист с «афишей» спектакля:

Все пометки, имеющиеся на этом листе относятся к постановке 15 ноября 1902 года. Следов распределения ролей 1896 года на этом листе нет.

- [слева около фамилии Аркадиной в списке действующих лиц] - Пр. кар. - Значок, подчеркивающий особое значение этой роли. Две черточки, видимо, усиливают внимание, которое предавалось исполнению М.Г.Савиной роли Аркадиной.
- *Савина* - Пр. кар. М.Г.Савина исполняла роль Аркадиной в спектакле 1902 года. Она сыграла только 10 из 13 спектаклей, прошедших в сезоне. Остальные 3 спектакля прошли с участием В.И. Моревой в роли Аркадиной. В.И. Морева уже исполняла в 1901 году роль Аркадиной в спектакле, который был показан александринцами в Варшаве на гастрелях Великим Постом.
- *Ходотов* - Пр. кар. - Н.Н.Ходотов исполнял роль Сорина в спектакле 1902 года. Ранее он играл роль Треплева с В.Ф. Комиссаржевской во время ее гастрольной поездки 1901 года.
- *Варламов* - Пр. кар. - К.А. Варламов исполнял роль Сорина в спектакле 1902 года. В спектакле 1896 года он играл Шамраева.
- *Комиссарж.* - Пр. кар. - В.Ф. Комиссаржевская накануне начала сезона 1902/1903 годов покинула труппу Александринского театра и в спектакле 1902 года не участвовала. Роль Нины Заречной исполняла приглашенная из Малого театра актриса Л.В. Селиванова, имя которой в дальнейшем встречается на страницах данного экземпляра. Однако при распределении ролей предполагалось, что именно В.Ф.Комиссаржевская будет играть Нину Заречную. Неуверенный карандашный штрих перед именем героини, очевидно, выражает проблематичность назначения актрисы на эту роль. Маловероятно, что эта запись сохранилась с 1896 года, когда В.Ф. Комиссаржевская играла в премьерном спектакле «Чайки».
- *Санин* - Пр. кар. - А.А.Санин (Шенберг) исполнял роль Шамраева в спектакле 1902 года. Он был приглашен в труппу Александринского театра как режиссер и актер из МХТ

П.П. Гнедичем. С именами А.А.Санина и М.Е.Дарского В.А.Теляковский связывал успех «режиссерского» направления спектаклей императорской сцены. Жена А.А. Санина - Лидия Стахивна (знаменитая Лика Мизинова) - была была одним из прототипов образа Нины Заречной. Из газетных сообщений, предшествующих началу нового сезона, явствует, что первоначально именно А.А.Санину предполагалось поручить режиссерскую работу над новой постановкой «Чайки» в Александринском театре.

- *Дюжикова* - Пр. кар. - А.М. Дюжикова в спектакле 1902 года играла роль Полины Андреевны. В премьерном спектакле 1896 года исполняла роль Аркадиной.
- *Панова* - Пр. кар. - Г.В. Панова исполняла роль Маши в спектакле 1902 года. В труппе Александринского театра с 1 сентября 1887 года.
- *Шувалов* - Пр. кар. - И.М.Шувалов (Егоров) исполнял роль Тригорина в спектакле 1902 года. В сезон 1902/1903 годов, будучи известным актером в провинции, он был приглашен в труппу Александринского театра. Однако затем, как пишет Н.Н. Ходотов, не выдержав порядков казенной сцены, покинул императорской театр.
- *Далматов* - Пр. кар. - В.П. Далматов был намечен как исполнитель роли Дорна в спектакле 1902 года. Однако вместо Далматова эту роль играл Г.Г. Ге.
- *Озаровский* - Пр. кар. - Ю.Э. Озаровский, актер и режиссер Александринского театра, исполнял в спектакле 1902 года роль Медведенко. В дальнейшем именно Ю.Э. Озаровский осуществит принципиальные для Александринского театра постановки пьес А.П. Чехова «Вишневый сад» (1905) и «Три сестры» (1910).
- *Локтев* - Пр. кар. - Д.Н. Локтев исполнял роль работника Якова, как в спектакле 1896 года, так и в постановке «Чайки» в 1902 году. В труппе Александринского театра с 1880 года. Несомненно данная запись относится к спектаклю 1902 года.
- *Нальханова* - Пр. кар. - А.Н. Нальханова исполняла роль Горничной, как в спектакле 1896 года, так и в постановке «Чайки» в 1902 году. В труппе Александринского театра с 1891 года. Несомненно, данная запись относится к постановке 1902 года.

Стр. 1

- В требовании на монтировку, поданной Е.П. Карповым в монтировочную часть 28 сентября 1896 года обстановка первого действия выглядит следующим образом: «Часть парка. Широкая аллея ведущая (по направлению от зрителей) в глубину парка к озеру, загорожена эстрадой, наскоро сколоченной для домашнего спектакля так, что озеро совсем не видно. Налево и направо от эстрады кустарник. На эстраде опускается и поднимается передняя занавесь. За ней два плана кулис с дикой безжизненной

растительностью и несколько диких скал и камней, на один садятся. Вместо задней декорации вид настоящего озера с отражением в нем лунного света. На авансцене между прочими деревьями один большой вяз». По бутафорской части: «Садовая скамейка, стулья, столик, молотки, топоры, несколько клумб с цветами, между прочим срывают и общипывают лепестки». По гардеробной части: Аркадина - «Свой гардероб»; Нина - «Светлое летнее платье молодой богатой девушки [...] шляпка»; Полина Андреевна - «Скромное платье пожилой дамы, летнее [...] платок легкий»; Маша - «Черное платье (небогатое) девушки [...] шляпка»; Треплев - «Свой современный гардероб [...] борода, усы»; Тригорин - то же [...] борода, усы»; Сорин - «Свой гардероб [...] парик, борода с проселью»; Шамраев - «Сюртук отставного военного, брюки, жилет и проч.»; Дорн - «Свой гардероб»; Медведенко - «Летний пиджак, брюки, жилет»; Яков - «Русская рубаха, шаровары» (РГИА.Ф.497. Оп. 8.Д. 451.лл. 133-135).

- Монтировка спектакля, данного весной 1901 года в Варшаве, к сожалению не сохранилась. Соответственно особенности планировки мизансцен можно «вычитать» только из данного экземпляра.
- Обстановка спектакля 15 ноября 1902 года в постановке М.Е. Дарского и в декорациях А.С. Янова легко восстановимо, во-первых по развернутой монтировке, составленной режиссером, во-вторых по имеющимся фотографиям спектакля. Согласно монтировке, поданной М.Е. Дарским в монтировочную часть 2 ноября 1902 года, обстановка первого акта выглядела следующим образом: « Часть парка в имении Сорина. Широкая аллея, ведущая по направлению от зрителей вправо в глубину парка к озеру, загороженная эстрадой... С обеих сторон эстрады деревья и кустарник... Главная широкая аллея проходит у авансены. С левой стороны от зрителей от главной аллеи в глубину идет дорожка. В глубине налево видно одно окно барского помещичьего дома.[...] Вечер 8 часов, в начале действия заходит солнце, красное небо. Вскоре восходит луна, почти незаметно для глаза зрителя движущаяся и освещающая главным образом эстраду (слева), а все остальное пятнами через листву. [...] На сцене: скамья длинная, качалка (зеленая). 3 скамьи простых зеленых садовых. (сукно за кустом стелить, куда кидают табакерку). Цветок растет у скамьи, рвут лепестки. 8 венских темных стульев. Три пня. 4 легких садовых стула, травяной ковер с аллеями (по плану)» По гардеробной части: Аркадина - свой гардероб; Треплев - «ношенная пиджачная пара темного цвета, [...] свои волосы, зачесанные назад, [...] усики, [...] Летняя соломенная шляпа или темная мягкая круглая шляпа»; Сорин - «Летняя, темная , широкая пиджачная пара [...] Парик седой и седая окладистая круглая борода, несколько всклокоченная [...] Темная мягкая круглая шляпа; Нина - «Летнее, легкое беловато-розовое платье [...] косы [...] легкая на голову

бережевая накидка цвета серого с белым (полосами); Шамраев - «Чесучевая пиджачная пара [...] усы с подусниками, бородка окладистая [...] военная фуражка [...] большие сапоги; Полина Андреевна - « Темное летнее платье с рисунком неярких цветов [...] Волосы с проседью [...] Все время без шляпы; Маша - « Ситцевое, простое, с цветами неяркими платье. Кожанный черный пояс [...] косы [...] Темная косынка, которую то надевает на голову, от сбрасывает ее на плечи; Тригорин - « Темный летний пиджачный костюм или темно синий [...] волосы зачесаны назад, окладистая бородка, усы [...] светло-серая мягкая круглая шляпа; Дорн - «светлый летний костюм, широкая двубортная пиджачная пара [...] парик с большой сединой, красивая шевелюра. Борода окладистая, седая и усы [...] Мягкая темная круглая шляпа с широкими полями [...] темно-желтые сапоги; Медведенко - «Черное сюртучишко, поверх цветной, светлой русской рубахи с высоким мягким воротом [...] Льянные, светлые, гладко причесанные назад волосы. Бородка маленькая окладистая и усы [...] Мягкая темная круглая шляпа; Яков - « Летняя ситцевая русская рубаха, темнокрасного цвета [...] Голова молодого парня. Светлый парик с пробором [...] все время без шляпы [...] сапоги бутылками» (РГИА. Ф 497. Оп.8. Д.577).

- *Савиной папирасы и спички* [В рамке слева вверху листа] - Цв. кар. - Указание для бутафоров о необходимом актрисе реквизите. Пометка относится к спектаклю 1902 года.
- *Стружки бруски камешек* [В рамке справа вверху листа] - Син. кар. - Указание для бутафоров. Пометка относится к спектаклю 1902 года.
- При поднятии занавеса на сцене Поморцев из [лев.- зачеркнуто] пр. вх[одит] бут[афоры] со стульями - Цв.. кар. - Режиссерская пометка относится к спектаклю 1902 года. При поднятии занавеса на сцене находился Яков (Ю.Е. Поморцев). Бутафоры, исполняющие роли работников, появлялись из четвертой левой кулисы.
- Д 4 Озаровский Панова (табакерка и ветка) [Подчеркнуто. От этой пометки влево идет линия к приписке в рамке] Пауза - Цв. кар. - Пометки относятся к спектаклю 1902 года. Первая - указание бутафору о необходимом актерам реквизите (в соответствии с текстом пьесы А.П. Чехова). Вторая пометка указывает, что Медведенко (Ю.Э. Озаровский) и Маша (Г.В. Панова) выходили в отличие от Якова и работников слева из четвертой кулисы. Третья пометка носит темпо-ритмический характер. Пауза является своеобразным “затактом” действия после поднятия занавеса. Эта пауза повторяет “затакт” спектакля МХТ. Ср.: “По поднятии занавеса пауза секунд 10”, - пишет К.С.Станиславский в своем режиссерском экземпляре (РЭС. Т.2. С. 55).

- *Слева 3 - рядом М. Мед.* [справа после ремарки А.П.Чехова] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, конкретизирующая мизансцену спектакля 1896 года. Маша (М.М. Читау) и Медведенко (А.С. Панчин) выходили по авторской ремарке рядом из третьей левой кулисы.
- *Пр.3 Ларин. Шмитова* [Два раза подчеркнуто] - Кр. кар. Пометки относятся к спектаклю, показанному в Варшаве. Именно там роль Медведенко играл К.П. Ларин. Медведенко (К.П. Ларин) и Маша (В.М. Шмитова) выходили из третьей правой кулисы.
- Видны следы стертой пометки 1896 года, сделанной простым карандашом: *Лев. Зья.* В том спектакле Медведенко (А.С. Панчин) и Маша (М.М. Читау) выходили слева из третьей кулисы.
- *Садятся под деревом* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, конкретизирующая авторскую ремарку. Видимо, относится к 1896 году. Е.П. Карпов конкретизирует авторскую ремарку. В монтажке спектакля указано: «На авансцене между прочими деревьями один большой вяз» (РГИА. Ф. 497. Оп.8. Д.451.С.135).
- Вычеркнуто: *«Вчера за мукой посылать, ищем мешок, туда-сюда, а его нищие украли. Надо было за новый 15 копеек давать»* - Цв. кар. - Режиссерская вымарка. Относится к сокращениям, призванным динамизировать реплики. Сокращение, очевидно, произведено после первого представления 17 октября 1896 года. А.С. Суворин и Е.П. Карпов стремились избавиться от повторяющихся лейтмотивов в характеристиках героев, затягивающих действие и воспринимающихся как назойливые повторы. А.П. Чехов согласился с этой правкой и внес ее в текст первой журнальной публикации (Ср.: РМ.С.118).

Стр.2.

- «...полтора несчастья...» [зачеркнуто] - Пр. кар. - Сокращение реплики Медведенко, очевидно, произведенное в процессе работы над спектаклем 1896 года. А.С. Суворин и Е.П. Карпов, видимо, считали, что подобная самохарактеристика Медведенко здесь неуместна, так как герой был лишен самоиронии. А.П. Чехов согласился с этим сокращением и в текст первой журнальной публикации эти слова уже не вошли (Ср.: РМ. С. 118).
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу в реплике Маши, продлевающую и фиксирующую внимание на авторской

ремарке: «нюхает табак». Е.П. Карпов был достаточно чуток к интонационному строю чеховских реплик и пауз.

- V - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу в реплике Маши. М.Е. Дарский в отличие от Е.П. Карпова фиксирует внимание на другой авторской ремарке. Если для Е.П. Карпова Маша (М.М. Читау) фиксировала внимание более на себе и своей неудовлетворенности, то Маша (Г.В. Панова), делая паузу перед фразой «Одолжайтесь», протягивая табакерку Медведенко, тем самым оказывала ему особое внимание, даже чуть ли не заигрывала с ним.
- # Пр.2. [Два раза подчеркнуто] *Смирнов, Аполлонский* - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся в спектаклю 1901 года. Отмечают выход Треплева (Р.Б. Аполлонского) и Сорина (Смирнова) из второй правой кулисы на реплику Маши « Впрочем, вам не понять».
- *Тр .С. Маш. Мед.* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Свидетельствует о поисках мизансцены в процессе работы над спектаклем. Е.П. Карпов меняет авторскую ремарку. У А.П.Чехова : «Сорин и Треплев входят справа». Слово «справа» зачеркнуто. Карандашом дописано: «слева». В первоначальной мизансцене, режиссер следовал авторской ремарке, но затем, зачеркнув литеры «Т.С.», обозначающие положение в мизансцене справа, обозначил выход из левой кулисы. При последующих постановках «Чайки» обозначение выхода Сорина и Треплева из левой кулисы(слева на полях экземпляра) было стерто и видно слабо.
- Пр.4 [подчеркнуто] *Варламов Ходотов (простыня) (плед)*[слова в скобках подчеркнуты] - Цв. кар. - Режиссерская пометка в тексте, относящаяся к спектаклю 1902 года. Отмечает выход Треплева (Н.Н. Ходотова) и Сорина (К.А. Варламова) из четвертой правой кулисы по авторской ремарке.
- [Маша] *пер. право - уходит* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Маша (М.М. Читау) по мизансцене Е.П.Карпова уходила раньше Медведенко (А.С. Панчина). После слов «Увольте, пожалуйста», обращенных к Треплеву, Маша переходила к правой первой кулисе. Она говорила Медведенко «Пойдемте» и быстро уходила.
- [Медведенко] *Уходит за Машей прI* - Пр. кар. - Режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1896 года. Е.П.Карпов изменяет авторскую ремарку «Оба уходят». Видимо, то, что Медведенко (А.С. Панчин) уходил вослед за Машей (М.М. Читау), должно было подчеркнуть покорность Медведенко машиной воле.
- % - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. После ухода Маши и Медведенко Е.П. Карпов намечает паузу перед монологом Сорина. Режиссер довольно

отчетливо понимал, что Сорину (В.Н. Давыдову) для того, чтобы начать монолог нужна была «психологическая пристройка».

- *Двое* [в рамке] - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях экземпляра относится к спектаклю 1902 года. М.Е.Дарский акцентировал внимание на авторской ремарке. Слова, помещенные в рамке, обозначают, что на сцене остаются двое - Треплев (Н.Н. Ходотов) и Сорин (К.А. Варламов).
- % [Сорин] *сад # 4* - Пр. кар. - Режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1896 года. После реплики Сорина «Значит, опять всю ночь будет выть собака» Е.П.Карпов намечал отсутствующую у А.П. Чехова паузу, где Сорин (В.Н. Давыдов) садился на стул (четвертый). Таким образом выстраивая мизансцену монолога Сорина, режиссер довольно точно психологически «переключал» ритм сцены, разбивая монолог на смысловые, интонационные и темпо-ритмические куски. То, что Сорин садился было вполне в характере этого погрузневшего, безвольного человека, каким представлял его В.Н. Давыдов.
- *1.2.3.4.5.6.7.8.9.* - Пр. кар. - Режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1896 года. Ряд цифр внизу страницы, очевидно, обозначает количество стульев, помещенных по авансцене через сценой импровизированного театра. Зрителей Треплевской пьесы тоже девять: Аркадина, Тригорин, Сорин, Дорн, Шамраев, Шамраева, Маша, Медведенко, Треплев. В требовании на монтировку спектакля Е.П. Карпов так же указал необходимость стульев.

Стр 3.

- *Лев. Поморцев* [Подчеркнуто] - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1901 года. Отмечает выход Якова (Ю.Е.Поморцева) слева на реплику Сорина «Хочешь - не хочешь, живи». Видны следы стертых пометок 1896 года.
- # - Цв. кар. - Значок в тексте, отмечающий выход Якова (Ю.Е. Поморцева) на реплику Сорина «Хочешь не хочешь, живи». Относится к спектаклю 1902 года.

- *T.C.* *Тр. Як.*

- Пр. кар. - Режиссерские пометки с вариантами, относящиеся к спектаклю 1896 года. Первоначально переход Треплева (Р.Б. Аполлонского) должен был подчеркнуть его главенствующее положение в мизансцене. Реплика «Скоро начнется», произнесенная в центре, должна была «центрировать» внимание на Треплеве. Таким образом, в поведении Треплева была подчеркнута его энергия. Впоследствии (вероятно, на спектакле 20 октября

1896 года) этот энергичный переход был отменен. Треплев теперь оставался на периферии сцены неподвижно, что подчеркивало его аморфность, безволие.

- **[Яков] влево** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Яков (Д.Н.Локтев), видимо, выходя справа, затем уходил в левую кулису на реплике «Слушаю». Эта мизансцена была трактована Е.П.Карповым как своеобразный проход через всю сцену.
- **V** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. М.Е. Дарский подчеркивает в авторской ремарке, что Сорин (К.А. Варламов) и Треплев (Н.Н. Ходотов) сидели рядом. Значок “V” отмечает паузу перед репликой «Отчего сестра не в духе?» Это своеобразный ассоциативно-психологический переход. В спектакле Е.П.Карпова Сорин в этот момент уже сидел, так как режиссер «посадил» героя задолго до этой авторской ремарки.
- **[Треплев] пер лев. сад. Т. С.** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Эта мизансцена является продолжением предыдущей (измененной впоследствии - вероятно, в спектакле 20 октября 1896 года). Треплев (Р.Б. Аполлонский) на реплике «Отчего? Скучает» переходил из центра сцены влево и садился рядом с Сориным (В.Н.Давыдовым).
- В реплике Треплева слова “...ее беллетристу может понравится” зачеркнуты. Сверху вместо них вписаны: “ не она играла, а...” - Чер. черн., перо. - Цензурное исправление. По всей вероятности это исправление было внесено И.Н.Потапенко (См.: Письмо И.Н.Потапенко А.П. Чехову от 23 августа 1896 года). Смысл этого исправления состоит в том, что таким образом снимался мотив ревности Аркадиной к Нине в ее отношениях с Тригориным. В первой журнальной публикации А.П. Чехов восстановил свой вариант (Ср.: РМ. С. 119).
- **%** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу, которую наметил Е.П. Карпов перед репликой Треплева «Психологический курьез - моя мать» как бы продлевая авторскую ремарку: «Посмотрев на часы». Эта пауза была необходимо Треплеву (Р.Б. Аполлонскому) как ассоциативно-психологический переход к обобщению-характеристике поведения Аркадиной.

Стр. 4.

- **%** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу в реплике Треплева после слов «...все мы виноваты» перед словами: «Затем, она

суеверна». Е.П. Карпов намечает паузу, отсутствующую в тексте А.П. Чехова с целью разбить реплику Треплева на психологические и смысловые куски.

- [Треплев] **Вст.** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Треплев (Р.Б. Апллонский) вставал на реплике «А попроси у нее займы, она будет плакать». Е.П. Карпов вводя отсутствующую у автора ремарку, динамизировал мизансцену, стремясь, очевидно, подчеркнуть порывистость, импульсивность Треплева.
- В реплике Сорина зачеркнуты слова: «Гораций сказал: *genius irritabile vatus!* - Цв. кар. - Режиссерская вымарка, относящаяся к спектаклю 1902 года. Очевидно латинский текст был сокращен в связи с тем, что исполнявший роль Сорина К.А. Варламов, обладая очень слабой памятью, произвольно импровизируя, мог перепутать текст. В печатных изданиях эта фраза присутствует без изменения.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. ающий разбивку реплики на куски. Следует за авторской ремаркой: «смотрит на часы». Е.П. Карпов подчеркивал и продлевал авторскую ремарку для того, чтобы психологически «переключить» разговор Треплева о «новых формах» на высказывание о его «сильной любви» к матери.
- В реплике Треплева зачеркнуты слова “курит, пьет, открыто живет с этим...” Сверху вписано: “ведет бестолковую жизнь, вечно носится с этим” - Чер. черн., перо, цв. кар. - Цензурное исправление. Первоначальный вариант реплики подчеркнут цветным карандашом. Очевидно, исправление внесено И.Н. Потапенко. «Пьеса твоя, - писал он А.П.Чехову, - претерпела ничтожные изменения. Я решил сделать их самовольно, так как от этого зависела ее судьба и притом ни ничего не меняют. Упомяну о них на память.[...] Слова: "она курит, пьет, открыто живет с этим беллетристом" заменены: "она ведет бестолковую жизнь, вечно носится с этим беллетристом"» (См.: Письмо И.Н. Потапенко к А.П. Чехову от 23 августа 1896 года). В первой журнальной публикации А.П. Чехов полностью восстановил свой первоначальный вариант (Ср.: РМ.С. 120). Смысл этого сокращения, очевидно, заключался в слишком откровенном высказывании Треплева об образе жизни Аркадиной и ее отношениях с Тригориным (См.: Письмо И.М. Литвинова к А.П. Чехову от 15 июля 1896 года).

Стр. 5.

- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов отмечает в реплике Треплева начало нового интонационного куска: обращение к Сорину.

- & - Син. кар. - Цензурная пометка 1896 года. В письме к А.П. Чехову от 15 июля 1896 года цензор драматических сочинений И.М. Литвинов писал: «Я отметил синим карандашом несколько мест». А.П. Чехов в письме к И.Н. Потапенко от 11 августа 1896 года писал: «Цензор наметил синим карандашом места, которые ему не нравятся по причине, что брат и сын равнодушно относятся к любовной связи актрисы с беллетристом».
- В реплике Треплева *ее беллетрист* зачеркнуто слово *её*; вписано: *этот* [беллетрист]. - чер. черн., перо - Цензурное исправление 1896 года. Внесено рукою И.Н. Потапенко. А.П.Чехов писал И.Н.Потапенко 11 августа 1896 года: «Подчеркнутые места зри в синем экземпляре.[...] Значит, то, что можно, зачеркни, буде Литвинов скажет предварительно, что этого достаточно».
- В реплике Треплева зачеркнуты слова: *может любить только не молодых*; вписано: *от женщин требует только дружбы*. - чер.черн. - Цензурное исправление 1896 года. При одной из постановок (вероятнее, в 1902 году) вся реплика Треплева была полностью вымарана режиссером. Исправление внесено рукою И.Н. Потапенко, о чем просил его сам А.П. Чехов. Однако И.Н. Потапенко кое-что сделал все-таки иначе, что и объяснил А.П. Чехову в своем письме от 23 августа 1896 года: «Слова : "Теперь он пьет одно пиво и может любить только немолодых" заменены: "теперь он пьет одно пиво и от женщин требует только уважения" и еще две-три самых незначительных перемены. Дело в том, что цензор желал не совсем того, как ты понял. Он требовал, чтобы Треплев совсем не вмешивался в вопрос о связи Тригорина с его матерью и как бы не знал о ней, что и достигнуто этими переменами». В тексте первой журнальной публикации А.П. Чехов восстановил первоначальный вариант (Ср.: РМ. С.121), ибо Цензура печатная и Цензура драматическая составляли отдельные ведомста Главного Управления по делам печати и, соответственно, имели разных цензоров и предъявляли различные требования.
- В реплике Сорина зачеркнуты слова: *Когда-то лет десять назад я напечатал статью про суд присяжных, теперь вот вспоминаю и - знаешь, приятно, а между тем, как начну вспомнить, что я 28 лет прослужил по судебному ведомству, то как-то не того, не думается...|зевает|* - Чер. кар. - Режиссерская вымарка-сокращение, относящаяся к периоду работы над спектаклем 1896 года. Целью режиссера, корректирующего текст перед представлением 20 октября 1896 года, было динамизировать ход сцены, придать энергию высказыванию. В поле сокращения попадает и авторская ремарка. А.П.Чехов в первом издании пьесы согласится с такой корректировкой Е.П.Карпова, которая появилась после первого спектакля

(Ср.:РМ.С.121). При постановке пьесы М.Е.Дарским в 1902 году данной сокращение было подтверждено и вымарка была обведена синим карандашом.

- [Сорин] *вст*[ает] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П.Карпов входит в противоречие с авторской ремаркой «зевает». Таким образом, он не «гасит» ритм сцены, а , наоборот, подчеркивает перемену ритма как бы «изнутри» мизансцены. Эта пометка была впоследствии зачеркнута. Быть может, это было связано с доработкой спектакля перед вторым представлением 20 октября 1896 года.
- *Пр.* - Пр. кар. - Слева на полях экземпляра слабо видны полустертая режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов отмечает, что Нина (В.Ф. Комиссаржевская) выходила из правой кулисы на реплику «Я счастлив безумно».
- # *Лев.2 Стравинская* [зачеркнуто] - Значок в тексте и режиссерская пометка, относящиеся к спектаклю 1901 года. Отмечают выход Нины (И.А. Стравинской) из второй левой кулисы на реплику Треплева: «Даже звук ее шагов прекрасен» Это подтверждает тот факт, что и в спектакле 1896 года и в постановке 1901 года эта реплика произносилась.
- # *Селиванова Пр 2* - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка, относящиеся к спектаклю 1902 года. Отмечают выход Нины (Л.В. Селивановой) из второй правой кулисы на реплику Треплева: «Я без нее жить не могу». В этом спектакле слова «Даже звук ее шагов прекрасен» отсутствовали.
- *Тр. Напр. ---- справа --*

Т.

С.

Н.

- Пр. кар. - Режиссерская пометка и мизансцена, относящиеся к спектаклю 1896 года. Треплев (Р.Б. Аполлонский) на реплику «Я счастлив безумно» в соответствии с авторской ремаркой устремлялся вправо навстречу Нине (В.Ф. Комиссаржевской) и снова оказывается в центре сцены. При этом Сорин и Нина оказываются соответственно слева и справа от него.

Стр. 6.

- [Нина] *пер. налево С. Н. Тр* - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Нина (В.Ф. Комиссаржевская) на реплике «Я гнала лошадь, гнала...» переходила налево и оказывалась в центре мизансцены. Е.П. Карпов как бы подчеркивал, что этот переход происходил на «эмоциональной волне».

- [Сорин] *вст* [ает] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов “динамизировал” сцену. У Чехова сложнее: реакция замедлена. Сорин сначала говорит, потом действует.
- *Лев.Зья Поморцев* - Цв. кар. - Слева на полях полустертая режиссерская пометка 1901 года: выход артиста Поморцева (Яков) из третьей левой кулисы на реплику Сорина “Во Франции два гренадера...” Здесь видны следы значка # перед авторской ремаркой «оглядывается». Видимо при постановке пьесы в 1902 году М.Е.Дарским столь прямолинейное оправдание авторской ремарки показалось режиссеру излишним и выход Якова «На реплику» был упразднен.
- [Сорин уходит] *направо I* - Пр. кар. - Режиссерская пометка 1896 года. Сорин (Давыдов) уходил в первую правую кулису.
- [Сорин] уходит [подчеркнуто] (*двое*) - Цв. кар. - Режиссерская пометка 1902 года, фиксирующая внимание на том, что на сцене остаются только Нина и Треплев.
- % - Пр. кар. - Значок, разделяющий реплику Нины на два куса. Здесь могла быть пауза. Возможно эта пометка относится к 1896 году. Характерно, что перемены темы разговора, как своеобразные темпо-ритмические перемены, фиксируются в тексте экземпляра.

Стр. 7.

- *Луна* [обведено в кружок, затем зачеркнуто] - Цв. кар. - Режиссерская пометка 1901 года сверху листа слева на полях. Эффект лунного освещения. Появление луны после реплики Треплева “Я всю ночь буду стоять в саду и смотреть на ваше окно”. В спектакле 1902 года этот эффект был снят.
- # Л.4 [затем исправлено:] *Пр4 Поморцев бутафор* - Пр. кар. - Режиссерская пометка спектакля 1901 года: выход Поморцева (Яков) и бутафора (Работник) четвертой левой кулисы на реплику Нины “Вас заметит сторож”. В спектакле 1902 года выход последних персонажей происходил на ту же реплику, но из четвертой правой кулисы. Поскольку в спектакле 1902 Яков в предыдущей сцене выходил слева и уходил направо, он должен был возвратиться справа. В спектакле 1896 года Яков уходил в левую кулису, следовательно возвратиться справа не мог. Таким образом и в спектакле 1896 года и в “Варшавском” спектакле выход героев был обозначен с левой стороны.
- Вычеркнута реплика Треплева “зажигай фонари” и значок & слева на полях - Цв. кар. - Видимо в спектакле 1896 года именно в этом месте производился сценический эффект: зажигание фонариков, протянутых к кулисам от стоящей в центре сцены эстрады. Как известно, фонарики присутствовали только в спектакле 1896 года (об этом есть

указание в монтировке). Вместо восхода луны, в спектакле 1896 года был применен другой эффект: лунный свет «пятнами» сквозь листву (о чем, с восторгом писали в рецензиях на спектакль. Восход луны имел место в спектакле 1901 и 1902 годов (причем, в спектакле 1902 года этот эффект был дан ниже по тексту пьесы).

- *Когда уйдут Лев I* [исправлено] *Пр Левкеева. Ленский* [зачекнуто] - Цв.кар. - Полина Андреевна (Е.И.Левкеева) и Дорн (П.Д. Ленский) играли в спектакле 1901 года. Они выходили из левой порталльной кулисы после ухода Нины и Треплева.
- *Пр. 4 Дюжикова. Далматов* [исправлено] *Ге* - Цв. кар. - Режиссерские пометки спектакля 1902 года. Выход А.М. Дюжиковой (Полина Андреевна) и Г.Г.Ге (Дорна) в этой постановке происходил из глубины - из четвертой правой кулисы как бы из темноты аллеи. Далматов роль Дорна не играл.
- *Входят справа I П. Д. под руку* - Пр. кар. - Видны полустертые следы режиссерской пометки Е.П.Карпова. В спектакле 1896 года Полина Андреевна и Дорн выходили из первой правой кулисы.
- % - Пр. кар. - Значок, разделяющий реплику Полины Андреевны. В спектакле 1896 года акцентировалось темпо-ритмическое переключение при перемене темы разговора.
- Вычеркнута реплика Дорна, когда тот напевает: *«Не говори, что молодость сгубила»* - Чер. кар. - Вымарка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П.Карпов убирает чеховскую разбивку реплики Полины Андреевны романсом Дорна. Это, казалось, отвлекало внимание зрителя и рассматривалось как драматургическая ошибка. Вместо этого темпо-ритмическая перебивка осуществляется более традиционно - внутри реплики Полины Андреевны интонационными средствами.

Стр.8.

- *[Дорн] пер. л. Д. П.* - Пр. кар. - Режиссерские пометки 1896 года. Переход Дорна налево Е.П.Карпов строит на романсе «Я вновь пред тобою...» тем самым подчеркивая темпо-ритмическую перемену изменением мизансцены.
- Зачеркнута реплика Дорна: *Логический скачок* - Чер. кар. - Вымарка 1896 года. Е.П.Карпов оставляет авторскую ремарку **[пожав плечами]** и неопределенную реакцию: *Чтож?* Тем самым режиссер лишает реакцию героя некоторой противоречивости и «объемности».
- *Лев I Варламов, Морева, Смирнов, Новинский, Ларин, Шмитова #* - Цв. кар. - Режиссерские пометки слева на полях и тексте, относящиеся к спектаклю 1901 года. Обозначает выход героев из левой порталльной кулисы на реплику Дорна: «Тише. Идут.»

- Пр 4. Варламов Савина, Шувалов, Санин, Озаровский, Панова (папиросы и спички) - Цв. кар. - Режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1902 года. Выход героев на реплику из четвертой правой кулисы - из глубины аллеи, очевидно, ведущей к дому.
- [Полина Андреевна, Дорн] *отход немного налево.*

П.

Д.Ш. А.С. Тр. Мед. Маи.

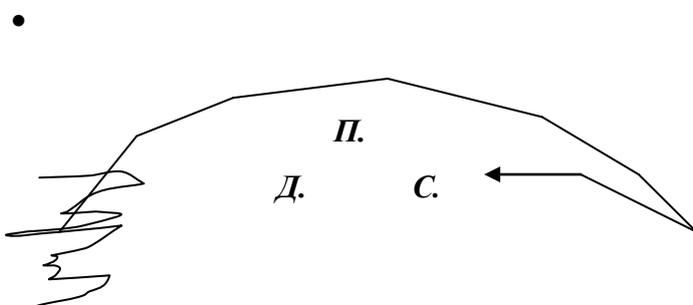
- Пр. кар. - Режиссерское обозначение мизансцены спектакля 1896 года. При появлении Сорина, Аркадиной, Тригорина, Шамраева, Медведенко и Маши Дорн отходит влево и присоединяется к вошедшему Шараеву. Вдоль рампы слева направо располагаются Дорн, Шамраев, Аркадина, Сорин, Тригорин, Медведенко, Маша. Полина Андреевна слева немного сзади.
- | входит АРКАДИНА справа х) под руку с Сориным...| - Пр. кар. - В авторской ремарке режиссерское указание Е.П. Карпова к спектаклю 1896 года. Аркадина выходит справа под руку с Сориным и сразу же садится. На это указывает отметка х). На это указывает тот факт, что такой же значок Е.П. Карпов делает чуть ниже против чеховской ремарки / садясь|

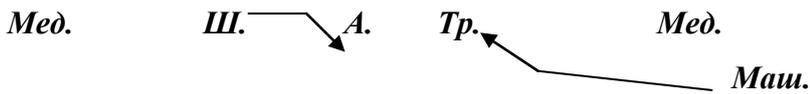
- Сокращены реплики:

АРКАДИНА. |садясь| Кто?

ШАМРАЕВ. Чадин, Павел Семенович.

- Чер. кар. - Очевидно, эта режиссерская вымарка связана с подготовкой второго представления 20 октября 1896 года, когда Е.П.Карпов «чистил» текст от затягивающих и необязательных фрагментов. Вместе с тем он снимает чеховской контраст: интонационное повышение на вопросе «Кто?» на фоне ремарки |садясь|. В спектакле 1896 года Аркадина садилась сразу после выхода на сцену и вела всю сцену сидя. В первом издании пьесы в “Русской мысли” этот кусок уже выброшен, что говорит о том, что он был скорректирован в ходе работы над спектаклем.
- Инонационные корректуры в реплике Шамраева:
ШАМРАЕВ. |вздыхнул| Пашка Чадин! Таких уже нет Теперь! Пала сцена. Ирина Николаевна! - Пр. кар. - Е.П. Карпов после авторской ремарки |вздыхнул| увеличивает интонационный контраст, повышая эмоциональный градус реакции Шамраева тремя восклицательными знаками подряд.

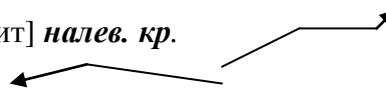




- Пр. кар. - Внизу страницы зарисовка мизансцены спектакля 1896 года. Шамраев на реплике «Одни только пни» отходит от Аркадиной и переходит налево. По первоначальному плану Маша и Медведенко должны были сзади всех перейти налево к краю сцены. Впоследствии (очевидно, после первого спектакля) мизансцена была изменена. Медведенко переходил к Сорину, а Маша подходила к Тригорину.

Стр.9.

- Пр с эстрады Аполлонский [зачеркнуто] - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева вверху относится к спектаклю 1901 года и отмечает выход Треплева справа с эстрады. Эта пометка противоречит авторской ремарке, по которой Треплев выходит **из-за** эстрады.
- Л с эстрады Ходотов - Цв. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. Ходотов также, как и Аполлонский в спектакле_ 1901 года выходил с эстрады, но не справа, а слева.
- # - Цв. кар. - Значок, обозначающий выход Треплева на реплику Шамраева «Не могу с вами согласиться». Этот значок относится к спектаклям 1901 и 1902 годов.
- [Шамраев] De gestibus bene ant nihil [зачеркнуто] - Латинское изречение дописано в реплике Шараева карандашом, видимо, во время репетиций спектакля 1896 года. Оно провоцирует последующее выступление Медведенко. По всей вероятности оно было вычеркнуто позже при сокращении этой сцены в последующих спектаклях. Однако в тексте первого журнального издания пьесы оно присутствует, что говорит о том, что в 1896 году эта часть реплики была в обоих вариантах спектакля.
- **Мед.** - Пр. кар. - Вверху листа слева видна мизансцена спектакля **А.С.** 1896 года. Медведенко произносил свою фразу о Фламарионе, переходя в центр сцены, как бы желая завладеть вниманием собравшихся. Это был своего рода «театральный» выход.
- [Медведенко] **после св[оих] слов отх[одит] налево. кр.**



[исправлено:] **назад направо. кр.**

- Пр. кар. - Мизансцена 1896 года. Первоначально «театральный» выход Медведенко Е.П. Карповым не был подчеркнут. Маша и Медведенко переходили на левый край сцены вместе и реплика Медведенко произносилась как бы походя. При корректировке спектакля

после 17 октября «театральность» этой сцены была подчеркнута. Произнеся свою тираду Медведенко возвращался на прежнее место на правый край сцены.

- [В реплике Тригорина “Отвращение! Как вы можете!” проставлены восклицательные знаки] - Пр. кар.- Инонационные пометки Е.П. Карпова, относящиеся к спектаклю 17 октября 1896 года. В сцене, когда Маша предлагает Тригорину табакерку и тот нюхает табак, Е.П.Карпов стремился обострить реакцию.
- [**Вычеркнуты тирада Медведенко, реплика Сорина, диалог Маши и Тригорина**] - Цв. кар. - Сокращение относящееся безусловно к спектаклям 1901 и 1902 годов. Однако можно предположить, что вся эта сцена была сокращена уже перед вторым спектаклем 20 октября 1896 года, когда Е.П.Карпов сокращал длинноты, затягивающие действие, добиваясь его лаконичности. В пользу такого предположения говорит то, что в первой журнальной публикации пьесы эта сцена уже отсутствует. Эта сцена создавала новый мотив в отношениях Маши и Тригорина, что, как считалось в соответствии с канонами драматургии, несколько уводило действие в детали.
- # Рожок и Луна - Цв. кар. - Пометки, относящаяся к спектаклю 1902 года. Звуковой и световой эффекты на реплику Треплева из «Гамлета».
- V - Пр. кар. - Значок, отмечающий паузу перед началом нового куска, относится к спектаклю 1896 года.
- # - Цв. кар. - Значок, отмечающий появление теней на реплику Треплева «Я начинаю». Слева на полях имеются следы пометок, относящихся к спектаклю 1901 года.



П.

Ш. Д. А. С. Тр. Маш. Мед.

- Пр. кар. - Мизансцена 1896 года. Перед представлением пьесы Треплева герои располагаются в следующем порядке: Треплев стоит у левого края сцены. Аркадина и Сорин в центре. Шамраев, полина Андреевна и Дорн образуют треугольник, Тригорин, Маша и Медведенко располагаются в ряд справа. Эта мизансцена вполне осмысленна. Е.П. Карпов создает своеобразный «спектакль в спектакле». Подчеркнута некоторая отстраненность Треплева - его восприятие театральности жизни, ее сюжетов. Центральное положение Аркадиной в пространстве александринской сцены и Нины на эстраде импровизированного театра создает некий контраст - двух поколений, двух «цариц сцены». Не стоит забывать и тот факт, что Е.П. Карпов напрямую реализовал ремарку Чехова о том,

что дорожка, идущая прямо от зрителей, перегорожена эстрадой. Театр Треплева располагался фронтально по отношению к линии рампы Александринского театра.

-  Т. - Пр. кар. - Мизансцена 1896 года. Е.П. Карпов следовал авторской ремарке: «по обе стороны эстрады в кустах показываются по две тени». Тени, очевидно выходили справа и слева из вторых кулис, о чем свидетельствуют полустершиеся пометки слева на полях экземпляра. При корректуре спектакля ко второму представлению 20 октября 1896 года это появление теней, по всей вероятности было снято. Об этом говорит и тот факт, что в первой журнальной публикации эта ремарка уже отсутствует. Соответственно, в спектаклях 1901 и 1902 годов никаких указаний на появление теней нет.
- # - Цв. кар. - Значок, отмечающий подъем занавеса на эстраде на реплику Аркадиной «Мы спим». В спектакле 1896 года занавес не раздигался, как в последующих постановках, а поднимался, что соответствует авторской ремарке Чехова (См. монтировку).
- Занавес на эстраде - Цв. кар.- Слева на полях отметка об открытии занавеса на эстраде. Эта пометка относится к спектаклю 1901 года.
- Занавес - Цв. кар. - Значок и режиссерская пометка в тексте: занавес открывается на эстраде. Пометка относится к 1902 году.

Стр. 10.

- [В монологе Нины вычеркнуты, а затем восстановлены слова:] ***и последней пиявки*** - Пр. кар. - Вымарка и восстановление текста относится к спектаклю 1896 года, когда в этом месте на премьерном спектакле раздался смех. А.С. Суворин и Е.П. Карпов сняли это «сомнительное» место перед вторым представлением 20 октября 1896 года. В тексте журнальной публикации эта купюра отсутствует (Ср.: РМ.С. 124). Значок “б|” слева на полях против этой вымарки, вероятно, означает отмену этой купюры при последующих постановках.
- # Огни - Цв. кар. - Значок, отмечающий появление болотных огней на реплику Нины «и каждую жизнь в себе самой я переживаю вновь». Это режиссерское указание в равной мере относится ко всем трем спектаклям, ибо соответствует авторской ремарке. Е.П. Карпов в 1896 году просто подчеркнул ее двойной чертой: показываются болотные огни.
- # - Цв. кар. - Значок, отмечающий конец светового эффекта: огни гасли.
- [В монологе Нины вычеркнуты слова:] ***как в камнях и в воде*** - Пр. кар. - Вымарка относится к 1896 году. Здесь также, как и в предыдущем случае, Е.П.Карпов выбрасывал слова, которые вызывали (судя по откликам рецензентов) смех на первом

представлении пьесы. Однако в необходимости этой вымарки Карпов не сомневался и не отменил ее.

- # Красные точки - Цв. кар. - Значок в тексте, отмечающий реплику, по которой на фоне озера появляются две красные точки. Этот значок упреждает авторскую ремарку. Слева на полях имеется режиссерская пометка о появлении двух красных точек - «глаз дьявола». Эта режиссерская пометка, по всей вероятности относится в спектаклю 1901 года и была сохранена и М.Е. Дарским в спектакле 1902 года. Е.П. Карпов же ограничился тем, что подчеркнул авторскую ремарку: пауза; на фоне озера показываются две красные точки]. Судя по монтажке 1896 года в спектакле использовались две электрические лампочки, работавшие на батарейках, которые зажигал бутафор и управлял ими.

Стр.11.

- Общая луна - Цв. кар. - Вверху листа справа в тексте режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. Здесь М.Е. Дарский будто бы усиливает эффект - “включает” свет в зале, дает освещение на “зрителей” треплевского спектакля в тот момент, когда Аркадина срывает представление своим ироничным замечанием о сценических эффектах.
- [В репликах Треплева «Мама!», «Пьеса кончена! Довольно! Занавес!», «Довольно! Занавес! Подавай занавес!», «Винюват!», «Я нарушил монополию!». проставлены восклицательные знаки] - Пр. кар. - Режиссерские указания Е.П.Карпова, относящиеся к спектаклю 1896 года. Режиссер стремился к обостренности реакций и последовательно “укрупнял” их, делал их более определенными.
- # Занавес на эстраде опускается - Цв. кар. - Значок и режиссерская пометка, отмечающая, что на реплику Треплева “Подавай занавес!” занавес на эстраде закрывался. Пометка слева на полях экземпляра относится к спектаклю 1901 года. Она сохранила свою актуальность и для постановки М.Е. Дарского в 1902 году. Е.П. Карпов в 1896 году лишь подчеркнул авторскую ремарку “занавес опускается”.
- [В авторской ремарке хочет еще что-то сказать, но машет рукой и уходит влево] жирно подчеркнуто слово «влево»] - Пр. кар. - Пометка Е.П. Карпова. В спектакле 1896 года исполнитель роли Треплева полностью следовал авторской ремарке и уходил в левую кулису.
- Постепенно встают - образуют группы - Пр. кар. - Режиссерское указание Е.П. Карпова. Режиссер динамизирует мизансцену. У Чехова сидит только Аркадина. По

авторской ремарке на протяжении всей последующей сцены Аркадина продолжает сидеть. Е.П. Карпов перед началом представления треплевской пьесы усадил и Сорина и всех зрителей. Затем, после “провала” пьесы Треплева все постепенно встают.

- [Аркадина] *вст*[ает] - Пр.кар. - Пометка 1896 года. Аркадина встает после слов “Я относилась к пьесе, как к шутке”. Тем самым Е.П. Карпов динамически подчеркивал наиболее значимую, ключевую реакцию Аркадиной.
- [Сорин] *вст*[ает] - Пр. кар. - Пометка 1896 года. Сорин встает после слов “Все-таки”. Этим также Е.П. Карпов хотел подчеркнуть характерную для Сорина реакцию: контраст динамического порыва и неопределенности отношения к случившемуся.
- [В реплике Аркадиной проставлены восклицательные знаки: «Теперь оказывается, что он написал великое произведени! Скажите, пожалуйста!»] - Пр. кар. - Пометки Е.П. Карпова 1896 года. Режиссер “укрупнял” реакции, обострял их подобно тому, что два года спустя делал и К.С. Станиславский, по его собственному признанию (См.: К.С. Станиславский. Моя жизнь в искусстве.)
- [Аркадина] *вых*[одит] *впер.*[ед] - Пр. кар. - Режиссерская пометка 1896 года. Е.П. Карпов мало того, что заставляет Аркадину встать, он еще и выводит ее на авансцену. После слов “Наконец, это становится скучно” слова “Эти постоянные выкладки против меня и шpilки, воля ваша, надоедят хоть кому” - Аркадина говорит прямо в зал. Выход Аркадиной к зрителю, динамика ее переходов демонстрируют ее возбужденность, то, что происходящее слишком затронуло ее. Однако этот режиссерский ход кажется несколько внешним, в то время, как Чехов выстраивает реакцию Аркадиной сложнее и тоньше: он , наоборот подчеркивает ее внешнюю статичность (она даже не встает), что говорит о ее внутреннем равнодушии к судьбе сына, о стремлении подчеркнуть незначительность всего происходящего.
- % - Пр. кар. - Пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Конец реплики Аркадиной интонационно и смыслово отделен: «Капризный, самолюбивый мальчик». В этих словах - квинтэссенция реакции Аркадиной.

Стр. 12.

- | | |
|-----------|-----------------|
| | |
| Ш | |
| П. | |
| Д. | Тр. Мед. |
| | ↙ |

М.

Пер. прав. ~~А~~ С. А.

- Пр. кар. - Вверху страницы мизансцена 1896 года. Е.П. Карпов Осмысленно выстраивает переход м Аркадиной. Сначала она переходила влево (видны следы первоначальной изансцены). Но затем Карпов решил, что она закономерно должна отойти в сторону Тригорина. Это встречное движение Аркадиной и Медведенко к Тригорину - «ключ» к последующей сцене.

- % - Пр. кар. - Пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Интонационно отделяет две части реплики Аркадиной. Е.П. Карпов фиксирует внимание на авторской ремарке **[закуривает]** которая позволяет с помощью естественной паузы «переключиться» с показной театральности поведения Аркадиной («Я не Юпитер, а женщина») к вполне интимному, человеческому («Я не сержусь»).
- # Л. пение - Цв. кар. - Значок отмечающий, что на реплику Аркадиной «Я не хотела его обидеть» в левой кулисе начинают петь. Пометка относится к спектаклю 1902 года. Здесь песня начиналась гораздо раньше, чем в предыдущих спектаклях.
- [Аркадина] *Сад*.[ится] - Пр. кар. - Режиссерская пометка 1896 года. В спектакле 17 октября Аркадина вновь садилась, когда из-за занавеса выглядывала Нина и они вели разговор о конце представления. Здесь Е.П. Карпов закономерно после паузы, когда Аркадина закуривала и , тем самым, “гасила” свою бурную реакцию, вновь усаживал героиню, тем самым еще рельефнее очерчивая предыдущий эмоциональный всплеск. Эта мизансцена существовала только на первом представлении. В спектакле 20 октября вся эта сцена была сокращена, очевидно, как замедляющая ход действия. Она отсутствует в журнальной публикации пьесы, где нашли отражение изменения, внесенные Е.П. Карповым и А.С. Сувориным после первого представления.
- [Текст сцены от реплики Нины “Уже конец?” до слов Медведенко “ никто не имеет основания отделять дух от материи” сокращен] - Цв. кар.- Вымарка, произведенная, очевидно, после первого представления 1896 года и сохраненная при последующих постановках. Она закреплена в печатном тексте пьесы. Сокращение было произведено в связи со стремление придать действию большую стройность с точки зрения традиционных законов драмы. Вместе с тем, здесь был убран необходимый Чехову иронический оттенок: Нина выглядывает из-за занавеса, Аркадина говорит “Автор ушел, должно быть, конец”, Медведенко произносит очередную нелепость,

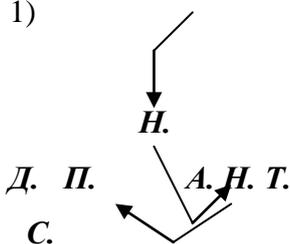
невольно пародирующую замысел треплевской пьесы “Все это зависит от существа психической субстанции”.

- # [Следы режиссерской пометки слева на полях экземпляра] - Цв. кар. - Значок и пометка, относящиеся к спектаклю 1901 года, отмечают начало пения в правой кулисе на реплику Медведенко о жаловании. В спектакле 1902 года начало пения дано выше по тексту.
- [В репликах Аркадиной «Вечер какой славный!» и «Как хорошо!» проставлены восклицательные знаки. После подчернутой ремарки |прислушивается| значком “%” отмечено начало нового куска. Значком “V” отмечена пауза Аркадиной перед обращением к Тригорину на авторской ремарке «прислушивается»] - Пр. кар. - Режиссерские пометки, относящиеся к постановке 1896 года. Е.П. Карпов тщательно выстаивает интонационную партитуру этого эпизода. Паузы и интонационные «отбивки» в репликах героев соседствуют с обостренным проявлением восторга. Роль Аркадиной строилась на внешних контрастах, которые были призваны дать образ импульсивной, несколько взбалмошной натуры. Пение в спектакле 1896 года давалось, очевидно, по авторской ремарке |прислушивается|.
- [Сокращен эпизод со слов Аркадиной «Вечер славный!» до обращения к Тригорину «Сядьте возле меня».] - Цв. кар. - Режиссерская вымарка, очевидно, относится к спектаклю 1902 года. Этим объясняется перенос начала пения выше по тексту. В спектакле 1901 года этот кусок присутствовал, так как цветным карандашом обозначена пауза перед репликой Полины Андреевны “Это на том берегу”. В первом спектакле 1896 года этот кусок несомненно присутствовал. Относительно второго спектакля 20 октября - вопрос спорный. Судя по тому, что в первой журнальной публикации этот кусок присутствует без изменения, можно предположить, что он не был изъят из спектакля. Впоследствии К.С. Станиславский развернул на “паузе”, являющейся центром этого куска, целую сцену: Шамраев становится на пень и дирижирует в так поющим, Полина Андреевна подходит к столу и старается рассмотреть: кто поет и т. д. (См. Режиссерские экземпляры К.С. Станиславского. Т.2. С.75). Смысл данной вымарки в том, чтобы сделать действие более «гладким» и не отвлекать внимание зрителя на эффекты, которые с точки зрения канонов драматургии «задерживали» действие, насыщали его необязательными деталями. Чехов не снял этот кусок в первой публикации, так как в нем создавалась особая поэтическая атмосфера эпизода.

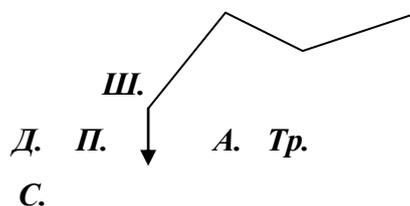
- [Сокращение текста со слов Аркадиной “но тогда он был неотразим” до ее слов “Однако меня начинает мучить совесть”.] - Пр. кар. - Вымарка сделана, очевидно, после первого спектакля 1896 года. Здесь убрана мелодраматическая реакция Полины Андреевны - явный намек на роман с Дорном. Е.П. Карпов стремился “концентрировать” действие вокруг главной линии и убирать так называемые “побочные” мотивы. Как мы увидим в дальнейшем, линия отношений Дорна и Полины Андреевны старательно вымарывалась из пьесы после первого представления. В первом печатном издании пьесы этот эпизод уже отсутствует.
- Пр. с эстрады Стравинская # [зачеркнуто] - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях экземпляра и значок в тексте, относящиеся к спектаклю 1901 года. Выход Нины справа на реплику Маши «Я пойду поищу его».
- Л2к [с эстрады - зачеркнуто] Селиванова - Цв. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. Исполнительница роли Нины Л. Селиванова выходила на реплику Маши из второй левой кулисы. Первоначально мизансцена строилась таким образом, что Нина выходила прямо с эстрады.
- [Маша |уходит|] **налево позади в сад** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Маша на реплику «Константин Гаврилыч! Ау!» уходила не в кулису, а в глубину сцены налево.
- [Нина:] **Очевидно продолжения не будет.** - Пр. кар. - Реплика Нины, очевидно, вписанная после первого спектакля 1896 года, когда была сокращена предыдущая сцена, где Нина произносила эти слова, выглядывая из-за занавеса (См. примечание к стр. 12).

•

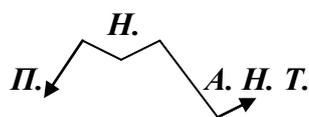
1)



2)



3)



- Пр. кар. - Три варианта мизансцены, относящиеся к спектаклю 1896 года. Первоначально Нина выходила из-за эстрады в центр сцены и оказывалась между Аркадиной и Полиной

Андреевной. Далее она вела эту сцену в центре (Рис. 2). Очевидно, корректируя спектакль, Е.П. Карпов детализирует эту мизансцену. Во время представления Нины Тригорину, Нина переходит влево и оказывается между Аркадиной и Тригориним (Рис. 3). На рис.1 отражена вся динамика этой мизансцены: Нина нервно перемещается от Аркадиной к Тригорину и обратно к Полине Андреевне.

- [Нина] Она никогда не осуществится)- - Цв. кар. Пометка, выделяющая слова Нины, подчеркивающая “несбыточность” ее мечты, относится к спектаклю 1902 года.
- # Занавес поднять - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка на полях, обносятся, очевидно, в равной мере к спектаклям 1901 и 1902 годов. Здесь подъем занавеса дан несколько позже авторской ремарки прямо на реплике Нины «Не правда ли, странная пьеса?» Очевидно, это было сделано для того чтобы подчеркнуть определенный смысловой акцент.

Стр.14.

•

Ш. Н.

Д. С. А. Тр. Мед.

П.

- Пр. кар. - Вверху листа запись мизансцены, относящейся к спектаклю 1896 года. Дорн и Полина Андреевна находятся на левом краю сцены; Сорин и Шамраев стоят вместе. Аркадина и Нина сидят в центре; Тригорин и Медведенко - справа. Нина находится между Аркадиной и Тригориним.

- [Нина] *вст*[ает] - Пр. кар. - Пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов добавляет отсутствующую авторскую ремарку. А.П. Чехов «посадил» Нину рядом с Аркадиной, но не указывает, когда она вновь встает. У Карпова Нина встает после глубокой паузы («тихий ангел пролетел»), как бы переключая темпо-ритм сцены. Этот ее жест как бы предшествует реплике, эмоциональный порыв влечет за собой словесное выражение.
- V V V - Пр. кар.- Значки, выделяющие паузами реплику Дорна «Тихий ангел пролетел». Пометки относятся к спектаклю 1896 года. Пауза добавлена и перед репликой Нины как своеобразный затакт, «зона молчания», из которой рождается новое эмоциональный порыв Нины «А мне пора. Прощайте». К.С. Станиславский также увеличивал эту паузу (до 10 секунд) и затем вводил ремарку :«Нина резко встает». (РЭС. Т. 2. С. 77).

- Пение перестать - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относится к спектаклю 1902 года. Пение из-за кулис прекращается на реплику Дорна «Тихий ангел пролетел». Это еще раз подчеркивает музыкальность паузы.
- [Нина] *пер. напра.* - Пр. кар. - Режиссерская пометка 1896 года. По мизансцене Е.П. Карпова Нина ведет диалог с Сориным, который призывает ее остаться, в то время, как Нина находится на правом краю сцены. Это подчеркивает “динамику” ее ухода. К.С. Станиславский развертывает эту “динамику” в целую сцену: Нина быстро идет прощаться с Сориным, тот целует ее руку и старается удержать Нину, но она вырывается, бежит и наскоро прощается по пути с Дорном, Шамраевым и Медведенко”. (РЭС. Т. 2. С.79).
- % - Пр. кар. - Значок, динамически отделяющий кусок реплики Нины. Е.П. Карпов интонационно подчеркивает эмоциональное переключение темпо-ритма роли (у А.П. Чехова здесь ремарка:подумав, сквозь слезы).
- [Нина] |пожимает руку и быстро уходит| направо - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Нина уходила в правую кулису.

Стр.15.

- [Сорин] *вст*[ает] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов вводит ремарки, отсутствующие в тексте пьесы. Сорин встает на реплику “У меня болят ноги”. У Чехова это естественно, ибо Сорин в это время уже в течение долгого времени стоял. Е.П. Карпов пытается выстроить важный в дальнейшем мотив: сидящий, почти неподвижный Сорин. К.С. Станиславский впоследствии разовьет этот мотив, придумает еще “игру с пледом”: “По-моему Сорин неразлучен с пледом, куда бы он ни сел, сейчас же укутывает ноги пледом, другие ему помогают” (Режиссерские экземпляры К.С. Станиславского. Т.2. С.79.).
- [Аркадина] *вст*[ает] - Пр. кар. - Пометка относящаяся к спектаклю 1896 года. Тоже отсутствующая у А.П. Чехова ремарка. Характерен контраст, который подчеркивает Е.П. Карпов: Сорин сначала произносит реплику, потом встает, у Аркадиной пластика влечен за собой реплику.
- [Аркадина]|Берет его под руку| - Пр. кар. - Е.П. Карпов подчеркивает авторскую ремарку. Ему важно было подчеркнуть слово “берет”, то есть энергетическую инициативу Аркадиной. Пометка относится к спектаклю 1896 года.
- [Шамраев] *пер*[еходит] *к жене*

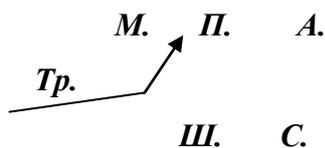
Ш.
С.

П.

- Пр. кар. - Режиссерская пометка и рисунок мизансцены, относящиеся к спектаклю 1896 года. То, что энергия жеста Шамраева была подчеркнута мизансценически (его переходом к жене), принципиально для Е.П. Карпова. Пассивность и мягкотелость «слезливой» Полины Андреевны становилась рельефнее. У К.С. Станиславского Полина Андреевна сама подходила к Шамраеву, сидящем на столе; Шамраев, кривляясь, подавал руку жене. Здесь возникала диаметрально противоположная трактовка образов (См.: Режиссерские экземпляры К.С. Станиславского. Т. 2. С. 81.)

- [Сорин |уходит с сестрой|] **направо I** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Сорин и Аркадина уходили в правую порталную кулису (туда же, куда перед этим ушла Нина).

•



- Пр. кар. - Мизансцена, относящаяся к спектаклю 1896 года В первую порталную кулису уходили попарно Аркадина с Сориным, Полина Андреевна с Шамраевым. Тригорин шел следом за Машей Сорин оборачивался к Шамраеву и произносил свою реплику о воющей собаке. Шамраев, очевидно, оборачивался к Медведенко (он по мизансцене Е.П. Карпова шел сзади последним, а не рядом) с репликой о синодальном певчем. Реплика Медведенко «А сколько жалованья получает синодальный певчий?» неслась во след ушедшему в кулису Шамраеву.

- (Один) - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1902 года. Подчеркивается, что Дорн остается на сцене один. В тексте авторская ремарка |все уходят, кроме Дорна| подчеркнута цветным карандашом.
- [Дорн] **к середине** - Пр. кар. - Режиссерская пометка 1896 года. Е.П. Карпов мизансценически выстраивает своеобразный «театральный» выход Дорна в центр сцены.
- # [полустерто] Пр2 Аполлонский [зачеркнуто] - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях экземпляра, относящаяся к спектаклю 1901 года. Треплев (Р.Б. Аполлонский) выходил из второй правой кулисы на реплику Дорна “Вот, кажется, он идет”.

- # *Л2к Ходотов* - Цв. кар. - Значок и режиссерская пометка в тексте, относящаяся к спектаклю 1902 года. Треплев (Н.Н. Ходотов) выходил из второй левой кулисы на реплику Дорна “Мне хочется наговорить ему больше приятного”
- *Тр.* - Пр. кар. - Мизансцена, относящаяся к спектаклю 1896
Д. года. Треплев (Р.Б.Аполлонский) выходил по авторской ремарке слева из глубины сцены.

Стр. 16.

- [Дорн] *берет под руку выв.[одит] на ав-сцену* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. У А.П. Чехова Треплев первый подходит к Дорну, жмет ему руку и порывисто обнимает. Это говорит о том, что что он давно ждет этих слов одобрения. Е.П. Карпов значительную часть “мизансценической инициативы” передает Дорну. Это делает Дорна более энергичным и несколько “гасит” энергию Треплева. К.С. Станиславский пронизывает эту сцену иным мотивом: Треплев “спасается” от преследований Маши, боится, что она настигнет его здесь; тем самым сцена приобретает стремительный характер (Режиссерские экземпляры К.С. Станиславского. Т.2.С. 81). Смысл этой сцены в трактовке Е.П. Карпова скорцентрирован вокруг творчества Треплева.
- [Маша] *слева* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Маша выходила на сцену слева.
- *Д.* - Пр. кар. - Мизансцена, относящаяся к спектаклю
М. *Тр.* 1896 года. Треплев хотел уйти вправо, Дорн из центра сцены, стоя ближе к авансцене, пытался удержать его, в это время слева появлялась Маша. Первоначально Дорн находился на первом плане в центре сцены. Маша и Треплев - в глубине, соответственно слева и справа. Впоследствии Е.П. Карпов изменил мизансцену, переведя Дорна в глубь сцены, но оставив его в центре. Эта исправленная мизансцена была более естественной, ибо Дорн мог наблюдать за отношениями Маши и Треплева как бы со стороны. Дорн отходил на дальний план сцены, как бы «в прошлое», а на первой план выходили Маша и Треплев со своими конфликтами и «непониманием» друг друга.
- # *Пр 2 Шмитова* [зачеркнуто] - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. Маша выходила на сцену по авторской ремарке “мой друг” из второй правой кулисы.
- *Голос и вых/ Панова Л 2к* - Цв. кар. - Режиссерские пометки справа в тексте, относящиеся к спектаклю 1902 года. Маша начинала говорить свою реплику «Идите,

Константин Гаврилович, в дом» из-за кулис и затем выходила из второй левой кулисы на реплику Дорна «Успокойтесь, мой друг» (то есть позже авторской ремарки).

- [В реплике Маши слово “непокойна” зачеркнуто и вписано:] **беспокоится** - - Пр. кар. - Исправление, относящееся к спектаклю 1896 года Видимо, слово «непойна» показалось слишком вычурным и было заменено на более простое и бытовое. Тем не менее, А.П. Чехов в первой публикации сохранил свой первоначальный вариант, который более точно характеризует некоторую «манерность» и «даланость» в поведении Маши.

Стр. 17.

- [Треплев уходит] **направо** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Треплев уходил в правую кулису на реплику «Благодарю».
- # - Чер. кар. - Значок в тексте, отмечающий, когда на реплику Маши “... молодость, молодость” из-за кулис начинает звучать вальс. Эта пометка, возможно, относится к спектаклям 1896 и 1901 годов.
- Вальс - Цв. кар. - Пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1902 года. Вальс начинал звучать сразу после ухода Треплева.
- % - Пр. кар. - Значок, относящийся к спектаклю 1896 года и разбивающий реплику Дорна на два куска в том месте, где А.П. Чехов обозначил паузу. Темпо-ритмически Е.П. Карпов четко отделяет реакцию Дорна на машинопристрастие нюхать табак и реакцию на доносящуюся из дома музыку. Режиссер еще не подозревает, что может быть сценический контрапункт. К.С. Станиславский «растягивает» паузу (Маша сидит неподвижно, убитая; слышно как в доме играют самый пошлый, банальный вальс). - (См.: Режиссерские экземпляры К.С. Станиславского. Т. 2. С.85).
- [Подчеркнута авторская ремарка: **Маша.кладет ему голову на грудь; тихо**] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года.
- [В реплике Дорна проставлено ударение в слове «не`рвны»] - Пр. кар. - Пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года.
- [В реплике Дорна подчеркнута авторская ремарка **нежно**] - Пр. кар. - Интонационная пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года.

Стр.18.

- 

- Пр.кар. - Планировка сцены из второго акта спектакля 1896 года. Скамья и кресло с правой стороны сцены. Скамья, столик и кресло, стоящие с правой стороны сцены. В соответствии с монтировочным требованием обстановка второго действия была обозначена следующим образом: «Площадка для крокета. В глубине дом с большой террасой и выходом на сцену [слева - А.Ч.] (В одном из окон появляется действующее лицо). Кругом цветники. В глубине слева видна часть (сверкающего) озера, освещенного солнцем.. Справа - старая липа. [...] На сцену: крокетные шары, молотки и ящик, скамья, стол [...] книга в переплете, цветники (цветы срывают) [...] За сцену: кресло на колесах».
(РГИА.Ф.497. Оп. 8.Д. 451.лл. 133-135).

Мизансцена спектакля 1896 года. Аркадина и Маша сидят на скамье, стоящей налево от зрителей. Дорн сидит отдельно чуть справа. На стуле или в кресле (См. монтировку). Е.П. Карпов некоторым образом нарушает авторскую ремарку: у А.П.Чехова все трое сидят на скамейке рядом. Режиссер подчеркивает «отъединенность» Дорна.

- В спектакле 1902 года обстановка второго акта выглядела следующим образом:
«Другая часть парка. Площадка для крокета. Озеро налево в глубине, в нем отражается солнце. С боку площадки старая, треснутая липа. Кругом липы круглая скамья.
Деревья: елки, образующие аллею, яблони... кусты... Полдень. Жарко.[...] На сцене:
[...] Серое сукно. Ковер. Круглая скамья вокруг липы, низенький складной стул (pliant)
Все принадлежности для игры к крокет. Ножная скамья. За сценой кресло на колесах».
(РГИА. Ф. 497, Оп. 8. Д.577).
- *На сцене Ленский Морева Шмитова* - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1901 года, обозначающая, что при поднятии занавеса на сцене находятся Дорн (П.Д. Ленский), Аркадина (В.И. Морева) и Маша (В.М. Шмитова).
- *Савина Далматов* [исправлено:] *Ге (книга) Панова* - Цв. кар. - Режиссерская пометка справа сверху страницы, относящаяся к спектаклю 1902 года. Намечавшийся на роль Дорна В.П. Далматов в спектакле не играл и потому вместе него вписан Г.Г. Ге. На сцене при поднятии занавеса находились Аркадина (М.Г. Савина), Дорн (Г.Г. Ге) и Маша (Г.В. Панова).
- *Шувалов (удочки) Савина (цветы) Ге (книга) Панова* - Цв. кар. - Режиссерские пометки справа сверху страницы, относящиеся к спектаклю 1902 года. Эта пометка фиксирует необходимый для второго акта реквизит. И.М. Шувалов исполнял в постановке М.Е. Дарского роль Тригорина.

- [Вычеркнута реплика Аркадиной:] Вам 22 года, а мне почти вдвое - Чер.кар.- Вымарка относящаяся, видимо, к спектаклю 1902 года. Реплика снята, чтобы не подчеркивать возраст актрисы, исполнявшей роль Аркадиной - М.Г. Савиной. Вместе с тем здесь видны следы карандаша, относящиеся к спектаклю 1896 года.
- [Аркадина] Сад[ится] - Пр. кар. - Пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов вопреки немерению Чехова решил заставить Аркадину сесть в тот момент, когда она произносит слова о суете.
- [Маша] Садясь - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Маша садится вслед за Аркадиной Е.П. Карпов возвращает обеих собеседниц к исходной мизансцене, когда они обе сидят на скамейке рядом. А.П. Чехов позволял Маше сесть гораздо позже, отмечая ремаркой «садится» конец эмоционального высказывания Маши, подчеркивая ее душевный слом: «жизнь свою я тащу волоком, как бесконечный шлейф... и часто не бывает никакой охоты жить». Впоследствии Чехов сократил реплику Маши, на которой Е.П. Карпов заставил Машу сесть в спектакле 1896 года : «Моя мама воспитывала меня, как ту сказочную девочку, которая жила в цветке. Ничего я не умею». Этой фразы не было и в спектакле МХТ. У К.С. Станиславского Аркадина, померявшись с Машей, сразу же вновь садится, а Маша садится лишь на мгновение, чтобы на реплику «Все это, конечно, пустяки» тотчас встать и идти к столу, чтобы налить новую чашку чая. (Ср.: «Режиссерские экземпляры К.С. Станиславского. Т. 2. С.87). А.П. Чехов же строит мизансцену отлично и от Е.П.Карпова и от К.С. Станиславского: померявшись с Машей Аркадина вообще больше не садится; Маша заговорив о своем отчаянии, садится. Аркадина же, наоборот «подбоченясь, прохаживается по площадке» (См. ниже). Очевидно, что Чехову был важен именно этот контраст.
- [Вычеркнута реплика Дорна: |напевает тихо| “Расскажите вы ей, цветы мои...”] - Пр. кар. - Вымарка, видимо, относящаяся ко второму спектаклю 1896 года. Дорн напевает арию Зибеля из оперы Ш. Гуно “Фауст”. Е.П. Карпов, корректируя текст пьесы перед вторым представлением, снимал отвлекающие и необязательные, по его мнению, мотивы и повторяющиеся “лейтмотивы”. К тому же такая реакция героя на вполне драматическое высказывание Маши, многим казалось нелепой и почти абсурдной. В первом издании “Чайки” Чехов все же сохранил столь своеобразную реакцию Дорна.
- [Вычеркнута часть реплики Аркадиной: «как говорится, и всегда одета и причесана comme il faut. Чтобы я позволила себе выйти из дому, хотя бы в сад, в блузе или не причесанной? Никогда!»] - Пр. кар. - Вымарка, очевидно, имеет отношение к

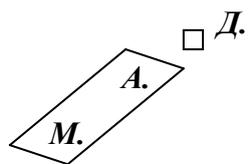
подготовке второго спектакля - 20 октября 1896 года. Е.П. Карпов стремился сделать действие более энергичным, “упругим”. А.П. Чехов не пошел на это сокращение в первом печатном издании пьесы. Эта реплика полностью присутствовала и в спектакле МХТ. Именно здесь К.С. Станиславский заставил Аркадину, наконец, встать : “Аркадина встала и стряхивает с платья крошки”. Станиславскому авторские ремарки кажутся недостаточными, и он “вышивает” по ним свои кружева. Вместо лаконичного указания относительно Аркадиной в пьесе - “подбоченясь, прохаживается по площадке” - Станиславский пишет: “Несет пустую чашку к столу и по дороге стройно идет, потом делает несколько туров вальса, кружится, надувает юбку колоколом - и разражается смехом. Дорн на это аплодирует ей, говоря “браво”. Аркадина по дороге взяла яблоко и возвращается.” (Режиссерские экземпляры К.С. Станиславского. Т.2. С.87). Е.П. Карпов в своем режиссерском рисунке достаточно лаконичен и тяготеет к театральному канону. Перерабатывая спектакль перед вторым представлением, он становится еще более аскетичен.

- [Аркадина] *пер.*[еходит] *направо из середины* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Аркадина выходила в центр сцены и, “прохаживаясь подбоченясь”, на реплику “как цыпочка” переходила затем направо.

Стр. 19.

•

[Аркадина] *сад.*[ится] *на див.*[ан] *справа от Ма*[ши]



- Пр. кар. - Зарисовка мизансцены и режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1896 года. Аркадина вновь садится на скамейку-диван рядом с Машей, только теперь они поменялись местами.

- **[Сокращена часть реплики Аркадиной - слова, которые она читает по книге, а также финал монолога, где героиня рассказывает о первом своем знакомстве с Тригориным]** - Пр. кар., цв. кар.- Вымарки, видимо относится ко второму спектаклю 20 октября 1896 года и к спектаклю 1902 года. В первом случае, очевидно, Е.П. Карпов почувствовал ненужность использованной А.П. Чеховым цитаты из новеллы Г. де Мопассана “На воде”. Однако А.П. Чехов в первой журнальной публикации снял не этот, а другой кусок - финал реплики Аркадиной, где она применяет прочитанное из

Мопассана к своему опыту. При последующих постановках вместе с цитатой был снят и сокращенный самим автором кусок. К.С. Станиславский, наоборот, развертывает чтение в особую сцену: по его мизансцене Аркадина укладывается в гамак и читает, лежа в гамаке. (РЭС. Т. 2. С. 89).

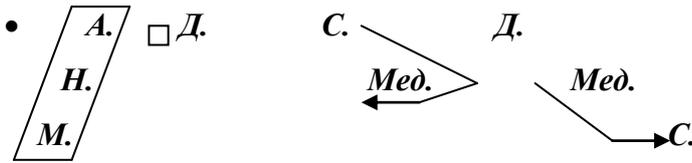
- # *Л. посл. К. Смирнов Стравинская Ларин (кресло)* [последнее зачеркнуто] - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях экземпляра относится к спектаклю 1901 года. На реплику Аркадиной “сделайте милость” из левой последней кулисы появлялись Сорин (Смирнов), Нина (Стравинская) и Медведенко (Ларин). То, что Медведенко везет кресло зачеркнуто.
- # *Варламов Селиванова Озаровский (кресло) Пр.3* - Цв. кар.- Значок и режиссерская пометка в тексте, относящиеся к спектаклю 1902 года. На реплику Аркадиной «Не далеко ходить» из третьей правой кулисы выходят Сорин (К. Варламов), Нина (Л.Селиванова) и Медведенко (Ю.Озаровский), везущий кресло. При сокращенном финальном куске реплики Аркадиной появление этой кампании почти совпадает с авторской ремаркой.
- [Сорин, Нина и Медведенко появляются] *Справа 3 Пр.3* - Пр. кар. -

С. ◻ *М.*

Н.

- Режиссерская пометка и зарисовка мизансцены, относящиеся к спектаклю 1896 года. Сорин (В.Давыдов), Нина (В.Ф.Комиссаржевская) и Медведенко (А. Панчин) выходили из третьей правой кулисы по авторской ремарке. При этом Сорин и Нина идут вперди, а Медведенко вслед за ними катит кресло Сорина. Е.П. Карпов лишь уточняет авторскую ремарку, отмечая, что вся кампания выходит справа.

- [Медведенко] *остав.*[ляет] *спр.*[ава] *около стула* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов уточняет, что Медведенко останавливается и оставляет кресло справа около стула.
- *Н.*[ина] *пер.*[еходит] *к Ар.*[кадиной] - *С.*[орин] *в кресло* - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов рамечает мизансцену на реплике Сорина задолго до авторской ремарки Режиссер, разбивает реплику Сорина и на ремарке, отмечающей обращение Сорина к сестре выстраивает переход Нины к Аркадиной; Сорин при этом садится в кресло. Сорин и Нина появляются на сцене вместе, но расходятся в разные стороны: Нина присоединяется к Маше и Аркадиной (причём садится между ними), а Сорин опускается в кресло, которое сыграет в финале свою символическую роль.



- Пр. кар. - Зарисовка мизансцены, относящейся к спектаклю 1896 года. Нина сидит на скамье-диване между Машей и Аркадиной. Сорин - в кресле, Медведенко стоит чуть впереди. Затем Дорн подходит к Сорину и Медведенко.

Стр. 19-20.

- Вычеркнут диалог со слов Аркадиной «*Мопассан. «На воде», милочка»* до ее же слов «*Ну, дальше неинтересно и неверно.*» - Цв. кар. - Вымарка 1896 года. Реплики Аркадиной, Медведенко и Дорна, очевидно, показались замедляющими действие и являющимися повторами в характеристике персонажей. Этот кусок текста был снят и при первой публикации «Чайки» в «Русской мысли».

Стр. 20.

- V - Пр.кар. - Значок, обозначающий паузу после ремарки «Закрывает книгу» перед репликой Аркадиной «Не покойна у меня душа». Пометка, по всей видимости, относится к спектаклю 1902 года.
- 1-й вариант сокращения: от реплики Аркадиной «Я его почти совсем не вижу» до ремарки «|Слышно, как Сорин храпит|». - Пр. кар. - Сокращению подверглась вся сцена, где Маша просит Нину прочесть и та читает монолог из пьесы Трехлева. Пометки, внесенные после первого спектакля 1896 года, свидетельствуют о первоначальном решении А.С. Суворина и Е.П. Карпова «вымарать всю сцену. Значок «б|» слева на полях свидетельствует о том, что эта сцена была снята. Но потом появился новый вариант сокращения.
- 2-й вариант сокращения: со слов Нины «Вы хотите?» до реплики Дорна «Спокойной ночи». Вписана реплика Нины «Это так неинтересно» - Пр. кар. - Этот вариант сокращения восстанавливал просьбу Маши прочесть монолог и вводил мотив отказа Нины. Этим подчеркивалась с одной стороны увлеченность Маши Трехлевым, в другой стороны - полное непонимание его Ниной. Очевидно, что именно эти два варианта сокращения варьировались в спектаклях 1896 года. Введение реплики Нины «Это так неинтересно» впоследствии позволило К.С. Станиславскому придумать на эту тему целый «сюжет»: реплика Маши с просьбой прочесть монолог из пьесы Трехлева «застала Нину в то время, когда она смотрела на Тригорина». (РЭС. Т. 2. С. 89).

- 3-й вариант сокращения: от реплики Нины «Это так неинтересно» до реплики Маши «Как поэтично!». На полях рукописи слева от реплики Маши еле различимая карандашная пометка «*есть*» - Цв. и пр. кар. - Эта пометка, очевидно, относится к спектаклям 1901 и 1902 годов. Вариант сокращения внесен уже по печатному изданию. В первой публикации пьесы в «Русской мысли» Чехов в сокращении, исключая повтор монолога Нины, вместе с тем восстанавливает, как просьбу Маши, так ее реплику-несогласие. Чехов подчеркивал разность отношения Маши и Нины к Треплеву. Ему важна была та характеристика Треплева, которую дает Маша. В отличие от сценического варианта при публикации была изъята лишь фраза Маши «Как поэтично!», которая являлась своеобразным рудиментом непосредственной реакции на произнесенный Ниной монолог из пьесы Треплева. В спектаклях же Александринского театра 1901 и 1902 годов эта реплика была сохранена, очевидно, для того, чтобы рельефнее подчеркнуть контраст между реакциями героинь. Чехов же в итоге приходит к более тонкому построению: вслед за унылой реакцией Нины на просьбу Маши, следует ее взволнованная поэтическая характеристика Треплева, после чего раздаётся храп Сорина.
- V - Пр. кар. - Значок в тексте перед репликой Маши «Как поэтично!», обозначающий начало нового курса действия, как бы контрастирующего с репликой Нины «Это так неинтересно». Эта пометка, очевидно, относится к спектаклю 1902 года.
- V - Пр. кар. - Значок в тексте перед репликой Дорна «Спокойной ночи», отделяющий новый кусок действия после того, как зритель слышит храп Сорина. Эти цезуры имели большое значение в спектакле М.Е.Дарского.
- [Дорн] *Вст.*[ает] *отх.*[одит] *несколько в глубину на середине* - Пр. кар. - Пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Дорн на реплике «Спокойной ночи» вставал, переходит в центр сцены и останавливался в глубине. Е.П. Карпов стремился резким движением Дорна отделить его от остальных героев. Своеобразное «остранение» было важно для режиссера, желающего подчеркнуть «апарт» Дорна по отношению к «человеку, который хотел...» К.С. Станиславский в своей режиссерской партитуре никак не подчеркивает реакции Дорна. Дорн полностью «вплетен» в вязь жизненной паутины. В спектакле МХТ большее внимание будет обращено на сложные мотивировки поведения Нины и Маши (См.: РЭС. Т. 2. С. 88-91).

- V - Значок-цезура, акцентирующая паузу, ставящую своеобразный крест на судьбе Сорина, и выражающую негативную оценку Сорина Дорном. Очевидно, относится к спектаклю 1902 года.
- [Дорн.] *Подх.*[одит] к *С-ну* [Сорину] - Пр. кар. - Пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике «Табак и вино - это такая мерзость» Дорн из глубины сцены, из центра подходил к Сорину. Е.П. Карпов мизансценически подчеркивал негативное отношение Дорна к Сорину.
- Сокращена реплика Аркадиной «Пустяки», что подтверждается значком «б» слева на полях. Справа росчерк подтверждает, это сокращение. - Пр. кар. - Вымарка относится к спектаклю 1896 года. В первом издании пьесы в «Русской мысли» Чехов отдает эту реплику Сорину, а реплику Дорна «Давно бы следовало. Табак и вино - такая мерзость» вымарывает.

• А. ○ Д.
 Н. С.
 М. Мед.

- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года: Маша, Нина и Аркадина сидят на скамейке слева. Сорин сидит в кресле, Дорн стоит слева от него, Медведенко стоит у правого края сцены. Здесь соблюден традиционный для александринской сцены «принцип симметрии». Вместе с тем в мизансцене присутствует и определенная «парность»: ближе всех к зрителям, напротив друг друга - Маша и Медведенко; центральная пара - Нина и Сорин - создают смысловой контраст, который еще «сыграет» в финале спектакле, Дорн и Аркадина также выйдут на первый план в финале.

- В реплике Сорина вычеркнуты слова: «у вас квартира полна вышитых подушек, тувель и все такое, словно музей какой, а я все еще не жил, ничего не испытал в конце концов, и, понятная вещь, жить мне очень хочется». Поверх этого текста написано: «*Др.*[угие] *слова*» - Пр. кар. - Эта замена, по всей видимости, была сделана А.П. Чеховым во время репетиций спектакля. Смысл замены слов Сорина, как представляется, заключается в том, чтобы укрупнить противопоставление героя Дорну, перенести акцент с мелочных уколов, на собственную неудовлетворенность Сорина собой. Сорин (В.Н.Давыдов) в спектакле 1896 года говорил: «Я прослужил по судебному ведомству двадцать восемь лет, но еще не жил, ничего не испытал, в конце концов, и, понятная вещь, мне очень хочется жить». Это исправление вошло полностью в текст первого издания пьесы в «Русской мысли».

- Зачеркнута часть реплики Дорна: «Вот потому-то, что всякий по своему прав, все и страдают» - Пр. кар. - Вымарка, очевидно, относится к спектаклю 1896 года. Возможно, эта вымарка была произведена на репетиции и связана с корректировкой предыдущего куска. Очевидно, здесь не устраивал иллюстративный характер обмена «псевдофилософскими» репликами, который происходил между Сориным и Дорном вслед за репликой Сорина: «Вы сыты и равнодушны, и потому имеете склонность к философии». В первой публикации текста пьесы А.П. Чехов пошел еще дальше: он снял «философствование» и в реплике Сорина. В тексте «Чайки», появившейся в «Русской мысли» отсутствовала реплика Сорина «Всякий по своему прав, всякий идет туда, куда ведут его склонности». Вместо этого появляется реплика «Вот и все». Таким образом, «философские» споры Сорина и Дорна заменяются просто взаимным естественным неприятием друг друга.
- # - Цв. кар. - Значок слева на полях, очевидно, означающий выход Треплева (Р.Б. Аполлонского) на реплику Дорна «Надо относиться к жизни серьезно» в спектакле 1896 года. Выход Треплева с убитой чайкой был впоследствии отменен.

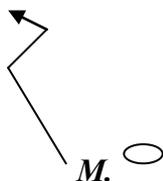
Стр.21-22.

- Сокращен эпизод появления Треплева с убитой чайкой. На реплику Дорна «Пора о вечном подумать» до слов Маши «Завтракать пора». Поверх длинной ремарки «Мимо дома проходит ТРЕПЛЕВ с непокрытой головой, в одной руке у него ружье, в другой убитая чайка» дано уточнение: *«Справа из послед.[ней] кул.[исы] за дом на лево»*. - Пр. кар. - Вымарка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Сделана в два приема. Сначала вычеркнута ремарка о появлении Треплева, затем зачеркнута вся сцена. В первом издании пьесы эта сцена уже отсутствует. Выход Треплева, очевидно, должен был носить некий символический характер. Треплев с непокрытой головой с убитой чайкой в одной руке и ружьем в другой как некий «романтический безумец» появлялся в самый разгар «философского спора» Сорина и Дорна о смысле жизни. А.П. Чехов выводил героя на реплику Дорна «Пора о вечном подумать». Аркадина окликала сына, однако он как некая почти мистическая фигура, лишь оглянувшись, бемолвно исчезал. Дорн пытался «снизить» серьезность ситуации вновь напевая романс Зибеля из «Фауста», но Нина словно парировала «пошлость» Дорна: «Не детонируйте, доктор» (здесь читалась своеобразная словесная игра - доктор Дорн, доктор Фауст). Дорн пытался «снять» напряженность момента ироническим «Это все равно» и вновь «поддевал» Сорина: «Так-то, ваше превосходительство. Пора о вечном подумать». Эта сцена видимо корректировалась на репетициях спектакля, а затем после премьеры. К.С.

Станиславский в спектакле МХТ смягчал открытое противостояние Сорина и Дорна, вводя массу характеристических даталей и подробностей в поведение каждого. Дорн начинал напевать после реплики о «валериановых каплях» (причем ему подпевают Аркадина и Нина), Сорин «вытирал распутившиеся слюнки», неожиданно просыпась, Дорн начиная реплику «очень твердо и положительно», вдруг «совершенно неожиданно добавляет» прямо противоположное. Видно, что здесь речь идет не о убежденности и сраказме одного и «недотепстве» другого, а о неуверенности и неопределенности жизненной позиции всех. Эта тенденция была изначально лишь намечена А.П.Чеховым. Благодаря появлению фигуры Треплева с убитой «Чайкой» возникал своеобразный сугубо театральный эффект, который впоследствии был «растворен» в психологизме и «игре настроений». В спектакле 1896 года Треплев появлялся из правой последней кулисы и уходил влево за дом. Это говорит о том, что в декорации спектакля Александринского театра 1896 года дом находился слева.

Стр.22.

- [МАША.] |уходит| *в дом налево*



- Пр. кар. - Пометка и мизансцена спектакля 1896 года. В спектакле Е.П.Карпова Маша (М. Читау) вставала после авторской паузы и со словами “Завтракать пора, должно быть” направлялась в дом. По ходу она бросала реплику “Ногу отсидела” и скрывалась налево в доме. Этот эпизод, имевший место на первом спектакле 1896 года вызвал насмешки критиков. Соответственно, уже на втором спектакле была сделана купюра.

- [МАША.] |встает| *и идет в дом* - Пр. кар. - Пометка, относящаяся к спектаклю 20 октября 1986 года. По измененной мизансцене Маша после паузы Маша вставала и сразу же без всякой реплики уходила в дом. В тексте видны следы значка «б» после реплики «Ногу отсидела», свидетельствующие о снятии этих слов. Конец купюры подтверждается карандашным значком «%» перед репликой Дорна. Однако, в тексте первого издания эта реплика была сохранена. В спектакле МХТ К.С. Станиславский

усиливает эффект: Маша не только хромает, но и «поджимает ногу и бесцеремонно трет ее». (РЭС. Т. 2. С. 91.)

- *Налево* - Цв. кар. - Видна слабая пометка слева на полях. Вероятно относится к спектаклю 1901 года. Актриса, исполнявшая роль Маши, уходила налево.
- К реплике Дорна «Пустое» приписано: «Ваше Пр-во» [Ваше Превосходительство] - Пр. кар. - Дописанная часть реплики относится к корректуре сценического текста спектакля 1896 года. Она согласуется с выше сокращенной репликой Дорна «Так-то, ваше превосходительство». Очевидно, что делая корректуры Е.П. Карпов хотел все же сохранить тон ироничной издевки в репликах Дорна по отношению к Сорину. Это добавление вошло в текст первой публикации пьесы в «Русской мысли».
- ● - Цв. кар. - Значок, своеобразная акцентированная цезура, относящаяся к спектаклю 1902 года. В тексте первой публикации пьесы на этом месте появилось восклицание Аркадиной «Ах». Этим восклицанием А.П. Чехов, очевидно, хотел обозначить «перебивку» ритма сцены: Аркадина как бы пресекает перебранку Дорна и Сорина. В сценический текст Александринского театра эта корректура не вошла, зато при последующих постановках возник значок, отмечающий глубокую цезуру. К.С. Станиславский в спектакле МХТ в этом месте также реагирует на импульс, данный автором. Только реакция Аркадиной приобретает не резкие формы, как у александринцев, а выглядит изнеженно-капризной: Аркадина произносит свою реплику «потягиваясь в гамаке» (РЭС. Т. 2. С.93).
- # # Пр. из дома Варламов Левкеева - Цв. кар. - Значки в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1901 года. Отмечают выход Шамраева (К.Варламов) и Полины Андреевны (Е.Левкеева) из дома, который в «варшавском» спектакле находился с правой стороны, на реплику Сорина «...извощики и все».
- Сокращены реплика Дорна «Ну, как угодно, а я без природы не могу» и реплика Аркадиной «А книги? В поэтических образах природа гораздо трогательнее и изящнее, чем так». Вместо реплики Дорна вписано «Расскажите Вы ей» - Цв. кар. - Это исправление было намечено, как видно, после первого спектакля 1896 года так как видны неясные и стертые варианты исправлений. Кроме того один из значков «#» явно свидетельствует о появлении Шамраева и Полины Андреевны сразу вслед за произведенным сокращением. Неизвестно, напевал ли Дорн романс в этом месте уже в спектакле 1896 года, однако в тексте первой журнальной публикации сцена выглядела

именно так. Позднее начальные слова романа были вписаны цветным карандашом вероятно перед спектаклем 1901 года. К.С. Станиславский в спектакле МХТ развивал идею А.П. Чехова, подчеркивая, что Дорн почти демонстративно теряет интерес к Сорину, переходя на лавку справа. К Дорну подходил Медведенко, между нами начинался другой разговор, Дорн раскрывал книгу.

- *Слева II* | входит ШАМРАЕВ, за ним ПОЛИНА АНДРЕЕВНА|

П. *П.*

Ш. *Д.*

А. *Ш.* *С.*

Н. *М.*

- Пр. кар. - слабые следы полустертой пометки и мизансцены, относящиеся к спектаклю 17 октября 1896 года. Из второй левой кулисы выходили Полина Андреевна и Шамраев. Полина Андреевна сразу переходила вправо и останавливалась за Дорном, Шамраев, подходил к Аркадиной, целовал ей руку и выходил вперед в центр сцены, становясь между Аркадиной и Сориним. Дорн и Медведенко находились в правой части сцены по бокам от Сорина. Тем, что Е.П. Карпов заставлял Шамраева бесцеремонно «разбить мизансцену» и встать в центре сцены, он подчеркивал своборазное «хамство» этого персонажа, его стремление показать, что именно он здесь хозяин. Именно в такой нарочито нелепой мизансцене шло все «препирательство» Шамраева с Аркадиной из-за лошадей. К.С. Станиславский решает сцену более бытово: чета Шамраевых направляется к чайному столу, Полина Андреевна наливает мужу чай, и он разговаривая с Аркадиной «пихает в рот хлеб и запивает чаем». Таким образом в спектакле МХТ подчеркивалось и хамство и комизм Шамраева. В александринском спектакле эта сцена была лишена бытовизма и смотрелась более резкой и театральной как своеобразный концертный выход Шамраева.
- *Пр.2 Санин Дюжикова* - Цв. кар. - Пометки в тексте, относящаяся к спектаклю 1902 года. Шамраев (А.Санин) и Полина Андреевна (А.Дюжикова) выходили из второй правой кулисы на реплику Дорна «Расскажите вы ей...».

Стр. 23.

- Сокращена реплика Аркадиной: «подите же, поглядите: Рыжий хромает, Казачку опоили...» - Пр. кар. - Сокращение реплики Аркадиной относится к периоду работы над спектаклем 1896 года. Это сокращение внесено уже в текст первой журнальной

публикации пьесы. Целью этого сокращения, очевидно, было стремление придать реплике Шамраева динамизм. Резкий переход с разговора о лошадях к хомутам только подчеркивал комизм желаний Шамраева продемонстрировать свою значительность.

- Сокращены реплики: Полины Андреевны - «Перестаньте, умоляю вас; Аркадиной - «Мне нет дела ни до хомутов, ни до ржи... Я поеду вот и все»; Шамраева - «Ирина Николаевна, смилуйтесь, на чем?» - Пр. кар. - Сокращение произведено в ходе работы над спектаклем 1896 года. Эта корректура внесена и в текст, опубликованный в «Русской мысли». Здесь выразилось стремление к лаконизму сцены. Снят мотив отношений Шамраева с женой, как бы стыдящейся хамства своего мужа. Снят мотив бессмысленного упрямства в поведении Аркадиной, роднящей ее со своим братом («Я поеду вот и все»). Снята извиняющаяся интонация в реплике Шамраева («Ирина Николаевна, смилуйтесь...»).
- [Аркадина, вспыхив] *Вст.*[ает] *пер*[еходит] *пр.*[аво] *к середине* – Пр. кар.- Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов мизансценически обостряет реакцию Аркадиной, которая на реплике “Это старая история. В таком случае сегодня же уезжаю в Москву” встает со скамьи и переходит в середину сцены, которую “окупирует” Шамраев. Аркадина становится справа от Шамраева немного ближе к зрителям. Теперь она и Сорин представляют одну глупцу. К.С. Станиславский также обстригает мизансцену. В спектакле МХТ Аркадина, начиная горячиться, вставала с гамака. Затем проходя мимо Шамраева она “Смотрела на него в лорнетку”, говоря “повелительным тоном” (РЭС.Т.2.С. 93).
- *Полина подх.*[одит] *к Ш-ву*[Шамраеву], *успокаивая его справа*

Ш.

П.

А.

- Пр.кар.- Режиссерская пометка и мизансцена, относящиеся к спектаклю 1896 года. Полина Андреевна (А.Абаринова) на реплику вспыхившего Шамраева «Во всяком случае я отказываюсь от места» переходит из глубины сцены и встает между Аркадиной и мужем, пытаясь успокоить последнего. В спектакле МХТ внимание было сконцентрировано не на Полине Андреевне, а на Аркадиной и реакции Дорна. Дорн «хладнокровно» напевает какой-то мотив. Такая реакция как бы охлаждает весь пыл Аркадиной и она после паузы, быстро подбегая к Сорину «тычет в него лорнеткой». Е.П.Карпов в спектакле Александринского театра решал ситуацию «всерьез», здесь ирония, присущая Станиславскому, отсутствовала. На первый план выходит действенная линия Полины Андреевны, которая пытается всячески «сгладить»

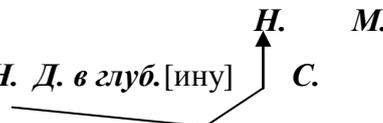
ситуацию. Эта линия развивается и в дальнейших мизансценах вплоть до реплики Полины Андреевны «Что я могу?»

- [Шамраев уходит] *налево в дом* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике “Ищите себе другого управляющего!” Шамраев уходил налево в дом.
- *по уходе Ш-ва* [Шамраева] *П.*[олина] *подходит к Нине.* - Пр.кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Полина Андреевна (А.Абаринова) подходила к Нине (В.Комиссаржевской), которая продолжала сидеть на скамье слева.
- [Аркадина уходит] *вправо - послед.*[няя] *кул.*[иса] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике “Нога моя здесь больше не будет” Аркадина отправлялась в последнюю левую кулису, где по ремарке Чехова “предполагается купальня” (правда, в пьесе купальня “преполагалась” не слева, а справа). Затем также, соответственно авторской ремарке, только “в зеркальном отражении”, Аркадина (А.Дюжикова) на дальнем плане вместе с Тригоринным (Н.Сазоновым) проходила через всю сцену налево в дом.
- *М.*

С.

[Нина] *Вст.*[ает]

- Пр. кар.- Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике “Просто невозможно!” Нина (В. Комиссаржевская) вставала. Резкие эмоциональные движения Е.П. Карпов всегда подчеркивал переменной мизансцены. Здесь Е.П. Карпов вновь «вспоминает» о Сорине и фиксирует его положение в мизансцене. Сорин все это время находился на правом краю сцены, еще правее - у самой кулисы - сидел Медведенко.

• *Нина подход.*[одит] *к С-ну*[Сорину] *впереди* *Н. Д. в глуб.*[ину] 

- Пр. кар. - Режиссерские пометки и мизансцена спектакля 1896 года. На реплике Полины Андреевны «Войдите в мое положение: что я могу?» Нина (В.Комиссаржевская) по авансцене переходила вправо к сидящему в кресле Сорину (В.Давыдову). Таким образом Нина и Медведенко оказывались соответственно слева и справа от Сорина. Таким образом Сорин оказывался в центре мизансцены. Он и вступал в разговор. Дорн в свою очередь отходил назад в глубину сцены и уже оттуда бросал резкие укоряющие слова Сорину. Действие опять концентрировалось на перепалке Сорина и Дорна.

- *Лев. послед.[няя] Морева Новинский удочки ведро* - Цв. кар. - Режиссерские пометки слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. Из левой последней кулисы Аркадина (Морева) и Тригорин (Новинский), который нес удочки и ведро, проходили направо в дом (дом в этой постановке находился справа).
- # *Пр.4 Савина Шувалов* - Цв. кар. - Режиссерские пометки в тексте и слева на полях, относящиеся к спектаклю 1902 года. На реплику Сорина «Сейчас же подать сюда лошадей!» Аркадина (М.Савина) и Тригорин (Шувалов) проходили из правой последней кулисы налево в дом.

Стр. 24.

- *Мед.[веденко] вст.[ает] подх.[одит] к кр.[еслу]* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике «Не правда ли?» Медведенко вставал и подходил к креслу Сорина.
- [Нина, Медведенко и Сорин (в кресле)] *налево в дом вперед*



- Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Нина и Медведенко провозили Сорина в кресле по первому плану перед Дорном и Полиной Андреевной налево к дому.
- [Дорн и Полина Андреевна] *выходят вперед немного влево и сад.[ятся] на скамью*

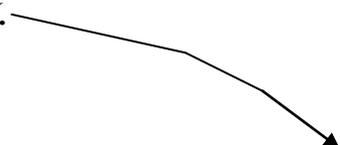
Д.

П.

- Пр. кар.- Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. После ухода Нины, Медведенко и Сорина, оставшиеся в центре сцены Дорн и Полина Андреевна на реплике Дорна «Люди скучны» выходили вперед и двигались влево к скамейке. Затем садились. Этот переход позволял Дорну с одной стороны произнести свою сентенцию почти у рампы, а затем, усевшись на скамейку, вполне «комфортно» игнорировать жалобы, упреки и мольбы Полины Андреевны. В спектакле МХТ К.С. Станиславский еще более обостряет действенный «контрапункт» этой сцены: Дорн, становясь на доску и балансируя, переходит с одного края качатки на другой, одновременно напевая и насвистывая, а в это время Полина Андреевна с жаром произнося свои монологи, бежит за ним по земле. (РЭС. Т. 2. С. 95).
- Сокращения в сцене Полины Андреевны с Дорном: со слов Полины Андреевны «Делает, что хочет» до слов «а она и рада, потому, что скупа». И далее «Двадцать лет я

была вашей женой, вашим другом... Возьмите меня к себе». Фраза «Взять всех к себе невозможно» сначала вычеркнута, потом восстановлена.

- Пр. кар. - Сокращения, по всей видимости, были сделаны после первого спектакля 1896 года. Целью сокращений было стремление избавиться от излишней повествовательности в раскрытии мотива отношений Полины Андреевны и Дорна, затягивающей и отягощающей действие. Сокращение, по всей вероятности было произведено А.С. Сувориным и Е.П. Карповым. Однако А.П. Чехов при первой публикации пьесы в «Русской мысли» серьезно «проработал» это сокращение. Вместо длинного рассказа Полины Андреевны о хозяйственных неудачах Шамраева Чехов вставляет слова: «И каждый день такие недоразумения. Если бы вы знали, как это волнует меня. Я заболеваю; видите, я дрожу... Я не выношу его грубости». Е.П. Карпов в спектакле 20 октября 1896 года оставил рассеянную реакцию Дорна «Да» и паузу после нее. Чехов же, исключив это междометие, продолжил монолог Полины Андреевны, переводя его в регистр страстной мольбы: «*[умоляюще]* Евгений, дорогой, ненаглядный, возьмите меня к себе!». Однако далее было снято слишком откровенное признание героини: «Двадцать лет я была вашей женой, вашим другом... Возьмите меня к себе». Фраза «Взять всех к себе невозможно» также была для второго спектакля 1896 года была снята, однако затем восстановлена Чеховым в тексте первой журнальной публикации. Соответственно, она была восстановлена и в сценическом тексте последующих спектаклей Александринского театра. Желая завершить этот эпизод и дальше не длить его, как это было сделано в первоначальной редакции, А.П. Чехов в тексте журнальной публикации приписывает еще фразу Полины Андреевны: «Простите, я надоела вам». Однако в сценическом экземпляре Александринского театра сцена ревности Полины Андреевны продолжается еще «вполголоса» даже после появления Нины. Дорн напевает романс Демона «В час свиданья, в час разлуки...» (хотя правильно: «В час разлуки, в час свиданья...»), а Полина Андреевна его упрекает: «Вы опять провели все утро с Ириной Николаевной!» На что Дорн отвечает: «Надо же мне с кем-нибудь быть». Всего этого уже нет в тексте журнальной публикации. В сценическом тексте второго спектакля 1896 года, видимо, вся эта сцена не игралась, о чем свидетельствуют два значка «%» и «%», которые отграничивают возможную купюру. В пользу этого предположения свидетельствует и значок «#» и пометка *вход.*[ит], которая в данном случае запаздывает по отношению к авторской ремарке о появлении Нины.

- *Н.* 

П. Д.

- Пр. кар. - Мизансцена, относящаяся к второму спектаклю 1896 года. На реплику Полины Андреевны “Простите меня” Нина шла от дома вправо по диаганали через всю сцену к клумбе и начинала рвать цветы. Полустерые следы предыдущей мизансцены, относящиеся к спектаклю 17 октября 1896 года, видны выше. По первоначальному замыслу Чехова здесь должен был возникать своеобразный сценический “контрапункт”: действенная линия Нины, мольбы Полины Андреевны и напевающий романс Демона Дорн. Эта “сценическая полифония” оказалась непонятой и была снята.
- *Пр. из дома Стравинская* - Цв. кар.- Полустертая режиссерская пометка на полях слева, относящаяся к спектаклю 1901 года. Нина (И. Стравинская) выходила справа из дома на реплику Полины Андреевны ”Я понимаю”.
- # Пр.3 *Селиванова* - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка на полях слева, относящаяся к спектаклю 1902 года. Нина (Л.В. Селиванова) выходила из третьей правой кулисы на реплику Полины Андреевны «Я понимаю».

Стр.25.

- # Пр.3 *Селиванова* - Цв. кар. - Значок и режиссерская пометка в тексте, относящаяся к спектаклю 1902 года. Нина (Л.В. Селиванова) выходила из третьей правой кулимы на реплику Дорна «Нет, ничего». Это, видимо, первоначальный вариант. Пометка полустерта. Окончательный вариант режиссерской пометки - по тексту выше (см. комментарий к предыдущей странице).



- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года. В то время, как Полина Андреевна (А.Абарина) и Дорн (М. Писарев) сидели на скамейке слева, Нина (В. Комиссаржевская) проходила по диагонали от дома через всю сцену вправо. Нина по этой мизансцене начинала свое движения в то время, как Полина Андреевна все еще одолевала Дорна своими жалобами и мольбами. (см. комментарий к предыдущей странице). Е.П. Карпов строил мизансцену таким образом, что Нина как бы не замечала сидящих за ее спиной героев. Для них также появление Нины было неожиданным. Они замечали ее не сразу. Заметив Нину, Дорн фактически окликал ее, и она подходила к нему с цветами. К.С. Станиславский в спектакле МХТ, наоборот, строит сцену на встречном движении: Дорн и

Полина Андреевна находились на авансцене и справа сцены, а Нина шла из глубины им навстречу. Поэтому здесь не было резкого, сугубо театрального эффекта. Ситуация была трактована мягче и более жизненно.

- [Нина] *подходя к нему* [Дорну] - *отдает их* [цветы]
потом отходит направо
- Пр. кар. - Режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1896 года. На реплике «Извольте» Нина (В.Ф. Комиссаржевская) направлялась налево к Дорну (М.И. Писареву), вручала ему цветы и отходила в правую часть сцены. Е.П. Карпов специально отводит ее в сторону, чтобы героиня не видела разыгравшуюся «на уход» сцену с цветами (Полина Андреевна просит Дорна отдать ей цветы в порыве ревности рвет их). К.С. Станиславский также «отводит» Нину вправо, в то время, как Дорн и Полина Андреевна удаляются в глубину сцены и «эпизод с цветами» происходит на мосту через ручей.
- [Оба - Дорн и Полина Андреевна - идут] *налево* [в дом] - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Сцена «с цветами» разыгрывается фактически на пороге дома. Планировка декорации второго акта позволяет «приблизить» эту сцену к зрителям. Режиссер лишь «разводит» героев по разным краям сцены.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Означает паузу после слов Нины «...по такому пустому поводу» перед началом нового смыслового куска.
- # *Лев. Ходотов (чайка)* - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка но полях слева, относящиеся к спектаклю 1902 года. Треплев (Н.Н. Ходотов) с убитой чайкой в руках выходил с левой стороны на реплику Нины «...смеются и сердятся, как все».
- Сокращен текст в реплике Нины: «Они скромны. Вчера я попросила его дать мне автограф, и он, шая, написал мне плохие стихи, нарочно плохие, чтобы всем стало смешно...» - Пр. и цв. кар. - Сокращение, очевидно, произведено после первого спектакля. В пользу этого предположения говорят режиссерские пометки к сокращенному тексту, которые затем были зачеркнуты. В тексте журнальной публикации сокращенного куска уже нет. Однако, в отличие от сценического экземпляра в печатном тексте появляется еще одна фраза: «Это кажется даже странным...» Этот вариант завершения монолога Нины свидетельствует о том, что А.П.Чехов «дорабатывал» сокращение, произведенное во время подготовки к второму представлению пьесы 20 октября 1896 года. В спектакле МХТ этой завершающей фразы не было. В режиссерском экземпляре К.С. Станиславского она вычеркнута черным карандашом. (РЭС. Т. 2. С. 96).

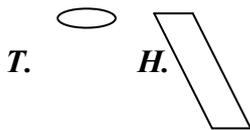
- [Нина] *Сад.*[ится] *напр.*[аво] *на скам.*[ейку]- Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 17 октября 1896 года. На премьерном спектакле Нина (В. Комиссаржевская) в конце монолога перед выходом Тrepлева садилась на скамейку, стоящую на правом краю сцены. Таким образом, Тrepлев должен был положить убитую чайку к ногам сидящей Нины. Вместе с сокращением финала монолога Нины эта мизансцена была отменена на втором представлении 1896 года. Соответственно возникают два варианта : либо вся последующая сцена шла «на ногах», либо на втором представлении «Чайки» Нина садилась на скамейку раньше. В спектакле МХТ Нина садилась на лавку справа от публики уже перед началом монолога. К.С. Станиславский «уходил» от театральности этого монолога, заставив героиню, рассуждая о привлекательности и странностях артистической судьбы, «разбирать цветы и делать букетик». (РЭС. Т.2. С.97). В спектакле же Александринского театра лирическое высказывание Нины носило характер традиционно театрального монолога.
- *Тр.*[улиса] *слева*

Тр. \longrightarrow *Н.*

- Пр. кар.- Мизансцена спектакля 1896 года. Тrepлев (Р.Б.Аполлонский) выходил из первой левой кулисы (перед домом) после окончания монолога Нины (соответственно авторской ремарке) и направлялся к ней через всю сцену вдоль линии рампы.
- *V* - Пр.кар. - Значок-цезура, относящийся к постановке 1902 года. Он отмечающая паузу после того, как Тrepлев положил убитую чайку к ногам Нины.
- *Тр.*
Н.
- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года. По первоначальной мизансцене спектакля 17 октября 1896 года Нина (В.Ф. Комиссаржевская) сидела на скамейке, находящейся на сцене справа, а Тrepлев (Р.Б. Аполлонский) стоял рядом чуть глубже лицом к зрителям.

Стр. 26.

- [Тrepлев] *Сад. на стул*



- Пр. кар. - Режиссерская пометка и мизансцена, относящиеся к спектаклю 1896 года. На первом представлении «Чайки» в Александринском театре Тrepлев садился на стул отдельно от Нины на реплике «мое присутствие стесняет вас». Здесь возникает несколько неловкая статичная мизансцена. Герои, разговаривая, сидят. При этом Нина

поднимает чайку и кладен ее на скамью сидя. Очевидно, эта была одна из тех мизансцен, о которых А.С. Суворин говорил как о “неудачных”. Впоследствии она, видимо, была скорректирована. Поскольку в режиссерском экземпляре нет указания на то, что Нина садится на скамейку, то становится вполне проблематичным и то, что садится на стул Треплев. В спектакле МХТ Треплев, разговаривая с Ниной, облакачивался на ружье. Нина же вставала со скамьи и переходила к качалке стоящей в центре сцены.(РЭС. Т. 2. С.97). К.С. Станиславский делал мизансцену психологически пластичной, Е.П. Карпов же оставался в рамках театральной условности и оттого верная пластика этой мизансены так и не была найдена.

- В реплике Нины сокращено слово “придирчивы” - Пр. кар.- Это сокращение не отражено в тексте журнальной публикации.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу после слов Треплева «Я все сжег, все до последнего клочка...».
- [Треплев] **Вст.**[ает] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Эта пометка совпадает с авторской ремаркой “топнув ногой”. А.П. Чехов, очевидно, вообще не предполагал, что Треплев будет садится. Однако, Е.П. Карпов «посадил» обоих героев, и соответственно, должен был найти способ выразить крайнее эмоциональное движение.
- [Тригорин идет] **слева из дома** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Тригорин (Н.Сазонов) выходил слева из дома соответственно авторской ремарке.
- [Треплев уходит быстро] **направо мимо Нины в I к.**[улису] - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике «Не стану мешать вам» Треплев быстро уходит в первую правую кулису, проходя мимо Нины.
- Триг. → Н.
- Пр. кар. - Режиссерская пометка и мизансцена, относящиеся к спектаклю 1896 года. Тригорин (Н. Сазонов) подходил к Нине (В.Ф. Комиссаржевской), находящейся у правого края сцены, после того, как она его окликнула: «Здравствуйте, Борис Алексеевич!»
- # Пр. из дома Новинский - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. Тригорин (А.Ф. Новинский) выходил справа из дома на реплику Треплева «будь он проклят вместе с моим самолюбием».

- *пр.* Шувалов (*записн. книжка*) - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1902 года. Тригорин (И.М. Шувалов) выходил из правой кулисы на ту же реплику Треплева, что и в спектакле 1901 года.

Стр. 27.

- В реплике Тригорина сокращено слово «**очень**». - Сокращение, относящееся, повидимому к спектаклю 1896 года. В текст журнальной публикации не вошло, и было отменено.

Стр. 29.

- В реплике Тригорина слово «**вредно**» исправлено на слово «**враждебно**»
- Пр. кар. - Исправление, очевидно, относится к 1896 году. В журнальной публикации пьесы это слово присутствует уже в исправленном виде. (Ср.: РМ. С.138).
- # - Цв. кар. - Значок в тексте. Очевидно, относится к спектаклю 1901 года. Что означает он непонятно. Видимо, здесь намечался, какой-то эффект: быть может, голоса, доносящиеся из дома.

Стр. 30.

- V - Пр. кар. - Зачок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу перед репликой Нины после авторской ремарки: «Оба улыбнулись». Здесь М.Е. Дарский продлевает авторскую ремарку, подчеркивая, что между Ниной и Тригориним возникает момент взаимопонимания и взаимопритяжения.
- # *Пр. из дома Голос Моревой*- Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. Голос Аркадиной (В.И. Моревой) раздавался справа на реплику Нины «Голова кружится».
- *голос Савиной* - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1902 года. Голос Аркадиной (М.Г.Савиной) раздавался из дома по авторской ремарке на реплику Нины: «Голова кружится... Уф».
- Сокращена, а затем восстановлена часть реплики Тригорина: «Должно быть укладываться...» - Пр. кар. - Сокращение, вероятно, относящееся к периоду подготовки спектакля 1896 года. Реплика восстановлена в сценическом варианте. Имеется она и в тексте журнальной публикации (Ср.: РМ.С. 139).
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу в реплике Тригорина после ремарки «оглядывается на озеро». Здесь для Е.П.

Карпова, очевидно, важно было подчеркнуть, что у Тригорина эти места вызывают массу ассоциаций и чувств.

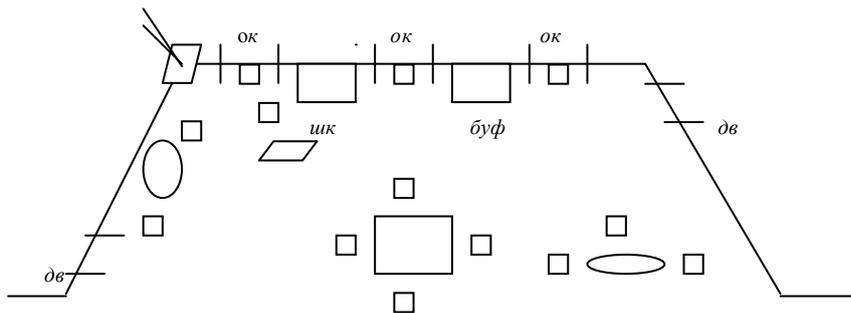
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу после ремарки, указывающей, что Тригорин что-то записывает в книжку перед репликой Нины: «Что это вы пишете?» Эта пауза связана, безусловно, с предыдущей. Свои ощущения и мысли, «нажитые» и пробужденные созерцанием озера («оглядывается на озеро») Тригорин превращает в рабочие записи - в «сюжет для небольшого рассказа».
- # Пр. из дома Голос Моревой - Цв. кар. - Значок к тексту и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. Голос Аркадиной (В.И. Моревой) доносился из дома на реплику Тригорина «...погубил ее».
- *голос Савиной* - Цв. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. Голос Аркадиной (М.Г.Савиной) доносился из дома на ту же реплику, что и в спектакле 1901 года.

Стр. 31.

- Сокращена реплика Нины: «Не надо так». - Пр. кар. - Сокращение, как видно, относится к периоду работы над спектаклями 1901 и 1902 годов. Об этом свидетельствует перенос режиссерской пометки о доносящемся из дома голосе Аркадиной выше по тексту (см. комментарий к предыдущей странице). В тексте журнальной публикации пьесы 1896 года эта реплика наличествует. Она была и в спектакле 1896 года. Сокращение финала в этом спектакле начиналось после этих слов. Реплика Нины была важна именно потому, что напрямую наводила на ассоциацию судьбы чайки с возможной судьбой Нины. Это предчувствие было важно для понимания пьесы зрителями. В спектакле МХТ К.С. Станиславский акцентировал эту реплику гигантской паузой - 10 секунд (РЭС.Т.2.С.105).
- Сокращен, а затем частично восстановлен финал второго действия: со слов Нины «Не надо так» до ее реплики «Сон!». - Пр. кар. - Это сокращение, как видно, относится к периоду работы над спектаклем 1896 года. Сначала после реплики «Не надо так» Нина сразу подходила к рампе и произносила финальную реплику «Сон!». Затем были восстановлена реплика Аркадиной (из окна) «Борис Алексеевич!», и, наконец, весь финал, кроме реплики Тригорина «Сейчас!» То, что эти исправления относятся не к спектаклям 1901 и 1902 годов, подтверждается тем, что весь финал вошел в журнальную редакцию 1896 года, а полустершаяся карандашная пометка «есть» слева может относиться тоже к этому времени. Значки «б» и «VV» подтверждают, что текст в

спектаклях 1900-х годов сначала был снят, а потом восстановлен. В спектакле МХТ Нина не выходила к рампе на финальной реплике, а садилась на скамью «с восторженным лицом», «запрокидывает руки за голову, головой облокачивается о дерево». (РЭС.Т.2.С. 105). Финал второго акта в Александринском спектакле был сугубо театрален.

Стр. 32.



- Пр. кар.- Планировка третьего действия спектакля 1896 года. В спектакле Александринского театра импользовался традиционный павильон, имевшийся в распоряжении постановочной части. Слева, ближе к зрителям находилась одна дверь. На правой стене дверь находилась в глубине. На центральной стене напротив зрителей были расположены три окна. Между нами стояли шкаф со стеклянной дверцей и буфет. Под окнами стояли три стула (под каждым). В центре, ближе в зрителям стоял большой прямоугольный стол. Вокруг него четыре стула. У левой стены стоял круглый столик с двумя креслами по бокам. У противоположной стены, ближе к зрителям, развернутый на зал, стоял такой же столик с тремя креслами. В левом углу комнаты была печь. Перед левым окном маленький столик или этажерка. За исключением маленьких расхождений в деталях планировка, помещенная на этой странице экземпляра совпадает с монтировкой спектакля, поданной Е.П. Карповым в монтировочную часть 28 сентября 1896 года. Это и естественно, ибо в процессе обстановки спектакля многое уточнялось, приспособлялось к постановочным требованиям, что называется, на ходу. (Ср. Монтировку спектакля и ком. к ней).

•
М.
Т.

- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года. При поднятии занавеса Тригорин (Н.Ф.Сазонов) сидел за столом слева, Маша (М.М.Читау) стояла за столом в центре.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу после ремарки: «наливает по рюмке». После довольно бесцеремонной реплики Тригорина «Не много ли будет?» эта пауза приобретала довольно большой смысл: Маша должна была преодолеть определенный психологический барьер, чтобы начать исповедь. Не исключено, что некоторая заторможенность пристекала и от известной доли опьянения.
- % - Пр. кар.- Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу после реплики Маши: «Желаю вам». Здесь Е.П. Карпов, очевидно, предполагал, что Маша вкладывает в это пожелание определенный подтекст.
- [Маша] *Отх.*[одит] *направо* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На паузе после реплики «Впрочем, это не мое дело» Маша (М.М. Читау) отходила от стола направо.
- На сцене. *Новинский* Шмитова - Цв. кар.- Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1901 года. Указание на то, что при поднятии занавеса на сцене находились лишь Маша (В.М.Шмитова) и Тригорин (А.Ф. Новинский).
- *Вход пр. лев.* - Цв. кар. - Режиссерская пометка в центре страницы сверху, относящаяся к спектаклю 1902 года. Указывает на то, что в декорации спектакля 1902 года двери находились справа и слева.
- (удочки) *Шувалов* *Панова* - Цв. кар. - Режиссерские пометки справа вверху страницы, относящиеся к спектаклю 1902 года. Указывает на то, что при начале действия на сцене находились лишь Тригорин (И.М. Шувалов) и Маша (Г.В. Панова). Бутофор должен был приготовить для Тригорина удочки.
- # ПрI [зачеркнуто] Ср. Поморцев (чемодан) Лев. Стравинская Медальон - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерские пометки слева на полях и внизу страницы, относящиеся к спектаклю 1901 года. На реплику Маши “Впрочем, это не мое дело” из первой правой, по другому из средней двери выходил Яков (Ю.Е. Поморцев) с чемоданом, а Нина (И.А. Стравинская) выходила из средней двери. Здесь же указание о реквизите (Нина должна была иметь при себе медальон).

Стр. 33.

- |ЯКОВ проходит слева направо// с чемоданом; *справа* входит НИНА и останавливается у окна в глубине у правого[зачеркнуто] *направо* - Пр. кар. - Режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1896 года. По авторской ремарке из левой двери выходил

Яков (Д.Н. Локтев) с чемоданом и проходил через всю сцену по диагонали в правую дальнюю дверь. В то же время из правой дальней двери выходила Нина (В.Ф. Комиссаржевская) и отходила чуть вправо, давая пройти Якову. По первоначальной мизансцене Нина сразу же отходила в глубину и становилась у правого окна. Таким образом подчеркивалась ее отстраненность от происходящего между Машей и Тригориним. Затем эта мизансцена была изменена. Нина отходила не влево к правому окну, а вправо. Тем самым она занимала более удобное положение для начала следующей сцены. Е.П. Карпов задавал лишь направление движения, очевидно, полагаясь на интуицию актрисы.

-  *Маша встает*

- Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Маша (М.М. Читау) вставала на реплике «И его мать старушку жалко».

- *Тригорин встает и впереди стола подходит к Маше* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П.Карпов придумывает довольно замысловатую мизансцену: Тригорин (Н.Ф. Сазонов) обходит стол спереди, чтобы подойти к Маше. Это происходит, когда Нина уже в комнате. Здесь явно возникала некоторая напряженность.

- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу после реплики Маши: «Очень вам благодарна за ваше доброе расположение».

- [Маша уходит] *направо - в глубину* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике «Прощайте» Маша (М.М. Читау) уходила в правую дальнюю дверь, фактически проходя мимо Нины.

- *Н.*

Тр.

[Нина] *Подходит к Тригорину справа*

- Пр. кар.- Мизансцена и режиссерская пометка, относящиеся к спектаклю 1896 года. С репликой «Чет или нечет?» Нина подходила к Тригорину справа, фактически занимая машино место.

- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Здесь подчеркивалась авторская пауза после слов Тригорина «Здесь советовать нельзя».

- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Подчеркивается авторская пауза перед репликой «Больше нам говорить нельзя...»

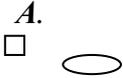
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Здесь Е.П. Карпов обозначает паузу, отсутствующую у А.П. Чехова. Цезура в авторском тексте выражена лишь многоточием. В спектакле 1896 года эта пауза была подчеркнута перед репликой Нины «Перед отъездом дайте мне две минуты».
- [Нина уходит] *вправо. Тригорин идет в глубину и затем выходит*
[Аркадина выходит] *слева*
[Сорин выходит] *на ав.[ан] сцену - слева*
[Яков выходит] *справа*

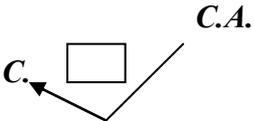


Пр. кар. - Режиссерские пометки в тексте и мизансцена внизу страницы, относящиеся к спектаклю 1896 года. По мизансцене Е.П. Карпова после ухода Нины (В.Ф. Комиссаржевской) слева выходили Аркадина (А.М. Дюжикова) и Сорин (В.Н. Давыдов). Тригорин (Н.Ф. Сазонов) уходил в глубину и, обходя сцену, затем выходил навстречу Аркадиной и Сорину слева. Справа из той же двери, куда только что ушла Нина, выходил Яков (Д.Н.Локтев).

- # пр. Селиванова (медальон) - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка, относящиеся к спектаклю 1902 года. Нина (Л.В. Селиванова) появлялась справа на реплику Маши «Непременно с автографом». В спектакле М.Е. Дарского Нина появлялась гораздо позже авторской ремарки. Указание бутафору о необходимом актрисе реквизите.
- # *голоса* - Цв. кар. - Значок и режиссерская пометка в тексте, относящиеся к спектаклю 1902 года. Шумовой эффект: голоса Аркадиной (М.Г.Савиной) и Сорина (К.А. Варламова) должны были раздаваться из-за сцены на реплику Нины «Да, чайка». Следующая реплика Нины «Больше нам говорить нельзя» должна была быть реакцией на голоса входящих Аркадиной и Сорина.
- # *Пр.1 Смирнов Морева* - Цв. кар.- Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. Аркадина (В.И. Морева) и Сорин (Смирнов) выходили из первой правой кулисы на реплику Нины: «... умоляю вас».
- пр.Ср. Савина Варламов Л. Поморцев - Цв. кар.- Режиссерские пометки внизу страницы, относящиеся к спектаклю 1902 года. Аркадина (М.Г. Савина) и Сорин (К.А. Варламов) выходили из правой средней двери на реплику Нины «... умоляю вас». Яков (Ю.Е. Поморцев) выходил одновременно с ними из левой двери.

Стр. 34.

- 
 - Пр. кар.- Мизансцена, относящаяся к спектаклю 1896 года. Аркадина (А.Дюжикова) садилась на стул слева от овального столика на реплику: «Pardon, мы помешали...»
- **(Яков уходит вправо с посудой)** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Яков (Локтев) с посудой на реплике “Слушаю” уходил в дальнюю правую дверь.
- [Тригорин уходит] **налево-** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Тригорин (Н. Сазонов) на реплике «Страница 121...» уходил налево в ближнюю к зрителям дверь.

- 

[Сорин] **пер.**[еходит в] **лев.**[о]

- Пр. кар.- Мизансцена и режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1896 года. Сорин на реплике «Вы уезжаете» переходил налево и садился у обеденного стола.
- [Сорин] **Сад.**[ится]



- Пр. кар. - Режиссерская пометка и мизансцена, относящиеся к спектаклю 1896 года. (См. предыдущий комментарий).
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Означает паузу в реплике Аркадиной, совпадающую с авторской ремаркой.
- # *Ср. Поморц[ев] Нальх[анова] (кардонки)* Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерские пометки слева на полях, относящиеся к спектаклю 1902 года. Яков (Ю.Е. Поморцев) и Горничная (А.Н. Нальханова) появлялись «с кардонками» из средней двери на реплику Тригорина «строки 11 и 12».

Стр. 35.

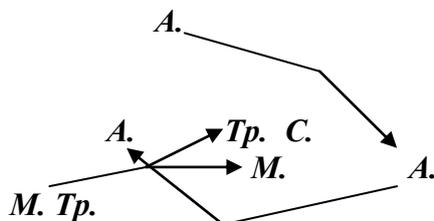
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу перед репликой Сорина “Мне кажется, было бы лучше...” , совпадающую с авторской ремаркой “насвистывает, потом нерешительно”
- [Аркадина] **Вст.** [ает] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов подчеркивает раздражение и резкую перемену настроения Аркадиной тем, что А.М. Дюжикова в этой сцене вставала за целую фразу до авторской ремарки “решительно” и реплики ”Нет у меня денег!”
- V - Пр. кар.- Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года.
- [Сорин] **Вст** [ает] - Пр.кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П.Карпов динамизировал мизансцену, заставляя Сорина (В.Н.Давыдова) встать, в то время как он, желая сгладить ситуацию, говорил о том, что он сам бы не прочь дать денег Треплеву.
- [входит] **слева** [Медведенко] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На первом представлении пьесы в 1896 году Медведенко (Панчин) выходил из левой двери по авторской ремарке на реплику Сорина “Вся моя пенсия уходит на земледелие, скотоводство и все.” После сокращения последующей сцены для второго представления 20 октября выход Медведенко в этой сцене становился проблематичен, Быть может, на втором спектакле он вообще здесь не выходил и его выход имел место ниже по тексту, где он прибегает на зов Аркадиной о помощи. (см. стр. 36).
- [Медведенко уходит] **налево** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. В спектакле 17 октября 1896 года Медведенко (А.С. Панчин) появлялся в самый разгар объяснения Аркадиной с Сориным со своими вечными рассуждения о цене на сено. В своей бесцеремонности герой доходил до того, что осматривая звезду на груди у Сорина, говорил о том, что предпочел бы медали деньги. Аркадина обрывала его и просила удалиться. Медведено удалялся в ту же левую дверь откуда только что появился на реплику Аркадиной “Мы хотели бы остаться вдвоем”
- В реплике Сорина слово «раннего» изменено на слово «самого» - Пр. кар.- Изменение было, очевидно. Произведено в ходе подготовки премьеры спектакля 1896 года. На втором представлении 20 октября весь кусок был снят.
- # **Озаровский** [зачеркнуто] - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка на полях справа, относящиеся к спектаклю 1901 года. Предполагавшийся, но затем отмененный выход Медведенко (Ю.Э. Озаровского) на реплику Аркадиной «Одни туалеты разорили совсем».

- Сокращены реплики Медведенко, Аркадиной и Сорина : со слов «Учитель из Телятьева...» до слов «Голова кружится» - Пр. кар. - Сокращение осуществлено после первого представления спектакля 1896 года. Сцена появления Медведенко казалась ненужной и ничего, по мнению многих, не прибавляла к характеристике Медведенко. Однако, она свидетельствует об стьремлении А.П. Чехова множить комические эффекты в самые острые сюжетные моменты, а также сопровождать появление героев их «лейтмотивами». А.П. Чехов согласился с этой купюрой и в текст журнальной публикации эта сцена появления Медведенко уже не вошла. Зато перед Репликой Сорина «Голоса кружится» появились слова: Ты добрая, милая... Я тебя уважаю... Да... Но опять со мной что-то того...» (РМ. С.143).
- # - Цв. кар. - Значок в тексте, относящийся к спектаклю 1901 года. Видимо здесь предполагалось появление Медведенко. Но поскольку сцена была изменена, это указание осталось нереализованным.

Стр.36.

- [Аркадина] *Идет* [зачеркнуто] *Подбегает к Сорину бежит к лев.[ой] дв.[ери] потом берет воду дает ему[?]*

Слева [входит Треплев, возвращается Медведенко]



- Пр. кар. - Режиссерские пометки и мизансцена спектакля 1896 года. На реплику “Петруша, дорогой мой...” Аркадина (А.М. Дюжикова) подбегала к Сорину (В.Н. Давыдову), а затем на реплике “Помогите мне, помогите” бросалась к левой двери. Но, что настречу ей выходят Треплев (Р.Б.Аполлонский) и Медведенко (А.С. Панчин), на реплике “Ему дурно” бежала в глубину сцены и брала из шкафа графин с водой, наливала в стакан и возвращалась к Сорину и давала ему попить. Треплев и Медведенко, подбежав к Сорину, вставали слева от него: Треплев несколько сзади, Медведенко впереди.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Обозначает паузу перед репликой Сорина “Ничего, ничего”. Герои на мгновение застывали, наблюдая за состоянием Сорина.

- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу перед репликой Медведенко, который пытается помочь Сорину идти. Своеобразно “продлевает” авторскую ремарку.
- [Медведенко и Сорин уходят] *налево* - Пр. кар. - Режиссерская пометка 1896 года. - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Медведенко (А.С. Панчин) уводил Сорина (В.Н.Давыдова) на реплику «Есть загадка...». Однако Сорин освободился от его помощи и шел самостоятельно, опираясь на трость. Они оба уходили по первому плану от правой стороны обеденного стола в левую дверь.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Пауза перед обращением Треплева к Сорину, разделяющая реплику героя на два интонационных и темпо-ритмических куска.
- [Аркадина] *отходит*

T. A.

- Пр. кар. - Режиссерская пометка и мизансцена 1896 года. По уходе Сорина Аркадина (А.М. Дюжикова) отходила от стола немного вправо. Треплев (Р.Б. Аполлонский) переходил, наоборот, влево. Весь дальнейший разговор они вели, находясь по разные стороны стола.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Обозначает паузу после реплики Аркадиной “Я актриса, а не банкирша”. Совпадала с авторской ремаркой.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Обозначает паузу после реплики Треплева “Мама, перемени мне повязку. Ты это хорошо делаешь”. Пауза в данном случае у Е.П. Карпова означала “оценку” Аркадиной неожиданной просьбы Треплева. Если придерживаться режиссерского экземпляра, то видно, что Е.П. Карпов переносит авторскую ремарку ниже по тексту.



A.
T.

- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года. На реплику Аркадиной “Садись” Треплев (Р.Б.Аполлонский) лицом к зрителям садился на стул, стоявший впереди обеденного стола. Аркадина (А. Дюжикова) снимала повязку, стоя справа от него.

- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Означает паузу, совпадающую с авторской ремаркой “целует в голову”.
- [Аркадина] *идет к шкафчику достает бинт и ножницы* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов перенес авторскую ремарку. Аркадина (А.М. Дюжикова) отправлялась за бинтом и ножницами лишь после того, как снимала старую повязку и видела следы от раны. Она целовала Тrepлева в голову и после паузы на реплике “А ты без меня опыть не сделаешь чик-чик?” шла в глубину сцены налево к шкафу и, взяв из него бинт и ножницы, возвращалась к Тrepлеву.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка 1896 года. Отмечающая паузу в реплике Тrepлева, совпадающей с авторской ремаркой “целует ей руку”.
- *T.*
A.
- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года. Тrepлев сидит на стуле лицом к зрителям, Аркадина стоит чуть впереди.
- Пр. *Ларин* Аполлонский (повязка) - Цв. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1901 года. На реплику Аркадиной “Помогите” Медведенко (К.П. Ларин) и Тrepлев (Р.Б. Аполлонский) выходили справа. Причем, здесь дано указание, чтобы Р.Б. Аполлонскому на голову должна была быть сделана повязка.
- # *Пр.* *пр. ср.* *Ходотов* *Озаровский* - Цв. кар. - Значок и режиссерская пометка, относящиеся к спектаклю 1902 года. По мизансцене М.Е.Дарского Тrepлев (Н.Н.Ходотов) выходил справа, а Медведенко (Ю.Э.Озаровский) из средней двери.

Стр. 37.

- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка 1896 года. Отмечает паузу и начало нового интонационного куска в реплике Тrepлева. Интонационная пометка совпадает с авторской ремаркой. Е.П. Карпов подчеркивал ассоциативно-психологический переход в линии Тrepлева, связывающий воспоминания о детстве с выражением сиюминутного отношения героя к матери.
- Исправление в реплике Тrepлева:
«...зачем **между мной и тобой** стал этот человек?»
исправлено на
«...зачем **ты так поддаешься влиянию** этого человека?»
Исправление в реплике Аркадиной:

«Я сама *увезу* его отсюда» заменено на «Я сама *прошу* его *уехать* отсюда»

Сокращена реплика Аркадиной:

« Сама близость, конечно, не может тебе нравиться, но ты умен и интеллигентен, я имею право требовать от тебя, чтобы ты уважал мою свободу».

Сокращена реплика Тrepлева:

“Я уважаю твою свободу, но и ты позволь мне быть свободным и относиться к этому человеку как я хочу”.

Исправление в реплике Тrepлева:

«...он теперь где-нибудь в гостиной или в саду, смеется **надо мной и над тобой**...»

заменено на «...он теперь где-нибудь в гостиной или в саду, смеется над **нами**...»

- Чер. черн., перо. - Цензурные исправления 1896 года. 11 августа 1896 года А.П.Чехов, прося И.Н.Потапенко внести исправления в цензурный экземпляр писал: «Что ее сын против любовной связи, видно прекрасно по ее тону. На опальной 37 странице он говорит же матери: Зачем, зачем между мной и тобой стал этот человек?» На этой 37 странице можно вычеркнуть слова Аркадиной: "Наша близость, конечно, не может тебе нравиться, но". Вот и все. Подчеркнутые места зри в синем экземпляре». И.Н. Потапенко своей рукой внес исправления в этот экземпляр и 23 августа писал А.П. Чехову: «Пьеса твоя претерпела ничтожные изменения. Я решился сделать их самовольно, так как от этого зависела ее судьба и притом ни ничего не меняют». Однако исправления носили весьма существенный характер. В новом варианте реплики приобрели более блеклый морализаторский характер: «Зачем ты поддаешься влиянию этого человека?» В ответных репликах Аркадиной также существенно ослаблена энергия и сила высказываний в угоду моральной благопристойности, так вместо энергичной реплики Аркадиной: «Я сама увезу его отсюда» - появляется вялая: «Я сама прошу его уехать отсюда». Вполне откровенный и резкий обмен репликами между Аркадиной и Тrepлевым в следующей сцене просто вымарывается. У А.П. Чехова Аркадина говорит : «Наша близость, конечно, не может тебе нравиться, но ты умен и интеллигентен, я имею право требовать от тебя, чтобы ты уважал мою свободу». Этот пассаж Тrepлев парирует мгновенно: «Я уважаю твою свободу, но и ты позволь мне быть свободным и относиться к этому человеку, как я хочу». Это пик интеллектуального поединка, где позиции героев выявляются со всей очевидностью. Слово сказано: «свобода», личная свобода, которой герои не хотят и не могут поступиться, понимая ее каждый по-своему, в силу своего разума. Этот-то место и было вымарано, и конфликт ушел в «подтекст» отношений, высшая точка в диалоге оказалась как бы пропущенной. В итоге получалось, что на реплику Аркадиной «Я сама прошу его уехать отсюда» - Тrepлев отвечал: «Благороднейшая личность. Вот мы с тобой почти ссоримся

из-за него, а он теперь где-нибудь в гостиной или в саду, смеется надо мной и над тобой, развивает Нину, старается окончательно убедить ее, что он гений». Таким образом получалось, что разговор с определения мотивов в отношениях между матерью и сыном переходит на обсуждение личности и поведения Тригорина. Этим же было продиктовано и изменение реплики, где вместо слов «смеется надо мной и тобой» появляется обобщенное «смеется над нами». В тексте первой журнальной публикации весь текст был восстановлен в авторской редакции (Ср.:РМ.С. 144). Однако в спектакле 1896 года эта сцена шла в цензурованном И.М. Литвиновым варианте.

- [Аркадина] *Отх.*[одит] *направо* - Пр. кар.- Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Аркадина (А.Дюжикова) отходила от Треплева вправо на реплике «Для тебя наслаждение говорить мне неприятности». Е.П. Карпов мизансценически усиливает своеобразное «отдаление» Аркадиной после сцены, казалось бы, сблизившей ее с сыном.

Стр. 38.

- [Треплев] *Вст.*[ает] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Треплев (Р.Б. Аполлонский) на реплике «Я талантливее вас всех, коли на то пошло!» не только срывал повязку (что соответствовало авторской ремарке), но и при этом вставал. Таким образом Е.П. Карпов мизансценически обострял реакцию Треплева.
- [Треплев садится и тихо плачет]

Т. *А.*

- Пр. кар. - Режиссерская пометка в тексте и мизансцена спектакля 1896 года. Треплев (Р.Б. Аполлонский) на реплике Аркадиной “Оборвыш!” садился справа от обеденного стола, т.е. ближе к Аркадиной (между ними в этом случае не было препятствия, их ничего не разделяло). В то время как Аркадина (А. Дюжикова) по мизансцене была резко удалена от него и стояла у правого края сцены.
- VV - Пр. кар.- Значки-цезуры, относящиеся к спектаклю 1902 года. Отмечают паузы в реплике Аркадиной (М.Г. Савиной) на авторских ремарках (когда Треплев плачет и когда Аркадина ходит в волнении).
- Исправление в реплике Аркадиной:
«*Я* сейчас увезу его» заменено на «*Он* сейчас уедет»

- Чер. черн., перо. - Цензурное исправление 1896 года. Внесено рукой И.Н. Потапенко является следствием предыдущего исправления. (См. Комментарий к стр. 37). В тексте журнальной публикации восстановлен первоначальный вариант (Ср.: РМ. С. 145).
- [входит] Слева [Тригорин] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Тригорин (Н. Сазонов) выходил из левой двери на реплику Треплева «Позволь мне не встречаться с ним. Мне это тяжело... выше сил...». Этот выход соответствовал авторской ремарке. Е.П. Карпов лишь уточнял ее.
- [Тригорин] *останав.*[ливается] *близ двери* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Тригорин (Н.Сазонов) , входя, останавливался около левой двери у края сцены и искал в книге интересующее его место.
- [Треплев уходит] направо - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплику Тригорина “Если тебе когда-нибудь понадобится моя жизнь, то приходи и возьми ее” Треплев (Р.Б.Аполлонский) подбирал старую повязку и уходил в правую дверь в глуюине сцены. Е.П. Карпов подчеркивал, что герои (Тригорин и Треплев) находятся на разных полюсах действия. Это было выхожено и мизансценически. Тригорин стоял на авансцене слева, Треплев уходил вглубь вправо. В этой сцене они как бы не пересекались.
- А.[ркадина] *отходит в глубину несколько налево* - Пр. кар. - Режиссерская пометка внизу страницы, относящаяся к спектаклю 1896 года. После ухода Треплева (Р.Б. Аполлонского) Аркадина (А.М. Дюжикова) переходила в глубину сцены, подходу, видимо, к левому окну. Это движение Аркадиной довольно точно выражало ее отношение к возникшей ситуации. С одной стороны, она инстинктивно шла как бы вслед Треплеву, но потом, невольно, перемещалась в сторону Тригорина, хотя и оставалась в достаточном отдалении от него, на дальнем плане сцены.
- # Пр.1 *Новинский Книга* - Цв. кар. - Значок и режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1901 года. На реплику Треплева (Р.Б. Аполлонского) «Я выйду» справа выходил Тригорин (А.Ф. Новинский) с книгой в руке. В этом варианте выход Тригорина несколько запаздывает по отношению к авторской ремарке.
- # пр. ср. *Шувалов (книга)* - Цв. кар. - Значок и режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. На реплику Триплева (Н.Н.Ходотова) «Хорошо» из правой средней двери выходил Тригорин (И.М. Шувалов) с книгой в руке. В данном случае выход Тригорина значительно опережал авторскую ремарку. Соответственно, напряжение сцены возрастало. Тригорин фактически присутствовал при высказывании Треплева о том, что тому тяжело встречаться любовником матери. Но Тригорин был

столь поглощен поиском того места в собственной книге, на которое указала ему Нина, что, по всей видимости, не слышал бурных излияний Треплева. Возникал напряженный контрапункт этих мотивов, что, по всей видимости и желал М.Е. Дарский.

Стр. 39.

- [Аркадина, поглядев на часы] *Отходит направо* [зачеркнуто] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Была отменена в процессе работы над спектаклем. По этой первоначальной мизансцене Аркадина (А.М. Дюжикова) вслед за уходом Треплева, взглянув на часы (часы стояли в в правом углу в глубине сцены), переходила в правую часть сцены и останавливалась чуть-чуть не доходя до стоящего здесь круглого столика и двух стульев. Эта мизансцена была заменена описанной выше. (См. ком. к стр. 38).
- [Тригорин] *переход.*[ит] *напр.*[аво]
сад.[ится] *напр.*[аво]

Тр.
□ ○

- Пр. кар. - Режиссерские пометки и мизансцены, относящиеся к спектаклю 1896 года. Тригорин (Н.Сазонов) на реплике Аркадиной «Скоро лошадей подадут», бормоча заветную фразу из книги, переходил по авансцене направо и садился у стоящего с краю сцены круглого столика.
- [Аркадина] *отх.*[одит] *слева* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Поскольку по окончательно принятой мизансцене Аркадина (А.М. Дюжикова) в этот момент находилась в глубине сцены у левого окна, то она на реплике «У тебя, надеюсь, все уже уложено?» по диагонали сцены переходила к правому ее краю. Таким образом вся последующая сцена шла следующим образом: Тригорин сидел слева от круглого столика, Аркадина ходила слева от него.
- В репликах Тригорина проставлено ударение в слове «*м'аним*» - Пр. кар. - Интонационная пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года.
- В реплике Тригорина слово «*снжу*» заменено на слово «*сплю*» - Пр. кар. - Исправление, относящееся к периоду работы над спектаклем 1896 года. Это уточнение должно было подчеркнуть характер образа - контраст яви и сна. Вошло в текст журнальной публикации (РМ.С. 146).

Стр.40.

•



- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года. Аркадина (А.Дюжикова) подходила к Тригорину (Н. Сазонову) слева на реплике «Неужели я так стара и безобразна...» Здесь видны неясные следы других вариантов мизансцены. Видимо, они менялись в процессе работы над спектаклем.

- [Аркадина] **Вст.** [ает] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. В соответствии с авторской ремаркой Аркадина (А.М. Дюжикова) опускалась на колени и обнимала ноги Тригорина. Тригорин (Н.Ф. Сазонов) помогал ей встать. Аркадина вставала на реплике «Я не стыжусь моей любви к тебе».
- Сокращена реплика Аркадиной: «И этот лоб мой, и глаза мои, и эти прекрасные шелковые волосы - тоже мои... Ты весь мой.» - Пр. кар.- Это сокращение не вошло в текст первой журнальной публикации (Ср.: РМ. С.147.) Очевидно, текст был сокращен после первого спектакля 1896 года как слишком откровенный, но А.П. Чехов при подготовке печатного текста не согласился с этим сокращением.
- [Тригорин] **Вст.**[ает] *пер.*[еходит] *налево* - Пр. кар.- Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике «Бери меня, увози, но только не отпускай от себя ни на шаг» Тригорин (Н.Сазонов) вставал и переходил налево. Здесь Е.П. Карпов, очевидно, стремился мизансценически подчеркнуть не столько покорность и безвольность, сколько раздражение Тригорина, инстинктивно стремящегося прочь от Аркадиной.
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу перед репликой Аркадиной «Впрочем, если хочешь, можешь остаться». М.Е. Дарский развивает авторскую ремарку о перемене тона Аркадиной с повелительного на индифферентный.
- **Тр. А.**
 - Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года. Тригорин (Н.Ф. Сазонов) и Аркадина (А.М. Дюжикова) обменивались репликами, стоя поодаль друг от друга.
 - Убрать солнце - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1902 года. Эффект освещения: за окнами темно. Здесь возникал определенного рода символический эффект? По мере того, как Аркадина впадала в пафос по отношению своей любви к Тригорину, солнечный свет начинал меркнуть в

окнах. Судя по всему, М.Е. Дарский не был чужд некоторого «символизма» в переменах освещения. (Вспомним, эффекты лунного света в первом действии).

- *Бубенцы* - Цв. кар. - Режиссерская пометка внизу страницы, относящаяся к спектаклю 1902 года. Звуковой эффект. На реплике Тригорина «Бери меня, увози...» из-за сцены доносится звон бубенцов. М.Е. Дарский делал здесь паузу. А вслед за нею шла реплика Аркадиной «Впрочем, если хочешь, можешь остаться». Таким образом, было ясно, что отъезд уже бесповоротно решен Аркадиной, лошади стояли у подъезда, и выбора у Тригорина практически не было. Этот прием сценически обострял заданную А.П. Чеховым в пьесе ситуацию. Здесь явно ощущается влияние принципов спектакля МХТ.

Стр. 41.

- V - Пр. кар.- Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу, совпадающую с авторской ремаркой (см. стр. 40) и как бы ее продлевающую. В этот момент Тригорин что-то записывает в записную книжку. Этот акцент, видимо, был важен для М.Е. Дарского. Здесь возникает своеобразная «двойная оценка»: Тригорин пытается фиксировать на глазах разворачивающуюся реальность, Аркадина следит за своеобразием его реакции. За этой паузой следует ее реплика «Что ты?»

- [Шамраев входит] *Справа с Яковом*

чемодан

Я. ← *Я.*

Ш.

Тр. А.

- Пр. кар.- На реплику Тригорина «Опять вагоны, станции, буфеты, отбивные котлеты, разговоры» из правой дальней двери выходили Шамраев (К.А. Варламов) и Яков (Д.Н. Локтев) с чемоданом. Шамраев подходил к Аркадиной, Яков шел с чемоданом в глубине сцены налево.

- [Полина Андреевна входит] *справа* [зачеркнуто]

[корзиночку со сливами] *ставит на стол*

- Пр. кар. - Режиссерские пометки и мизансцена спектакля 1896 года. Полина Андреевна (А.И. Абарина) выходила с корзиночкой слив из правой двери и подходила к правому

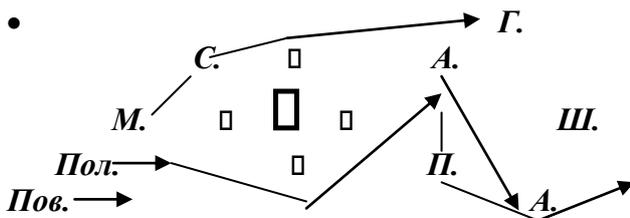
овальному столику. На реплике «Может, захотите полакомиться» Полина Андреевна ставила корзиночку на овальный столик.

- **Т. А. Ш. П.**
С.
М.

- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года. Медведенко (Панчин) и Сорин (В.Н. Давыдов) находились слева у двери. В центре - Тригорин (Н.Ф. Сазонов), Аркадина (А.М. Дюжикова), Шамраев (К.А. Варламов) и Полина Андреевна (А.И. Абаринова).

- [Сорин уходит] **направо**

- Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Сорин уходил по диагонали через всю сцену в правую дальнюю дверь на реплике «Я иду уже садиться».



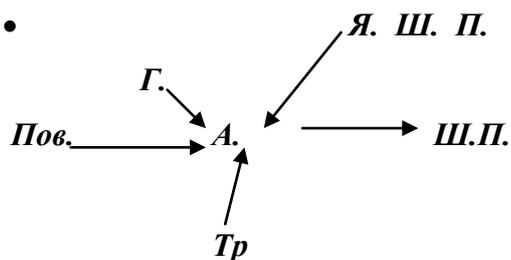
- Пр.кар. - Мизансцена спектакля 1896 года (вариант). Полина Андреевна (А.М. Дюжикова) выходила из левой двери. Она подходила по первому плану к Аркадиной (А.М. Дюжиковой). В это время из правой дальней двери выходила Горничная (А.Н. Нальханова) со шляпой, манто, зонтиком и перчатками. Она направлялась к Аркадиной. В это время Аркадина шла навстречу Полине Андреевне и они обе отходили к авансцене. Полина Андреевна по переднему плану переходила направо к овальному столику и ставила на него корзиночку со сливами. Медведенко (А.С. Панчин) и Сорин (В.Н. Давыдов) по диагонали шли к правой дальней двери. Из левой двери появлялся повар (А.М. Щепкин). Шамраев (К.А.Варламов) оставался во все время неподвижным. Очевидно, этот вариант мизансцены можно считать результатом поиском в во время подготовки спектакля. Эту сложную многофигурную мизансцену Е.П. Карпов строил центростремительно вокруг Аркадиной (Полина Андреевна, Горничная, повар) и центробежно (Сорин, Медведенко). Динамика мизансцены развивается дальше, реализуя авторскую ремарку: «Все помогают Аркадиной одеться».

- Бубенцы - Цв. кар. - Режиссерская пометка вверху листа, относящаяся к спектаклю 1902 года. Звон буденцов задавал звуковой фон всей сцене отъезда в спектакле М.Е. Дарского.

- # Вх. Лев2 Варламов Поморцев Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1901 года. На реплику Тригорина «Станции, буфеты...» из второй левой кулисы выходили Шамраев (К.А. Варламов) и Яков (Ю.Е. Поморцев).
- # Л. Санин Поморцев пр.ср. Нальханова (кордонки и др.)
- Цв. кар. - Значок и режиссерские пометки в тексте, относящиеся к спектаклю 1902 года. На реплику Тригорина «...котлеты, раговоры» слева выходили Шамраев (А.А.Санин) и Яков (Ю.Е. Поморцев). Одновременно с Шамраевым и Яковым из правой средней двери выходила Горничная (А.Н. Нальханова) с «кардонками и рулоном».
- # Пр.1 Левкеева корзиночка - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерские пометки слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. Из первой правой кулисы на реплику Шамраева «Мы попали в запендю» выходила Полина Андреевна (Е.И. Левкеева) с корзиночкой слив.
- # Дюжикова (сливы) Щепкин - Цв. кар. - Значок и режиссерская пометка в тексте, относящиеся к спектаклю 1902 года. На реплику Шамраева «Мы попали в запендю» слева выходила Полина Андреевна (А.М. Дюжикова) с корзиночкой слив и повар (А.М. Щепкин).
- # Пр. Смирнов Ларин Клименков Поморцев Корнева - Цв. кар.
- Значок в тексте и режиссерские пометки слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. На реплику Полины Андреевны «Время наше ушло» справа появлялись Сорин (Смирнов), Медведенко (К.П. Ларин), повар (Клименков), Яков (Ю.Е. Поморцев) и Горничная (Корнева). Появление «толпой» говорит о том, что эта сцена не была режиссерски разработана и строилась стереотипно.
- пр.ср. Варламов Озаровский - Цв. кар. - Режиссерские пометки в тексте, относящиеся к спектаклю 1902 года. На реплику Полины Андреевны «Время наше уходит» из правой средней двери выходили Сорин (К.А. Варламов) и Медведенко (Ю.Э.Озаровский).

Стр. 42.

- [Медведенко уходит] **за ним направо** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике «Я живо» Медведенко (А.С. Панчин) уходил за Соринным (В.Н. Давыдовым) в правую дальнюю дверь.

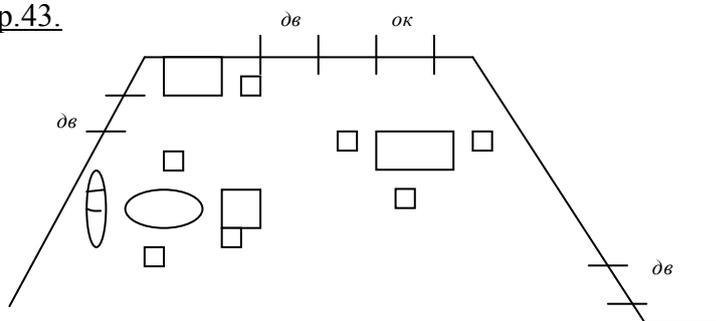


- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года. Повар , Горничная (А.Н. Нальханова) и Яков (Д.Н. Локтев) на реплике «До свиданья, мои дорогие» подходили к Аркадиной (А.М. Дюжиковой). Они целовали ей руку, Аркадина одаривала повара рублем. К Аркадиной подходил и Тригорин (Н. Сазонов) и они вместе уходили направо мимо Шамраева (К.А. Варламова) и Полины Андреевны (А.И. Абариновой), а те отходили вправо и следовали за всеми в правую дальнюю дверь.. Как видим, Е.П. Карпов строил центростремительную мизансцену вокруг Аркадиной. Вокруг нее завязывалось все движение, которое разрешалось общим уходом персонажей со сцены.
- # Лев Шум Голоса Новинский - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерские пометки слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. “Шумовой” эффект. На опустевшей сцене слева слышались голоса и шум отъезжающих. Слева же на сцену возвращался Тригорин (А.Ф. Новинский)
- # пр. Стравинская - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. Нина (И.А. Стравинская) выходила справа (с противоположной стороны) на реплику Тригорина “Я забыл свою трость”.
- Вх. Шувалов. Л. Шувалов - Цв. кар. - Режиссерские пометки в тексте и слева на полях, относящиеся к спектаклю 1902 года. Тригорин (И.М. Шувалов) появлялся слева.
- # пр. Селиванова - Цв. кар. - Значок и режиссерская пометка в тексте, относящиеся к спектаклю 1902 года. Нина (Л.В. Селиванова) выходила справа на реплику Тригорина “Она, кажется, на террасе”.
- В реплике Нины сокращены слова “Жребий брошен” и “Покидаю все”. - Пр. кар. - Сокращение, очевидно, относится к периоду работы над спектаклем 1896 года. Оттенок некоторой фатальности и безысходности, который звучит в этих словах , очевидно, не подходил к романтизированной трактовке Нины, которую давала В.Ф. Комиссаржевская (Ср. с сокращениями на стр. 57-bis в монологе Нины, которые связаны также с особенностями трактовки роли В.Ф. Комиссаржевской). Однако, А.П. Чехов не учел эти исправления в тексте первой журнальной публикации (Ср.: РМ. С. 148).
- # голос Савиной - Цв. кар. - Значок и режиссерские пометки в тексте и слева на полях, относящиеся к спектаклю 1902 года. По первому варианту голос Аркадиной (М.Г.

Савиной) звучал из-за сцены на реплику Тригорина «Дорогая моя» перед авторской ремаркой «Продолжительный поцелуй», соответственно синхронно с поцелуем. По второму же варианту голос Аркадиной слышался чуть раньше на реплике Тригорина «выражение ангельской чистоты...» В этом случае поцелуй возникал как бы наперекор воле Аркадиной. И М.Е. Дарский именно эту краску подчеркивал в финале третьего действия.

- [Тригорин] уходит - Цв. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. После поцелуя Тригорин (И.М. Шувалов) уходил на зов Аркадиной, а Нина оставалась на сцене одна.
- # Л. Санин Поморцев Пр. Нальханова Л. Дюжикова бубенцы - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерские пометки внизу страницы, относящиеся к спектаклю 1902 года. В финале третьего акта после ухода Тригорина слышался звон бубенцов и на сцену слева выходили Шамраев (А.А. Санин), Яков (Ю.Е. Поморцев), Полина Андреевна (А.М. Дюжикова), а справа Горничная (А.Н. Нальханова). Этим аккордом М.Е. Дарский как бы завершал сцену прощания. Тригорин ускользал, а Нину обступала обыденная жизнь...

Стр.43.



- Пр. кар. - Планировка четвертого действия спектакля 1896 года. Павильон. Прямо напротив зрителей находилась стеклянная дверь, ведущей на террасу в сад. Справа от двери окно. Две двери: одна слева в глубине, другая справа, ближе к зрителям. Слева у стены турецкий диван, круглый столик, два стула, Большое кресло и подножная скамеечка. На дальнем плане слева шкаф. Справа в дальнем углу под окном письменный стол с бумагами и книгами в переплетах и без переплетов. На столе лампа под колпаком. С тех сторон письменного стола - стулья. (Ср: Монтировку спектакля 1896 года и комментарии к ней)

- [Медведенко и Маша входят] *слева*

Мед.

Маша

Пр. кар. - Режиссерская пометка и мизансцена, относящиеся к спектаклю 1896 года. Маша (М.М.Читау) и Медведенко (А.С. Панчин) выходили из левой дальней двери.

- [Маша припускает огня в лампе] *направо на столе и отх.*[одит] *налево впереди и сад.*[ится] *в кр.*[если] *Мед.*[веденко] *всм.*[атривается] *в ок*[но.]

Ма. Мед.

- Пр. кар. - Режиссерская пометка и мизансцена, относящиеся к спектаклю 1896 года. Маша (М.М. Читау) от левой двери окликала отсутствующего в комнате Треплева и не услышав ответа, проходила направо к письменному столу, “припускала огня” в лампе. Медведенко (А.С. Панчин) на реплике “Какая ужасная погода” проходил на дальнем плане вправо и становился у окна. Маша на реплике “На озере волны” отходила налево к ломберному столу и садилась в кресло. Медведенко всматривался в окно, выходящее в сад. Затем он выходил вперед и останавливался справа от Маши.
- В реплике Медведенко вычеркнуто слово «в саду» - Пр. кар. - Очевидно, сокращение возникло во время работы над спектаклем 1896 года. Вызвано желанием избежать слишком близкого повторения в реплике слова «сад». Это сокращение в текст журнальной редакции не вошло (Ср.: РМ. С.149).
- [Медведенко] *подх.*[одит] *к ней* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике “Поедем домой, Маша” Медведенко (А.С. Панчин) подходил к креслу Маши, которое находилось слева от ломберного стола.



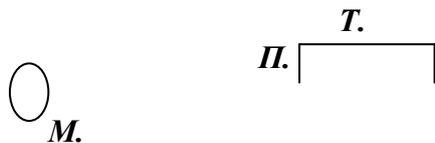
~~—М. Мед.~~

- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года. Полина Андреевна (А.И. Абарина) и Треплев (Р.Б.Аполлонский) появлялись из левой дальней двери и направлялись к письменному столу. По первому варианту спектакля 1896 года Полина Андреевна и Тнеплев несли постельные принадлежности для Сорина .
- *ветер* - Цв. кар. - Режиссерская пометка вверху страницы справа, относящаяся к спектаклю 1902 года. Звуковой эффект - вой ветра. Звуковая партитура имела особое значение в спектакле М.Е. Дарского.
- *Пр Шмитова* *Ларин* - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1901 года. При поднятии занавеса Маша (В.М. Шмитова) и Медведенко (К.П. Ларин) входили через правую дверь.

- *ср. Озаровский Панова* - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. При поднятии занавеса на сцену из средней двери входили Медведенко (Ю.Э.Озаровский) и Маша (Г.В. Панова).
- # Молния - Цв. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. На реплику Медведенко «будто в нем кто-то плакал» сверкала молния. Этот эффект создавал особую почти мистически-зловещую атмосферу четвертого действия. Такого рода эффекты характерны для спектакля М.Е. Дарского.
- V - Пр.кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу перед репликой Медведенко «Поедем, Маша, домой!» Совпадает с авторской ремаркой.
- # - Цв. кар. - Значок в тексте, относящийся к спектаклю 1901 года.Треплев и Полина Андреевна появлялись на реплике Медведенко «уже третью ночь без матери».

Стр. 44.

- [Входят Треплев и Полина Андреевна] *и проходят к письменному столу направо в глубину*



- Пр. кар. - Режиссерские пометки и мизансцена, относящиеся к спектаклю 1896 года. Треплев (Р.Б. Аполлонский) и Полина Андреевна (А.И. Абаринова) выходили из левой дальней двери на реплику Маши “Пристал” и шли направо к письменному столу, стоящему в глубине. Треплев садился за стол, Полина Андреевна - слева от стола. Маша в это время находилась в кресле у столика на левой половине сцены.
- Сокращение текста : от слов Маши “Зачем это, мама” до реплики Медведенко “Так я пойду”[полустерто] - Пр. кар. - Полустертые следы сокращения, произведенные после премьерного спектакля 1896 года. Здесь А.С. Суворин и Е.П. Карпов убрали мотив, связанный с тем, что Полина Андреевна стелит постель для Сорина в кабинете Треплева. Эпизод «с простыней», в которую закутывалась в финальном монологе Нина вызвал в публике смех, а в критике едкие издевки. Соответственно, готовя второе представление, режиссер и редактор решили вовсе избавиться от этого мотива. Однако А.П. Чехов, убрав саму «сцену с простыней» в финальном монологе Нины, восстановил сокращенный эпизод в начале четвертого действия.

- [Медведенко уходит] *налево* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике “Прощайте, Константин Гаврилович!” Медведенко (А.С. Панчин) уходил в дальнюю левую дверь.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу перед репликой Полины Андреевны “Никто не думал и не гадал...” после ухода Медведенко. Эта пауза акцентирует авторскую ремарку “глядя в рукопись”. Здесь начало нового куска: Отделавшись от Медведенко Полина Андреевна начинает “интриговать” с Треплевым в пользу несчастной, по ее мнению, Маши. Е.П. Карпов отлично почувствовал психологическую мотивацию поведения Полины Андреевны, заданную А.П. Чеховым. В положении Маши Полина Андреевна начинает узнавать себя, и потому особенно горячо сочувствует и помогает ей.
- [Треплев уходит] *налево* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Треплев (Р.Б. Аполлонский), не произнеся ни одного слова во всей сцене, вставал из-за стола и уходил в левую дальнюю дверь после реплики Полины Андреевны, обращенной к нему: “Костя, ничего не нужно, только взгляни на него ласково. По себе знаю”.
- [Маша] *пер.*[еходит] *право*
[Полина Андреевна] *Подх.* [одит] к *Маше*

II.

Маш.

- Пр. кар. - Режиссерские пометки и мизансцена, относящиеся к спектаклю 1896 года. Маша (М.М. Читау) на реплике “Вот и рассердила. Надо было приставать” переходила направо к авансцене. Полина Андреевна (А.И. Абарина) на реплике “Жалко мне тебя, Машенька!” от письменного стола подходила к Маше становилась рядом с ней слева чуть сзади. Здесь Е.П. Карпов достаточно точно мизансценически развивает динамику диалога.
- # *Пр.* *Аполлонский* *Левкеева* *подушка* *белье* - Цв. кар. -
Значок в тексте и режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1901 года. На реплику Медведенко “Значит, ты завтра приедешь?” справа выходили Треплев (Р.Б.Аполлонский) и Полина Андреевна (Е.И. Левкеева) с подушками и постельным бельем. Это свидетельствует о том, что в спектакле 1901 года купубры, сделанные для спектакля 20 октября 1896 года были отменены. Во всяком случае это касается приготовления постели для Сорина.
-  *подушки* *Дюжикова ср.* *Ходотов пр.* - Цв. кар. - Значок и режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1902 года. Полина Андреевна (А.М. Дюжикова) на реплику Маши “Пристал” выходила с подушкой из средней двери. По первоначальной

пометке, расположенной слева на полях, с подушкой в соответствии с авторской ремаркой в спектакле 1902 года выходил Треплев (Н.Н. Ходотов). Однако, затем фамилия Ходотова в этой пометке была зачеркнута и вписано “ср. Дюжикова”, что означало, что с бельем и подушкой из средней двери выходила Полина Андреевна (А.М. Дюжикова). Выход же треплева был намечен позже. Он выходил из правой двери. Однако, так или иначе, но сцена с приготовлением постели Сорину в комнате Треплева присутствовала и в спектакле 1902 года. Это подтверждают и фотографии этого спектакля.

- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу в реплике Медведенко после слов «Так я пойду». М.Е. Дарский вводит эту паузу, чтобы подчеркнуть нерешительность и слабую надежду Медведенко на внимание Маши и на возможность остаться.
- Ставня - Цв. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. «На уход» Медведенко слышен звук хлопнувшей или скрипнувшей ставни. Этот звуковой акцент был необходим М.Е. Дарскому, чтобы подчеркнуть звуком захлопнувшейся створки безнадёжность, конец в отношениях Маши и Медведенко. Как контраст с этим «знаком безнадёжности» зрители должны были воспринимать «заигрывания» и «наставления», с которыми Полина Андреевна адресовалась к Треплеву.
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу после реплики Полины Андреевны «Она славненькая». М.Е. Дарский акцентирует внимание на авторской ремарке, отмечающей паузой психологический переход Полины Андреевны с разговора о дочери на разговор о собственном горьком жизненном опыте, что приводит ее к нравоучительным сентенциям.
- двое - Цв. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1902 года. Подчеркивается, что после ухода треплева на сцене остаются только Маша (Г.В. Панова) и Полина Андреевна (А.М. Дюжикова).

Стр. 45.

- [Полина Андреевна] **Отх.** [одит] **в глуб.** [ину] **налево** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике «Значит, тоскует» Полина Андреевна (А. И. Абаринова) отходила в глубину сцены налево.
- [Маша] **сад. направо** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике «Главное, мама, перед глазами невидеть» Маша (М.М. Читау) отходила и садилась, очевидно, у письменного стола. В этом случае можно говорить об известного рода точности мизансцены Е.П. Карпова. Машу, как она ни декларировала

возможность «не видеть» Треплева, как магнитом, тянуло к предметам, связанным с ним.

1) $\begin{matrix} Д. & М. \\ & С. \end{matrix}$

2) $\begin{matrix} & & П. \\ & \swarrow & \\ П. & & \\ Д. & \bigcirc & С. \end{matrix}$

Когда Д.[орн] садится Пол.Андр. подх.[одит] сзади стола сад.[ится] рядом на диван

- Пр. кар. - Мизансцены и режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1896 года. 1) На реплику Маши «Пустыка все это» открывалась левая дальняя дверь и оттуда появлялись Дорн (М.И. Писарев) и Медведенко (А.С. Панчин), которые катили в кресле Сорина (В.Н. Давыдова). Они подкатывали кресло к овалному столику, стоящему слева. Сами оставались сзади: Дорн слева, Медведенко справа. 2) Затем Дорн переходил влево и устраивался на турецком диване. Когда Дорн сел, Полина Андреевна (А.И. Абаринова) из глубины сцены, от письменного стола переходила к овалному столику и устраивалась на диване рядом с Дорном. Е.П. Карпов усадил героев значительно раньше авторской ремарки
- [Медведенко] **Отх.[одит] к Маше** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике «Вам хорошо смеяться. Денег у вас куры не клюют» Медведенко (А.С. Панчин) отходил от Сорина вправо к Маше, которая сидела у письменного стола.
- [Медведенко отходит] **в глубину** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На реплике Маши «Глаза бы мои тебя не видели» Медведенко (А.С. Панчин) отходит в глубину сцены, видимо, к окну. Эта позиция уже встречалась в его мизансцене в самом начале акта: Медведенко вглядывался в темный сад. Гораздо проблематичнее вопрос о мизансцене Маши. Если следовать авторским ремаркам, Маша (М.М. Читау) должна была присоединиться к Дорну и Полине Андреевне в группе, расположившейся вокруг овалного столика слева. Но Е.П. Карпов изменил авторскую ремарку и образовал группу вокруг стола гораздо раньше. Следовательно, Маша могла лишь после реплики «Глаза бы мои тебя не видели», должна была бы встать и перейти к овалному столику. Однако, думается, что это не так. Единственная реплика, которую ниже по тексту произносит Маша «Здесь Константину Гавриловичу удобнее работать» логичнее было бы произнести именно, сидя около его письменного стола. Видимо, это и имел в виду Е.П. Карпов, когда оставлял Машу сидеть у стола.

Вместе с тем подобная корректировка помогала рельефнее мизансценически выразить конфликт Маши с Медведенко. Последний устремлялся к ней, получал словесную «оплеуху» и в отчаянии проходил мимо к окну. Маша же между тем оставалась как приклеенная к треплевскому письменному столу. Трансформация авторской ремарки в мизансцену Е.П. Карпова свидетельствует о достаточно творческом отношении режиссера к драматургическому материалу.

- # Музыка рояль - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерские пометки слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. На реплику Маши «Как переедем туда, забуду» с левой стороны из-за сцены начинали звучать звуки рояля (Меланхолический вальс).
- Музыка - Цв. кар. - Режиссерская пометка сверху страницы, относящаяся к спектаклю 1902 года. Меланхолический вальс начинал звучать из-за сцены на фоне реплики Маши о скором отъезде.
- # голоса Смирнов Ленский Ларин - Значок в тексте и режиссерские пометки слева на полях и в тексте, относящиеся к спектаклю 1901 года. На реплику Маши «Пустяки все это» из-за сцены доносились голоса и входили Дорн и Медведенко, которые везли в кресле Сорина.
- # Ср. Озаровский Варламов Ге (кресло) - Пр. кар. - Значок и режиссерские пометки в тексте, относящиеся к спектаклю 1902 года. Под ними видны полустершиеся пометки, где обозначена фамилия В.П. Далматова, который первоначально был намечен на роль Дорна. На реплику Маши из средней двери появлялись Медведенко (Ю.Э. Озаровский) и Дорн (Г.Г. Ге), которые везли в кресле Сорина (К.А. Варламова).
- # колотушки - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1901 года. На реплику Дорна «Из гостиной сделался кабинет» за сценой звучали колотушки сторожа. Этот звуковой эффект в спектакле 1901 года был дан несколько раньше авторской ремарки. А.П. Чехов же своей ремаркой акцентировал реплику Маши «Он может, когда угодно, выходить в сад и там думать». Авторская ремарка в экземпляре трижды подчеркнута. Очевидно, это подчеркивание относится к спектаклю 1902 года, где ее значение было восстановлено и звук колотушек раздавался точно по авторской ремарке.

Стр. 46.

- Сокращены реплики Сорина, Полины Андреевны и Дорна:
СОРИН. Это для меня послано?

ПОЛ.АНДР. Для вас, Петр Николаевич

СОРИН. Благодарю вас.

ДОРН |напевает| «Месяц плывет по начным...»

“*есть*” - Пр. кар. - Сокращение связано с коррективами, которые вносили А.С. Суворин и Е.П. Карпов после первого представления «Чайки». Они последовательно убирали линию эпизодов и реплик, связанную с тем, что в кабинете стелят постель для Сорина. А.П. Чехов восстановил эти реплики в тексте журнальной публикации (РМ.С.151), убрав лишь из реплики Сорина слово «постелено».

- Сокращены в реплике Сорина слова: «L’home, qui a voulu». - Пр. кар. - реплика по-французски убрана, видимо, в ходе подготовки спектакля 1896 года как несколько выпренная. А.П. Чехов восстановил ее в тексте журнальной публикации (РМ.С.151).
- [Входит] *Слева* [Треплев] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Треплев (Р.Б. Аполлонский) входил из левой дальней двери точно по авторской ремарке на реплику Сорина: «28 лет».

- $$\begin{array}{c} П. \quad \bigcirc \quad С. \\ Д. \quad \bigcirc \quad Т. \end{array}$$

- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 1896 года. Мизансцена сгруппирована вокруг окольного столика: на диване сидят рядом Дорн (М.И.Писарев) и Полина Андреевна (А.И.Абаринова). Сорин (В.Н. Давыдов) справа от столика в кресле, у его ног на подножной скамеечке Треплев (Р.Б. Аполлонский). Маша (М.М. Читау), не обозначенная на этом рисунке, сидела за письменным столом справа, Медведенко (А.С. Панчин) стоял в глубине у окна.

- *Ветер* - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева вверху, относящаяся к спектаклю 1902 года. Звуковой эффект: звук ветра раздавался вслед за колотушками сторожа. Звуковая партитура этой сцены достаточно насыщена: звуки рояля, вой ветра, колотушки сторожа. Все это создавало достаточно тревожную атмосферу.
- *Конец Музыки* - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях в рамке, относящаяся к спектаклю 1902 года. В то время, как Дорн (Г.Г. Ге) начинал напевать романс, за сценой перестает звучать фортепьяно. Для М.Е. Дарского очень важен был этот контраст: погружение Треплева в меланхолию и ироническое “остранение” Дорна.
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу, которой М.Е. Дарский отделял романс Дорна от реплики Сорина. Здесь режиссер вводит своеобразную оценку, необходимую для подчеркивания контраста меланхолии Треплева и иронии Дорна.

- Молния - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1902 года. Световой эффект - сполох молнии - на реплику Дорна «Хотел стать действительным статским советником и стал». Здесь эффект, использованный М.Е. Дарским, мог прозвучать одновременно и в мистическом и в ироническом плане. Дорн с его «игрой в Мефистофеля» (недаром его романсы из «Фауста»!) произносит некое «пророчество» о судьбе и тут же следует театральный эффект, словно из пьесы Треплева.
- # Пр. Аполлонский - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. Треплев (Р.Б. Аполлонский) выходил из правой двери на реплику Дорна «Только и всего».
- # Л. Ходотов - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1902 года. Треплев (Н.Н. Ходотов) выходил слева несколько раньше авторской ремарки на реплику Дорна «Вы 25 лет прослужили».

Стр. 47.

- М.
С.

[Медведенко говорит Дорну] Подходя- Пр. кар. - Мизансцена и режиссерская пометка, относящиеся к спектаклю 1896 года. На реплике “Позвольте вас спросить, доктор” Медведенко (А.С. Панчин) из глубины сцены, от окна подходил к основной группе у овального столика и останавливался рядом с креслом Сорина справа.

- Сокращение реплик Медведенко и Дорна:
МЕДВЕДЕНКО. Позвольте вас спросить, доктор, почему за границей стопа писчей бумаги?
ДОРН. Не знаю, не покупал.
- Пр. кар. - Сокращение связано с корректировкой текста пьесы после первого представления. Снят вопрос Медведенко о цене писчей бумаги. А.С. Суворин, очевидно, считал постоянно повторяющийся лейтмотив вопросов о ценах для характеристики Медведенко избыточным. А.П. Чехов при подготовке журнальной публикации согласился с этим сокращением и оно было внесено (РМ.С.152).
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу перед репликой Медведенко в соответствии с авторской ремаркой. М.Е. Дарский подчеркивает значение этой паузы, ибо в ней возникает невольная оценка сложности отношений Дорна, Треплева и Медведенко. Контраст меланхолии, иронии и жизненной прозы здесь выражается в настороженном отношении этих персонажей друг к другу.

- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Е.П. Карпов переносит паузу, обозначенную А.П. Чеховым, ниже по тексту, так как перед вторым спектаклем (20 октября 1896 года) две реплики, следующие за авторской ремаркой, были сокращены. Между тем, Е.П. Карпов чувствовал необходимость этой паузы, вызванной драматическим напряжением, возникшим между героями. Ведь речь здесь шла о вариантах судьбы, что имело, как мы вскоре увидим, катастрофическое значение для Треплева. Е.П. Карпов еще более мизансценически обострял ситуацию: свой монолог о судьбе Нины Треплев произносил, сидя на маленькой скамеечке у ног Сорина - человека со свершившейся судьбой - «человека, который хотел...»
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу перед началом нового куска в роли Треплева. Совпадает с авторской ремаркой. Е.П. Карпов не случайно подчеркивал значение этой паузы. Ведь Дорн провоцировал Треплева рассказать о самом сокровенном и болезненном для Треплева. Реплика Дорна «А вы покорооче» побуждала Треплева несколько остраненно взглянуть на вещи, по сути подталкивала его исповедь превратить в «сюжет для небольшого рассказа». Именно поэтому в этой паузе должно было быть выражено известного рода борение, которое происходило в душе Треплева, своеобразное «быть или не быть»...

Стр. 48.

- [Треплев] *Вст.*[ает] *перех.*[одит] *напр.*[аво] - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. После реплики «Я понимал ее настроение и не настаивал на свидании» Треплев (Р.Б. Аполлонский) вставал со скамеечки у ног Сорина и переходил направо. Здесь А.П. Чехов своей ремаркой отмечал паузу, после чего Треплев, обращаясь к Дорну, говорил: «Что же вам еще сказать?» Е.П. Карпов как бы инсценировал авторскую ремарку, реализовывал ее пространственно.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу в реплике Треплева после слов «Не придет она», совпадающую с авторской ремаркой. Е.П. Карпов принимал во внимание эту паузу, так как она была важна в части обостряющегося внутреннего конфликта героя. В Треплев боролось два начала: с одной стороны писатель, смотрящий на жизнь несколько со стороны (к этому его подталкивал Дорн), с другой стороны - страдающий человек. Реплика «Не придет она» звучала как прорвавшийся крик отчаяния Треплева, понимающего, что все для него как для человека кончено. Отсюда и значение этой паузы, где естество на мгновение вышло из-под контроля разума.

- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу перед репликой Треплева «Как легко, доктор, быть философом на бумаге, и как это трудно на деле». Здесь по авторской ремарке Треплев и Дорн должны были отойти к письменному столу. Однако, судя по режиссерским пометкам Е.П. Карпов в спектакле 1896 года мизансцена была построена иначе. В экземпляре нигде нет указания на то, что Дорн встает с дивана. Вместе с тем Е.П. Карпов выше по тексту отметил переход Треплева направо, т.е. в сторону письменного стола. Следовательно, можно предположить, что, встав с подножной скамеечки и отойдя вправо на реплике «Я понимал ее настроение и не настаивал на свидании», Треплев (Р.Б.Аполлонский) на реплике «Как легко, доктор быть философом на бумаге...» отходил в глубину к письменному столу. Тем самым Е.П. Карпов стремился подчеркнуть отъединенность, одиночество Треплева.
- Звонки - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1902 года. Звуковой эффект. Звонки возвещают о приезде Аркадиной и Тригорина. В звуковой партитуре спектакля они начинают звучать уже во время рассказа Треплева о Нине на реплике «Что ни строчка, то больной, натянутый нерв».
- # Слева голоса Лев.2 Варламов Морева (книга) Новинский
Хлопает Дверь - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка на полях, относящаяся к спектаклю 1901 года. На реплику Сорина «Действительный статский советник Сорин был даже в нее влюблен некоторое время» слева из-за сцены раздаются голоса приехавших. Слышен звук хлопнувшей двери. Затем из второй левой кулисы появлялись Тригорин (А.Ф. Новинский), Аркадина (В.И. Морева) и Шамраев (К.А. Варламов), что называется, «толпой».
- Ср. голос Савина Санин - Цв. кар. - Значок и режиссерские пометки в тексте, относящиеся к спектаклю 1902 года. На реплику Сорина «Прелестная была девушка» из средней двери слышались голоса Аркадиной (М.Г. Савина) и смех Шамраева (А.А. Санин).

Стр. 49.

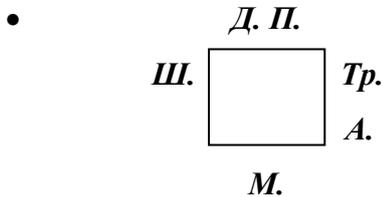
- В спектакле 1896 года Аркадина (А.М. Дюжикова), Тригорин (Н.Ф. Сазонов) и Шамраев (К.А. Варламов), очевидно, входили по авторской ремарке из правой, ближней к зрителям двери.
- Лев1 - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева сверху, относящаяся к спектаклю 1901 года. Аркадина (В.И. Морева) и Тригорин (А.Ф. Новинский) выходили из первой левой кулисы. Уточнение режиссерской пометки на предыдущей странице.

- # ср. Савина (книга) Шувалов Санин - Цв. кар. - Режиссерские пометки вверху страницы, относящиеся к спектаклю 1902 года. На реплику Треплева «Да, я слышу маму» из средней двери появлялись Аркадина (М.Г. Савина), Тригорин (И.М. Шувалов) и Шамраев (А.А. Санин).
- Сокращена авторская ремарка: |пока они разговаривают Аркадина и Полина Андреевна ставят среди комнаты ломберный стол и раскладывают его; Шамраев зажигает свечи ставит стулья. Достают из шкафа лото| - Пр. кар. - Сокращение связано с принципиальной корректировкой построения четвертого акта, которое предприняли А.С. Суворин и Е.П. Карпов после первого представления. На втором представлении пьесы в Александринском театре была убрана сцена игры в лото. Тем самым “контрапунктное”, полифоническое развитие действия с его мотивами, темами и контрастами было приведено к традиционному - однолинейному, последовательному. А.П. Чехов не согласился с такой корректировкой и восстановил свой первоначальный вариант в тексте первой журнальной публикации. Была восстановлена и данная авторская ремарка (РМ.С.155).

Стр.50.

- Сокращены реплики Аркадиной и Шамраева:
ШАМРАЕВ. Живы ли они?
АРКАДИНА. Не знаю.
ШАМРАЕВ. Высокоталантливая была артистка, должен я вам заметить. Нет уже теперь таких! В “Убийстве Каверлей” она была вот...|целует кончики пальцев|Отдал бы десять лет жизни!
 - Пр. кар. - Эти реплики Шамраева и Аркадиной были сокращены после первого представления пьесы в Александринском театре, видимо, как излишние, избыточные в характеристике Шамраева. Его лейтмотив, связанный с театральными воспоминаниями, возникающими, казалось бы, невпопад, по какой-то только ему понятной ассоциации, А.С. Суворину и Е.П. Карпову, как, впрочем и А.А.Потехину (см. его отзыв) и большей части публики и критики, являлись свидетельством отнюдь не новаторства, а скорее некомпетентности автора в драматургическом искусстве. А.П. Чехов, и сам чувствуя затянутость действия, согласился избавиться от подобных повторов. Это сокращение вошло в текст журнальной публикации (Ср. РМ.С.155).
- Сокращена авторская ремарка и реплика Полины Андреевны: «Пожалуйста, господа!» - Пр. кар. - Данное сокращение связано с последовательным изъятием действенной линии

«игры в лото». Было осуществлено для второго представления пьесы в Александринском театре. Восстановлено в тексте первой журнальной публикации (РМ.С.155).



- Пр. кар. - Мизансцена спектакля 17 октября 1896 года. Вокруг ломберного стола, который выносили и раскладывали в центре комнаты, усаживались: справа - Аркадина (А.М. Дюжикова) и Тригорин (Н.Ф. Сазонов), слева - Шамраев (К.А. Варламов), сзади - Дорн (М.И. Писарев) и Полина Андреевна (А.И. Абаринова), а спиной к зрителям впереди сиделась Маша (М.М. Читау). Именно Маша произносила номера в игре в лото. Эта мизансцена образовывалась постепенно, ниже по тексту, в соответствии с авторскими ремарками. Она отсутствовала уже на втором представлении 20 октября 1896 года.

- [Медведенко уходит] *направо* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Медведенко (А.С. Панчин) на реплике «Прощайте» уходил в правую дверь.

- Сокращение авторских ремарок и реплик Дорна и Полины Андреевны:

ДОРН. Женишься- переменишься. Куда девались атомы, субстанции, Фламарион.
|сидится за ломберный стол|

ПОЛИНА АНДР.|стучит по столу| Пожалуйте господа. Не будем терять времени, а то скоро ужинать позовут |Шамраев и Маша садятся за стол|

- Пр. кар. - Сокращение было произведено после первого представления пьесы в Александринском театре. Здесь А.С. Суворин и Е.П. Карпов одновременно снимали два мотива: с одной стороны псевдофилософскую сентенцию Дорна, с другой - линию «игры в лото». Если линия «игры в лото» в первой журнальной публикации была восстановлена, то фраза Дорна и связанная с ним авторская ремарка в печатном тексте отсутствуют (РМ. С.155).

- Сокращение реплики Аркадиной: «Вот взгляните: Старинное лото, в которое еще играла с нами покойная мать, когда мы были детьми». - Пр. кар. - Сокращение после первого представления 1896 года, связанное с иъятием линии «игры в лото». В тексте первой журнальной публикации пьесы восстановлено (РМ. С.155). Лишь в реплике Аркадиной слово «взгляните» изменено на «смотрите».

Стр. 50-51.

- Сокращение авторской ремарки и реплики Аркадиной:

[Аркадина] |сидится с Тригориным за стол| Игра скучная, но если привыкнуть к ней, то ничего |сдаст всем по три карты|. - Пр. кар. - Сокращение, осуществлено после первого представления пьесы в 1896 году. Линия “игры в лото” при первой журнальной публикации была восстановлена. Соответственно были восстановлены и эти реплики и ремарки (РМ. С. 155).

Стр. 51.

- Сокращена сцена:

АРКАДИНА. А ты , Костя?

ТРЕПЛЕВ. Прости; что-то не хочется. Я пройдуся.

АРКАДИНА. Ставка гривеник. Поставьте за меня, доктор.

ДОРН. Слушаюсь.

МАША. Все поставили? Я начинаю. Двадцать два.

АРКАДИНА. Есть.

МАША. Три!

ДОРН. Такс

МАША. Поставили три? Восемь! Восемьдесят один! Десять!

ШАМРАЕВ. Не спеши.

[...]

МАША. Тридцать четыре

|за сценой играют меланхолический вальс|.

[...]

МАША. Пятьдесят!

ДОРН. Ровно пятьдесят?

[...]

МАША. Семьдесят семь!

- Пр. кар. - Сокращения связаны с иъятием линии “игры в лото” после первого представления пьесы. Текст был восстановлен А.П. Чеховым в первой журнальной публикации (РМ.С. 155-156). Характер полустершихся пометок, однако, оставляет вопрос о том, оставалась ли на втором представлении реплика Аркадиной о лото на предыдущей странице и реплика Треплева “Свою повесть прочел, а мою даже не разрезал” с последующей авторской ремаркой. Судя по тому, что линии, оставшиеся от карандаша елеразличимы, мы можем предположить, что первоначально

предполагавшиеся к сокращению эти реплики все же остались в спектакле. Таким образом реплика Треплева могла “читаться” как опосредованный ответ на обращение Аркадиной к Тригорину с предложением сыграть в лото.

- % - Пр. кар.- Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу перед репликой Аркадиной «А ты, Костя?» Е.П. Карпов разрабатывает авторскую ремарку. В спектакле 1896 года во все время появления Аркадиной, Тригорина и перехода на игру в лото Треплев (Р.Б. Аполлонский) находился в глубине сцены у письменного стола. Получив экземпляр своей повести от Тригорина, он клал журнал на письменный стол, а потом шел влево к двери. Проходя мимо матери, сидящей за ломберным столом, он целовал ее в голову. Здесь-то и следовала пауза и вопрос Аркадиной.
- [Треплев уходит] *налево* - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Треплев (Р.Б. Аполлонский) уходил в левую дальнюю дверь на реплике «Я пройду».
- *Ходотов* |уходит| - Цв. кар. - Режиссерская пометка в тексте, относящаяся к спектаклю 1902 года. Отмечает уход Треплева (Н.Н. Ходотова) по авторской ремарке.
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. М.Е. Дарский вводит паузу, отсутствующую у А.П. Чехова, перед репликой Маши «Все поставили?», чтобы обозначить начало игры.
- # Л Музыка Рояль - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклям 1901 и 1902 годов. На реплику Аркадиной «До сих пор голова кружится» начинает звучать фортепьянный вальс из-за сцены с левой стороны. На фоне этого вальса шла игра в лото и рассказ о приеме Аркадиной на гастролях в Харькове.

Стр. 52.

- Сокращение сцены:

МАША. Одиннадцать!

АРКАДИНА. |оглянувшись на Сорина| Петруша, тебе скучно? |пауза| Спит.

ДОРН. Спит действительный статский советник.

МАША Семь. Девяносто.

[...]

МАША. Двадцать восемь.

[...]

МАША. Двадцать шесть.

[...]

МАША. Один.

- Пр. кар. - Сокращение связано с изъятием из действия линии “игры в лото” перед вторым представлением “Чайки” в 1896 году. Текст был восстановлен в первой журнальной публикации. Однако, А.П. Чехов сделал маленькую, но принципиальную корректировку. В журнальном варианте реплики Маши “Один” и следующая ниже “Шестьдесят шесть” совмещены и поставлены после диалога Шамраева и Тригорина о чучеле чайки (РМ.С.157). Здесь чередование реплик, связанных с игрой в лото и диалога героев Чехов, очевидно считал неуместным, ибо речь шла о принципиальном мотиве в образной структуре пьесы. Это можно воспринять как своеобразный акцент, который автор делает, желая привлечь внимание зрителей.
- [Треплев тихо входит] *слева* - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. На первом представлении 17 октября 1896 года Треплев (Р.Б. Аполлонский) выходил из левой двери в глубине на реплику Маши «Двадцать шесть» и тихо проходил по дальнему плану вправо к своему письменному столу. На втором представлении 20 октября 1896 года, где сцена игры в лото уже отсутствовала, Треплев (Р.Б. Аполлонский) входил на реплику Аркадиной «Представьте, я еще не читала. Все некогда».
- *б| чисто* - Значок и пометка слева на полях, относящиеся к спектаклям 1901 и 1902 годов. Означают, что данный эпизод восстановлен и играется.
- # Конец *Музыки* - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1902 года. На реплику Дорна «Он мыслит образами» звуки меланхолического вальса за сценой прекращались. В спектакле М.Е. Дарского существовала своеобразная переключка поэтических порывов Треплева и «рационалистических» комментариев Дорна.
- # Пр. Аполлонский - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. Треплев (Р.Б. Аполлонский) выходил справа на реплику Аркадиной «Представьте, я еще не читала».
- Д. Ходотов - Цв. кар. - Режиссерская пометка в тексте, относящаяся к спектаклю 1902 года. Треплев (Н.Н. Ходотов) выходил из левой двери на реплику Дорна «Вы рады, что у вас сын писатель?»

Стр. 52-53.

- Сокращена сцена:

МАША. Шестьдесят шесть!

ТРЕПЛЕВ. распахивает окно, прислушивается Как темно! Не понимаю, отчего я испытывают такое беспокойство.

АРКАДИНА. Костя, закрой окно, а то дует.

ТРЕПЛЕВ. закрывает окно.

ШАМРАЕВ. Дует. Надует.. Одна барышня стоит у окна и разговаривает с кавалером, а маменька ей говорит: “Отойди, Дашенька, от окна, а то надует”... На-дует. хохочет.

ДОРН. От ваших анекдотов пахнет старым поношенным жилетом.

МАША. Восемьдесят восемь!

ТРИГОРИН. У меня партия, господа!

АРКАДИНА. весело Bravo! Bravo!

ШАМРАЕВ. Bravo!

АРКАДИНА. Этому человеку всегда и везде везет встает. А теперь...

[...] После ужина будем продолжать.

Следующая реплика Аркадиной в новой версии звучит так:

«Господа, пойдемте закусить чего-нибудь».

- Пр. кар. - Сокращение, осуществленное после первого представления 1896 года. В тексте журнальной публикации текст восстановлен. (РМ.С.157).

Стр.53.

- **Увозят кресло** - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся ко второму представлению спектакля Александринского театра 20 октября 1896 года. На первом представлении Сорин (В.Н. Давыдов) находился на сцене (спящий) во все время диалога Нины и Треплева. По исправленной Е.П. Карповым мизансцене кресло с Сориным увозили в левую дальнюю дверь. А.П. Чехов согласился с этим изменением. По исправленной ремарке в тексте первой журнальной публикации «Полина Андреевна тышит на столе свечи, потом она и Дорн катят кресло» (Ср.: РМ.С. 157). На втором представлении все, видимо, так и происходило. Менялось освещение - в комнате возникал полумрак: горела только лампа на столе Треплева.
- Сокращение в монологе Треплева:
читает «Афиша на заборе гласила... Бледное лицо, обрамленное темными волосами»... Гласила, обрамленное... Это бездарно. зачеркивает Начну с того, как героя разбудил шум дождя, а остальное все вон. Описание лунного вечера длинно и изыскано... Тригорин выработал себе приемы, ему легко... У него на плотине блестит горлышко разбитой бутылки и чернеет тень от мельничного колеса - вот и лунная ночь готова, а у меня и

трепещущий свет, и тихое мерцание звезд, и далекие звуки рояли, замирающие в тихом, ароматном воздухе... Это мучительно. |пауза|

- Пр. кар. - Видна слабые карандашные следы сокращения, которое, видимо, было осуществлено перед вторым представлением спектакля 1896 года. А.С. Суворин и Е.П. Карпов, очевидно, отреагировали на упреки критики в том, что специфические проблемы писательского труда неинтересны широкой публике. Это сокращение соотносится с той купюрой, которая была произведена в реплике Треплева, касающейся публикации своей повести (см. ком. к стр. 51). Сокращенный кусок монолога Треплева был восстановлен при первой журнальной публикации пьесы (РМ.С. 157).
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу в монологе Треплева после слов «Это мучительно». Совпадает с авторской ремаркой. Имела значение в первом варианте монолога, как он звучал на первом представлении пьесы (здесь, по мысли автора, Треплев пытался вновь от внутренних мучительных переживаний перейти к самоанализу. Когда на втором представлении часть монолога, касающаяся «треплевского писательства» вместе с фразой «Это мучительно» были выброшены, значение этой паузы теряло остроту. Монолог становился однолинейным, лиш констатирующим разочарование Треплева в «новых формах».
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу перед началом монолога Треплева. Совпадает с авторской ремаркой: «Собирается писать; пробегает то, что уже написано». М.Е. Дарскому необходим был этот «затакт», для того чтобы помочь Н.Н.Ходотову войти в нужное состояние.
- (Один) - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1902 года. Подчеркивается, что Треплев (Н.Н.Ходотов) оставался на сцене один. Это было важно указать, так как театр использовал текст пьесы, где имелся и первый вариант этой сцены, где на сцене оставался еще и Сорин. В авторской ремарке слова «Все уходят» подчеркнуты дважды.
- Звук вилок и ножей - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, обведенная в кружок, относящаяся к спектаклю 1902 года. На протяжении монолога Треплева (Н.Н. Ходотова) из-за сцены доносились звуки вилок и ножей. Такой контраст был необходим М.Е. Дарскому, чтобы острее подчеркнуть конфликт поэтических, творческих мук Треплева с прозой и обыденностью жизни. Это - одна из лейттем спектакля 1902 года.
- В спектакле 1896 года стук в окно раздавался, видимо, точно по авторской ремарке. Нина стучала в окно за спиной Треплева, он оборачивался, подходил к окну, всматривался в него, затем, открывал балконную дверь, выходил на террасу, окликаая.

- # *пр.* Стук *в окно* - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, обведенная в рамку, относящиеся к спектаклю 1901 года. На реплику Треплева «это свободно льется из души» раздавался стук в правое окно. Это явно пометка 1901 года, так как в спектакле 1902 года окно находилось слева.
- # *в стекло* - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1902 года. Стук раздавался в стекло балконной двери на реплику Треплева «это свободно льется из души».
- *пр Селиванова Ходотов* - Цв. кар. - Режиссерские пометки слева на полях и в тексте внизу страницы, относящиеся к спектаклю 1902 года. Из балконной двери слева появлялись Треплев (Н.Н. Ходотов) и Нина (Л.В. Селиванова).

Стр. 54

- Сокращены реплики Нины и Треплева:

НИНА. Здесь есть кто-то.

ТРЕПЛЕВ. Это дядя. Он спит.

[...]

НИНА.[...] А теперь на него. подходит к Сорину Спит... Тепло, хорошо. Здесь тогда была гостинная.

- Пр. кар. - Сокращение, осуществленное после первого представления спектакля 1896 года. А.С. Суворин и Е.П. Карпов отреагировали на издевательские фразы, помещенные в рецензиях на спектакль, где указывалось, что В.Н.Давыдова (Сорина) забыли увести со сцены. Кульминационная сцена пьесы была на втором спектакле изменена. По первоначальной версии при разговоре Треплева и Нины присутствовал еще и спящий в кресле Сорин - «человек, который хотел...» Это придавало сцене особую драматическую и символическую остроту. Этот эффект мог приобрести еще большую значимость, если вспомнить тот факт, что Сорина исполнял В.Н.Давыдов, ассоциирующийся в сознании зрителей того времени с образом Иванова из другой чеховской пьесы, которую артист блестяще исполнял, как на сцене Александринского театра, так и по всей России. Однако, сложный ассоциативный ход не был понят (или его умышленно не заметили), и редакторы сценического текста предпочли убрать те места пьесы, которые вызвали на первом представлении негативную реакцию. А.П.Чехов при журнальной публикации также скорректировал эту сцену. Выше по тексту журнальной публикации он вписывает ремарку: «она [Полина Андреевна - А.Ч.]

и Дорн катят кресло” (РМ.С.157). На вопрос Нины “Здесь есть кто-то?” Треплев отвечает “Никого”(РМ.С. 158).

- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу перед репликой Треплева «Тут нет замка». М.Е. Дарский как бы продлевает авторскую ремарку, в соответствии с которой Треплев пытался запереть все двери, желая отгородиться от всех по приказу Нины.
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. М.Е. Дарский делает указание о паузе в реплике Нины после слов «Тепло, хорошо» перед словами «Здесь тогда была гостинная». Эта пауза, отсутствующая у А.П. Чехова, нужна была режиссеры, чтобы дать возможность актрисе развернуть «оценку». Здесь явно ощущается влияние стиля игры МХТ.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу, отсутствующую в тексте у А.П. Чехова. Она потребовалась Е.П. Карпову для того, чтобы В.Ф. Комиссаржевская смогла психологически переключиться с ностальгических воспоминаний на реальность. Нина, “оценив” свое возвращение, обращалась, наконец, непосредственно к Треплеву со словами: «Я сильно изменилась?». Это и составляло по сути главный подспудный мотив, который мучил ее.
- # *Ветер* - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. На реплике Нина (И.А. Странинской) «Я боялась, что вы меня ненавидите» был слышен шум ветра. Это выглядело как вполне мелодраматический эффект.
- # *Ветер* - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, обведенная в кружок, относящиеся к спектаклю 1902 года. На реплику Нины «Сядем и будем говорить» за окнами раздавался шум ветра. Этот эффект в интерпретации М.Е.Дарского носил лирический характер. Режиссер создавал особую атмосферу сцены: шум ветра за окнами, полумрак на сцене, шум ужинающих в столой и тихо разговаривающие Нина и Треплев. Таким образом, М.Е. Дарский очень корректно «вводил» авторский текст: «Хорошо здесь, тепло, уютно... Слышите: ветер? У Тургенева есть место...»
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу перед репликой Треплева «Нина, вы опять... Нина!» Эта пауза после рыданий Нины нужна была Е.П. Карпову, чтобы развернуть «оценку» Треплева (Р.Б. Аполлонского). Здесь у Треплева вдруг возникает надежда на понимание, на единение с Ниной. Это единение возникает между героями лишь тогда, когда за словами проявляются их подлинные чувства.

Стр. 55.

- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу в реплике Нины после слов «Я уже два года не плакала». Этой паузой, отсутствующей в тексте А.П. Чехова, Е.П. Карпов обозначал начало нового куска роли. Он верно почувствовал, что Нина в этой сцене «балансирует» между реальностью своих воспоминаний, которые для нее олицетворяет Треплев и реальностью своей судьбы, которая связана для нее с Тригориным, между реальностью живых и непосредственных чувств и неподлинностью мнимых миражей и образов.
- В реплике Нины слово «яснее» заменено на «ясно» - Пр. кар. - Исправление было произведено во время работы над спектаклем 1896 года. Е.П.Карпов, очевидно, считал, что для трактовки В.Ф. Комиссаржевской роли Нины более подходит утвердительная форма определения «ясно». Это связано с общей романтизацией образа в финале. В тексте журнальной публикации сохранен первоначальный вариант (РМ. С. 159).
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу в монологе Нины на авторской ремарке: «Берет его за руку». М.Е. Дарский акцентировал паузами все проявления сильных эмоциональных состояний у Нины.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу в монологе Нины перед словами: «Груба жизнь». Е.П. Карпов вводит паузу, отсутствующую у А.П. Чехова, чтобы отделить рассказ Нины о купцах в вагоне от обобщающего вывода-оценки.
- Сокращена реплики Нины «Он плох» и Треплева «Да». - Пр. кар. - Сокращение, осуществленное после первого спектакля 1896 года. Выводя Сорина из числа участвующих в этом эпизоде, редакторы, а вслед за ними и А.П. Чехов снимали реплики о нем. Это сокращение вошло и в текст первой журнальной публикации (РМ.С. 159).
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу перед очень важным куском: отчаянной исповедью Треплева перед Ниной. Е.П. Карпов акцентировал эту паузу. Здесь, пожалуй, впервые Треплев страстен в своем признании. Эта кульминационная исповедь-признание фактически обрекает героя на гибель.
- Молния - Цв. кар. - Режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1902 года. Грозовой сполох по задумке М.Е. Дарского венчал кульминационный монолог Треплева. Он считал необходимым этим мелодраматическим эффектом подчеркнуть трагическую значимость этого монолога. В общей лирико-поэтической тональности спектакля 1902 года этот эффект воспринимался вполне органично.

- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. М.Е. Дарский этой паузой в реплике Нины как бы продлевал авторскую ремарку: «сквозь слезы».
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Продление паузы перед репликой Треплева на авторской ремарке: «Дает ей напиток». М.Е. Дарский последовательно акцентировал паузы, раскрывающие проявления сильных эмоциональных состояний. Иными словами все «чувства» и «переживания» в этом спектакле обстоятельно «по-мхатовски» проживались.

Стр.57.

- Изменена реплика Нины «Я так утомилась» на «Ах, как я устала» - Пр. кар. - Исправление связано с работой над спектаклем 1896 года. Видимо, актрисе казалось более естественно начать реплику с восклицания. Нина представляла здесь скорее не погасшей, а порывистой, трепетной. Однако, А.П. Чехов вернул свой вариант в текст первой журнальной публикации (РМ.С.159).
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу в реплике Нины после авторской ремарки: «склоняется к столу». Е.П. Карпов понимал, что из этой паузы, выражающей крайнюю степень эмоционального опустошения могли только родиться слова: «Я так устала» (или в другом варианте: «Я так утомилась»).
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Пауза в реплике Нины после слов «И он здесь» на авторской ремарке: «Возвращаясь к Треплеву». Е.П. Карпов подчеркивал, что речь Нины становится рваной, ее метания между Треплевым и Тригориным в поисках самой себя приобретали своеобразный характер раскачивания на качелях со своеобразной фиксацией паузами полярных точек.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Пауза в реплике Нины перед словами: «Он не верил в театр, все смеялся над моими мечтами...» Е.П. Карпов достаточно точно и последовательно размечает смысловые и эмоциональные паузы в этом монологе, стремясь раскрыть его конфликтный смысл.
- # *Слышны голоса Савина Смирнов* - Цв. кар. - Полустертые пометки, относящиеся к спектаклю 1902 года. На реплике Нины «Я актриса. Да.» из-за сцены слышались голоса Аркадиной (М.Г. Савиной) и Тригорина (И.М. Шувалова).
- # *Слышны голоса Моревой и Новинского* - Цв. кар. - Значок в тексте и зачеркнутые режиссерские пометки слева на полях, относящиеся к спектаклю 1901 года. На реплике Нины «Я актриса. Да» из-за сцены доносились голоса Аркадиной (В.И. Моревой) и Тригорина (А.Ф. Новинского).

- *смех Шувалова* - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерские пометки слева на полях, относящиеся к спектаклю 1902 года. Уточняющая пометка. Из-за сцены слышался смех Тригорина (И.М. Шувалова).
- В реплике Нины сокращены слова: «мало по малу» - Пр. кар. -
- # голос - Цв. кар. - Значок в тексте и режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1902 года. На реплику Треплева «Я не верую и не знаю, в чем мое призвание» из-за сцены слышался голос Тригорина.
- V - Пр.кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. М.Е. Дарский отмечает паузу в реплике Нины почти по авторской ремарке: «Прислушиваясь». Она носит здесь почти бытовой, «оценочный» характер. Режиссер спектакля 1902 года подчеркивал в отличие от Е.П. Карпова, что все внимание Нины сосредоточено за пределами сцены, там, где находится Тригорин. Это было правдоподобнее по внешней логике, но по линии внутреннего драматизма роли спектакль 1896 года был глубже (См. след. комментарий).
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Пауза в реплике Нины между словами «Я пойду» и «Прощайте». В этом промежутке Е.П. Карпов давал возможность В.Ф. Комиссаржевской сыграть здесь большую «оценку», в которую актриса вмещала огромный драматический смысл.

Стр. 57-bis

- Изменения в реплике Нины:
зачеркнуто «Я истощена»;
«мне хочется **кушать**» изменено на «Мне хочется *есть*» - Пр. кар.- Изменения связаны с работой над спектаклем 1896 года. Совершенно естественно, что слово «истощена» совсем не подходило к тому, как играла В.Ф. Комиссаржевская финальную сцену. Ведущими чувствами здесь были трепет и торжество жизни, а не опустошенность и утомленность. Этим же продиктовано изменение прозаического, обытовленного слова «кушать», на более пафосное «есть». В тексте первой журнальной публикации А.П. Чехов вернул первоначальный вариант.
- # - Цв. кар.- Полустертая пометка, относящаяся к спектаклю 1901 года. Очевидно, на реплике Нины «Не провожайте, я сама дойду» предполагался какой-то эффект.
- % - Пр. кар. - Режиссерская пометка, относящаяся к спектаклю 1896 года. Отмечает паузу в реплике Нины после слов «Лошади мои близко» перед словами «Значит, она привезла его с собой». Е.П. Карпов намечал паузу, отсутствующую у А.П. Чехова,

желая подчеркнуть сложность психологического переключения Нины с одного предмета на другой.

- Сокращение в монологе Нины:

«Лошади мои близко... Значит, она привезла его с собой? Чтож, все равно. Когда увидите Тригорина, то не говорите ему ничего. Я люблю его, Я люблю его даже сильнее, чем прежде, Сюжет для небольшого рассказа, Люблю, люблю страстно, до отчаяния люблю.

[...]

|садится на скамеечку, накидывает на себя простыню, которую взяла с постели|.

- Пр. кар.- Еле различимые следы сокращения, связанные с корректировкой текста перед вторым представлением пьесы в 1896 году. Этот кусок, связанный с ревностью к Аркадиной, был, видимо, снят для того, чтобы не снижать романтический пафос сцены низким мотивом. В журнальной публикации пьесы этот текст был восстановлен. (РМ. С. 160). Ремарка, связанная с тем, что Нина накидывает на себя простыню перед тем, как читать монолог из пьесы Тrepлева, был снят после первого представления пьесы, так как этот эпизод вызвал смех в публике и исказил общую романтизированную атмосферу финала. Эта ремарка была снята А.П. Чеховым и в тексте журнальной публикации.
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу в реплике Нины перед чтением монолога из пьесы Тrepлева. Из этой паузы рождалось новое состояние героини.
- Сокращение авторской ремарки и монолога Нины:

«|пока она читает, Сорин просыпается и становится на ноги| Уже тысячи веков, как земля не носит на себе ни одного живого существа, и эта бедная [исправлено на «бледная» - А.Ч.] луна напрасно зажигает свой фонарь». - Пр. кар.- Сокращение, произведенное после первого представления пьесы в 1896 году. Ремарка снята в связи с тем, что Сорин в этом эпизоде уже не присутствовал на сцене. Этой ремарки нет и в первой журнальной публикации «Чайки» (РМ.С.160). Таким образом был снят очень важный для пьесы мотив - предощущение Тrepлевым своей судьбы, ассоциирующейся с судьбой «человека, который хотел...». Таким образом, мотив самоубийства приобретал в пьесе дополнительную остроту. Кусок монолога Нины был сокращен, дабы лишь намекнуть на него и не растягивать повтор. Тем более, что на премьере в этом месте был слышен смех в зале, как, впрочем, и при всех проведениях этого монолога. А.П. Чехов, однако, в тексте первой

журнальной публикации «Чайки» сохранил полностью первоначальный вариант монолога Нины (РМ.С.160-161).

- Сокращена ремарка:

[Нина] ~~|сбрасывает простыню|~~, обнимает порывисто Треплева, ~~потом Сорина~~ и убегает в стеклянную дверь|. - Пр. кар. - Сокращение было произведено после первого представления 1896 года, когда была изменена сцена Треплева с Ниной. Оно перешло и текст первой журнальной публикации пьесы (РМ.С. 161). Соответственно этому изменился характер следующей реплики Треплева “Не нужно говорить, что она была здесь. Это может огорчить маму”, которая в первом варианте пьесы была сказана проснувшемуся Сорину. Именно так она звучала и на первом спектакле. Когда Сорин был убран со сцены, нижеследующая реплика героя воспринималась почти как бредовая, сказанная самому себе в состоянии крайнего душевного потрясения. В тексте первой журнальной публикации она была соответственно изменена: “Не хорошо, если кто-нибудь встретит ее в саду и потом скажет маме” (РМ.С. 161).

- [Нина] (уходит) [Треплев] (уходит) - Полустертые пометки в тексте, относящиеся к спектаклю 1901 года. Нина (И.А. Стравинская) уходила в соответствии в авторской ремаркой. Треплев (Р.Б. Аполлонский) уходил сразу же после реплики: «Это может огорчить маму». В этом спектакле Треплев не рвал своих рукописей на глазах у зрителей.
- Погасить печь - Цв. кар. - Режиссерская пометка в тексте, относящаяся к спектаклю 1902 года. Отсветы горячей печи придавали всей сцене тревожный оттенок. Сразу же после ухода Треплева печь как бы сама собой гасла. Этот почти символический эффект характерен для спектакля М.Е. Дарского. Две тепящиеся печи, дающие «общий красноватый тон комнате» предполагал и К.С. Станиславский в спектакле МХК, однако впоследствии отказался от этой идеи (См.: РЭС.Т.2.С. 135).
- V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу после ухода Нины перед репликой Треплева «Не нужно говорить маме...» Соответствует авторской паузе в тексте пьесы.
- # Пр. Ленский Поморцев (вино и пиво) Морева Левкеева Новинский Варламов Шмитова - Цв.кар. - Значок и режиссерские пометки, относящиеся к спектаклю 1901 года. На реплику Дорна «Дверь как будто заперта» справа выходят Дорн (П.Д. Ленский), Яков (Ю.Е. Поморцев) с вином и пивом, Аркадина (В.И. Морева), Полина Андреевна (Е.И. Левкеева), Тригорин (А.Ф. Новинский), Шамраев (К.А. Варламов) и Маша (В.М. Шмитова).

- *Все Далматов Санин Дюжикова Локтев Шувалов* - Цв. кар. - Режиссерские пометки в тексте, относящиеся к спектаклю 1902 года. Треплев (Н.Н. Ходотов) уходил по авторской ремарке, разорвав на глазах у зрителей свои рукописи. После ухода Треплева в комнату входили Дорн (здесь обозначен В.П. Далматов, но на самом деле в спектакле играл Г.Ге), Шамраев (А.А. Санин), Полина Андреевна (А.М. Дюжинова), Яков (Д.Н. Локтев), Тригорин (И.М. Шувалов).

Стр.57-bis-58.

- Сокращена сцена:

ДОРН.[...] |входит и ставит на место кресло| Скачки с препятствиями.

ПОЛИНА АНДРЕЕВНА. |входя за ним| Вы все время смотрели на нее. Прошу, заклинаю вас всем, что у вас есть святого, не мучайте меня. Не смотрите на нее, не разговаривайте с ней подолгу.

ДОРН. Хорошо, постараюсь...

ПОЛИНА АНДРЕЕВНА. |прижимая его руку к своей груди| Я знаю, что моя ревность глупа, бессмысленна, я сама стыжусь. Я надоела вам.

ДОРН. Нет, ничего. Если вам тяжело молчать, то продолжайте.

- Пр. кар.- Сокращение, осуществленное после первого представления пьесы 1896 года. А.С. Суворин и Е.П. Карпов хотели снять неуместный, по мнению многих, мотив объяснений Полины Андреевны и Дорна в самую трагическую минуту действия. Этот эпизод был снят и А.П. Чеховым в тексте журнальной публикации (Ср.: РМ. С.161). Восстановленной оказалась лишь первая реплика Дорна “Скачки с препятствиями”.

- Сокращена, но затем восстановлена авторская ремарка и реплика Аркадиной:

|входят Аркадина, за ней Яков с бутылками и Маша, потом Шамраев и Тригорин|.

АРКАДИНА: Красное вино и пиво для Бориса Алексеевича ставьте сюда, на стол. Мы будем играть и пить. Давайте садиться, господа.

- Пр. кар. - Сокращение было произведено после первого представления пьесы в 1896 году. Очевидно, редакторам показалось, что эта деталь, введенная А.П. Чеховым, не вяжется с общим тоном сцены и является лишней с точки зрения драматургических законов. А.П. Чехов восстановил этот эпизод в тексте первой журнальной публикации (РМ. С. 161).

Стр. 58.

- *ЛевI Выстрел* - Цв. кар. - Зачеркнутая режиссерская пометка слева на полях, относящаяся к спектаклю 1901 года. Выстрел из первой левой кулисы звучал на реплику Тригорина «Не помню».
 - Выстрел в спектакле 1896 года звучал из первой правой кулисы из-за запертой правой двери, находящейся ближе к зрителям.
 - V - Пр. кар. - Значок-цезура, относящийся к спектаклю 1902 года. Отмечает паузу перед репликой Дорна «Так и есть. Лопнула склянка с эфиром».
 - Сокращения в реплике Дорна:
«что-нибудь лопнуло»
[...]
«Я вновь пред тобою стою очарован...»
[...]
«...письмо из Америки [затем восстановлено] и я хотел вас спросить, между прочим...
|берет Тригорина за талию и отводит к рампе|... так как я очень интересуюсь этим
вопросом... |тоном ниже, вполголоса| - Пр. кар. - Сокращения, произведенные перед
вторым представлением “Чайки” в 1896 году. Очевидно, А.С. Суворин и Е.П. Карпов
хотели убрать резкий контраст между поведением Дорна и трагичностью совержившегося
события. А.П. Чехов восстановил эти купюры в тексте первой журнальной публикации
(РМ.С. 58).
 - [К пред]ставлению дозволено. Цензор драматичес[ких] соч[инений]
- И. Литвинов** [Печать комитета по печати]- Чер.черн. - Отметка о дозволении пьесы к представлению, относящаяся к 1896 году.
